非賣品

時代周報

MODERN TIMES WEEKLY

第36期

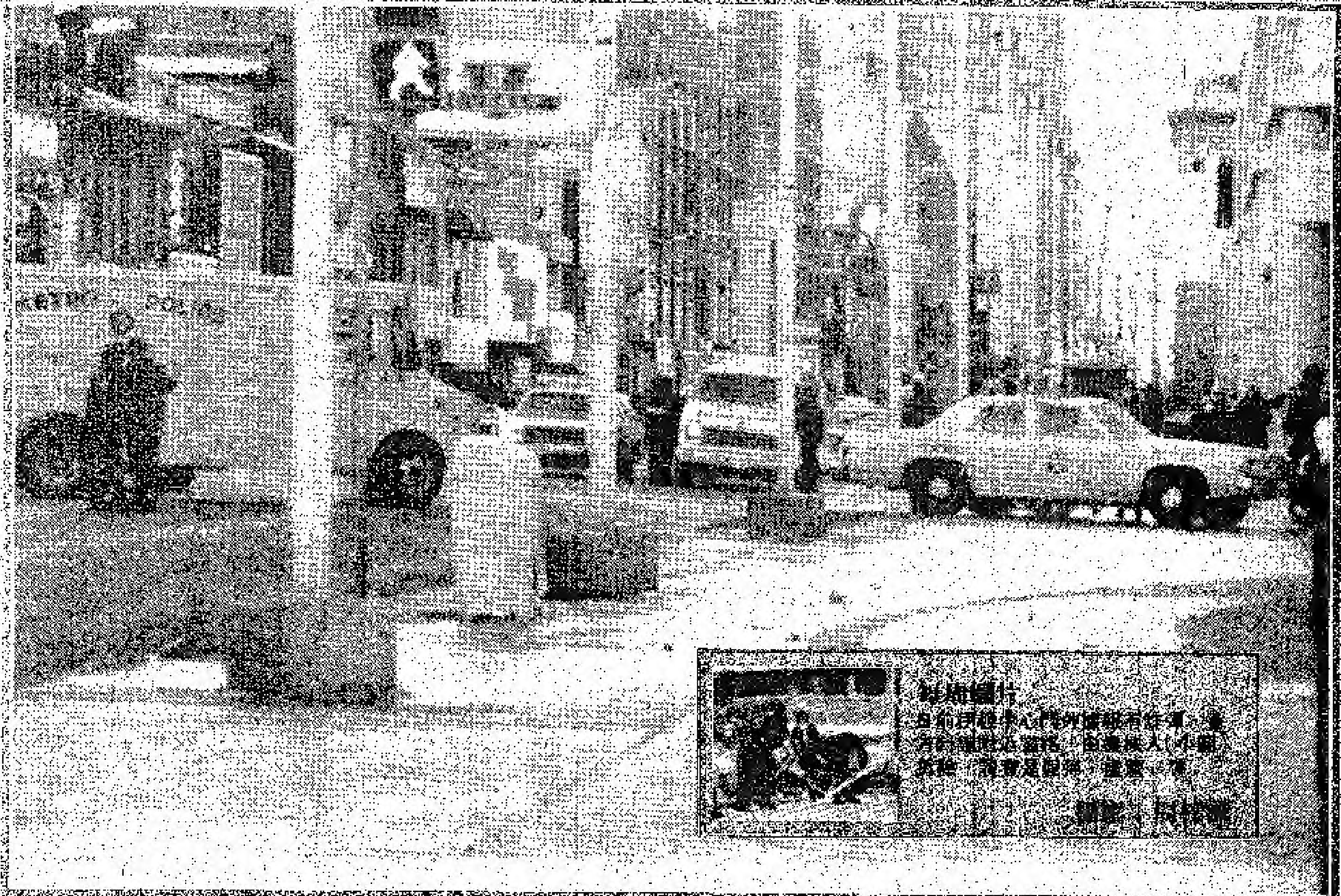
逢星期五出版
1986年1月10日

SECOND CLASS MAIL
REGISTRATION NO:6862
10th JANUARY, 1986

Section A

[illegible]

本報綜合報道 A2頁



藝術界評價孫中山先生銅像的角度

◆梁曉余

位於河谷公園的孫中山先生紀念銅像，在去年十二月八日揭幕後，引起一些市民的批評。本報十二月十三日（第廿三期）社論亦提到："這個銅像，誠如本市一些藝術家所批評：缺乏威嚴、生氣與想像力。最嚴重的缺點，是與孫中山先生的真像距離甚遠"。

出版後，銅像雕刻師羅新阜讀到這段社論的英譯，在十二月廿六日投函本報。信中並附有八位專業藝術家對孫中山銅像的讚賞評語。本報將全文全部錄出，並訪問了其中五位可聯絡上的藝術家，希望了解他們對孫中山先生或是中國文化的認識有多深。

「它（銅像）表現出剛勁、威嚴和永恆性，我希望多倫多能夠改換遴選委員會，而不是這藝術品的見識。」RON BAIRD 雕刻家

RON BAIRD 對本報表示，他看過的只是孫中山先生的銅像的塑像模型，並不是立在河谷公園的真正銅像，但他認為羅新阜的作品具專業水準。

被問及對孫中山先生的認識時，他表示所知甚少，因此不能下評語，說銅像是否和真人相似。他並補充，銅像和真人是否十足相似，其實並不那麼重要，因為孫中山已是歷史人物。他相信隨着時間的過去，華人社區會以此象為榮。

「它（銅像）包涵了華人社區的須要和要求，此外，這它表現出雕塑家的個人風格和強有力的適當設計。」DAVID PARTRIDGE 雕塑家。

PARTRIDGE 在接受本報訪問時，認為孫中山像是羅新阜合乎水準的作品。他表示對中國文化認識很少，只知孫中山被稱為國父。

他的評語中曾提及"華人社區的要求"，但當問及他對華人社區認識有多深，他的"要求"是甚麼時，PARTRIDGE 表示他並不實在了解，只是大致地假設華人喜愛一個這樣的銅像。

「這銅像令人讚賞地符合了籌建的原意……多市的華人社區會對這銅像產生共鳴。」RUTH TULVING 安省藝術家協會會長

TULVING 說出孫中山先生是推翻清朝末代皇帝溥儀，建立現代中國的人，是少數受到香港和中國人士尊敬的人物之一。紀念銅像的建立，因此可以是一股團結的力量。

至於若華裔雕刻家去塑造孫中山像，會否因相同的文化背景而有更佳的效果，TULVING 表示很難回答，但他認為羅新阜具專業水準，且在行內有良好的聲譽。羅氏不屬於華人左右任何一派，其中立立場亦令到他成為適當人選。TULVING 還補充，華裔雕刻家在加國並不多，她自己本身就不認識華裔雕刻家。

「你對先生的描繪表現出剛柔並濟，你的塑像捕捉了和表達了一位偉人的精神，這正是藝術。」ETHEL ROSENFIELD，雕刻家

ROSENFIELD 是接受訪問的藝術家中，唯一表示對孫中山先生有相當認識者，因為她一度對政治非常有興趣，讀了不少關於孫中山先生的資料，她並惋惜孫中山先生的早逝。

談到羅新阜的孫中山先生銅像，ROSENFIELD 表示這是一成功的作品，因為能寫實地反映出孫中山的哲學家、策劃家和領導家形象。

她並說多倫多星報報道銅像缺乏"想像力"是過激的批評，因為這是一寫實的塑像，而不是抽象藝術品。

ROSENFIELD 指出，我們不能以相片為準則，去衡量雕像是否和真人相似，要拍攝一幅作為雕塑用途的照片，需有技巧，並不容易，孫中山先生留下的照片，並不足夠參考之用。

"如果你設計的紀念像，是高達四十公呎的筷子，或是重達五十噸的蛋卷，遴選委員會就會鼓掌歡呼。" ALAN COLLIER 畫家

COLLIER 表示他尚未參觀在河谷公園的銅像，對孫中山先生的認識很淺，所以不願多發表意見；上述評語，主要是針對遴選委員會而發。

關於另有批評說銅像應穿中山裝一事，受訪的藝術家都表示看過中山裝，因為他們對中共領袖的"制服"極有印象，只是他們並不知道這些"制服"原來就是中山裝（編按：實際是解放裝，與中山裝有別）。至於為何孫中山銅像是穿着長衫馬褂而不是中山裝，本報曾如此詢問羅新阜，他表示這不是他的選擇，而是安省華人籌建孫中山銅像委員會的決定。

另外還有三位藝術家聯絡不上，因此只好將羅新阜附來他們的評語翻譯如下：

「你的孫中山塑像模型是一件令人印象深刻的藝術作品，它正好擁有那些被遴選委員會否定了的特質：強勁有力、富想像力、創造性和高貴氣質……。」LEONHARD OESTERLE 雕刻家

「公眾藝術遴選委員會的狹窄偏執評選準則，以孫中山銅像為例，實令人駭然。」REBBECA SISLER，雕刻家

「我極力反對讓門外漢來批判藝術作品，正如不能任由他們處理藥物或詮釋法律。羅新阜的作品是有技巧和稱職的，這正是藝術界現時所欠缺的品質。」TOM HODGSON，雕刻家

銅像雕刻家羅新阜來函

A REBUTTAL FROM JOE ROSENTHAL, SCULPTOR OF DR. SUN'S STATUE

親愛的編輯：

貴報十二月十三日社論，引起了我的注意。孫中山先生的銅像令華人社區部份人士感到失望，我十分遺憾。

參與是次銅像雕塑的原因完全基於我十分敬佩及欣賞孫中山先生在建立中華民國時所作的貢獻。目前我只能說，夾在政治鬥爭中間的藝術品，通常都是吃虧的。希望在悠長的歲月裡，這個銅像能得到更多人士的賞識。

藝術品遴選委員所作的決定，是希望在華人社區內豎立一座抽像銅像。當時委員會內的七位委員只有一名是藝術家及抽像畫家。他們反對我的設計（在包括華人參賽者的全國公開競賽中勝出），但被超過十二名有名的專業雕刻家及藝術家所推翻，其中一些人士的意見我已隨函附上。

最後，貴報以"猶太裔雕刻家"來稱呼我，實在遺憾，特別是現時種族及宗教關係已有顯著改善，我們都蒙受其利。

羅新阜

一九八五年十二月廿六日

Dear Editor:

Your editorial of December 13th was recently called to my attention. I greatly regret that there are some in the Chinese community who find the statue of Dr. Sun Yat-Sen so disappointing.

One reason for my participation in the competition for this sculpture was my deep respect and appreciation for the contribution Dr. Sun made to the building of modern China. For the present I must be content that art has never fared well when caught in the cross-fire of political passion. Given the passage of time, I hope that this statue will be seen in a more favourable light.

The Art Selection Committee's judgment should be weighed against its attempt to impose an abstract sculpture on the Chinese community. Of its seven members at that time, only one was an artist and abstract painter. Their rejection of my design - won in an open national competition which included Chinese participants - was opposed by over twelve established professional sculptors and artists, some of whose comments I have taken the liberty of including herein.

Finally, your reference to me as a "Jewish sculptor" was unfortunate when considered against the improved racial and religious tolerance from which we have all benefited.

Yours truly,

[signature]

Joe Rosenthal
December 26, '85

羅氏寄來眾藝術家對銅像評語

ROSENTHAL CITES SUPPORTS FROM OTHER SCULPTORS

"... Your maquette of Dr. Sun Yat-Sen is a most impressive work of art .... it also possesses exactly those qualities which the selection committee denies: it is powerful and imaginative and it has grace..."

Leonhard Oesterle, R.C.A., Sculptor
Head, Sculpture Department
Ontario College of Art

"... It has strength, dignity and a timeless presence ... I hope Toronto has the sense to change the committee, not the art."

Ron Baird, R.C.A., Sculptor

"... It embodies very much what the Chinese community probably wants. Furthermore, it does so in your own personal and strong-well-designed way."

David Partridge, R.C.A., Sculptor

"The narrow bias of the Selection Committee for Public Art in their approach to sanctioning art works proposed for city parks, such as your portrait statue of Sun Yat-Sen, would seem to be appalling."

Rebbecca Sisler, R.C.A., Sculptor
Cultural Attache' to the Governor-General

"... I for one find the sculpture by artist Joe Rosenthal R.C.A., admirably suited for the purpose ... to whom the large Chinese community in Toronto can relate ..."

Ruth Tulving, R.C.A.
President, Ontario Society of Artists

"... your portrayal of Dr. Sun Yat-Sen shows both sensitivity and strength... your sculpture captures and expresses the spirit of a great man and this is what art is all about."

Ethel Rosenfield, Sculptor

"... I am completely against laymen making decisions about art, any more than they would about medicine or law ... Rosenthal's commission ... is skilled and competent ... and there is certainly a huge lack of those two qualities in art today ..."

Tom Hodgson, R.C.A., Painter

"... if you had designed a memorial consisting of crossed chopsticks ... that would tower 40 meters, or else an egg roll that would weigh 50 tonnes ... that committee would have applauded."

Alan Collier, R.C.A., Painter

華埠人事

嘉蘭中心 虎年賀咭設計賽

為提高兒童的創作能力，鼓勵年青一代參與文娛活動，嘉蘭中心特舉辦虎年賀咭設計比賽。

參加者須遵守該項比賽的籌委會所定規則：㈠限於十六歲以下者參加；㈡參賽者須填寫報名表格；㈢祇收正本作品，不接納任何複印品；㈣作品限於四吋乘五吋半內；㈤形式不拘。

截止參賽日期爲一九八六年一月廿日（星期一），作品請寄往：THE COMMITEE OF CHINESE NEW YEAR CARD CONTEST C/O UNIVERSITY SETTLEMENT 23 GRANGE RD. TOR ONT. M5T 1C3

獲選者姓名將於一九八六年二月一日（星期六），嘉蘭中心所辦的新年聯歡會上公佈。詳情請洽該中心職員鄧加平小姐，電話598—3444。

聽覺復原班春季或再開辦

聽覺復原是一種特別課程，主要是協助聽覺受損人士認識有關他們本身的聽覺障礙及一般性的聽覺常識，並指導他們如何適應因聽覺失靈所造成的種種不便。就讀此課程的人士更可學習唇讀、聆聽技巧、怎樣使用相係輔助聽機及其他新型的技術性輔助器（TECHNICAL AIDS）。視乎那人的聽覺失靈的程度，聽覺復原更可包括言語的治療、手語或聽力訓練。

加拿大聽覺協會設有個別性及班別性的英語聽覺復原班。由於聽覺協會爲了使每個班制的學員都能得到充分細心的指導，故此每班的學員人數只限七名。

在一九八五年十月卅一日，聽覺協會更舉辦了首屆爲期八週的中文聽覺復原班，由謝壽眉博士義務教授，而此課程已於十二月十九日圓滿結束。

聽覺協會期望於一九八六年春季能再次舉辦中文聽覺復原班，以使更多華人能受益。

附圖上爲謝博士爲復原班學生示範技術性輔助器。

附圖下則爲協助協會創設中文傳譯服務的三位義工，左起WILLIAM TANG、MIKE CHEUNG、FRANKIE WU。任何人士如有興趣參與是項服務，請電964—9595與PHIL COURNEYEUR聯絡。

中西合璧服裝展示會

一個名爲"中西合璧服裝展示"的餐舞會，將於三月一日下午六時卅分至凌晨一時，在皇家約克酒店演奏廳舉行，展出台灣時裝設計家的作品，其特色稱爲"新古典中國裝"。入場劵每位三十元，節目包括抽獎。售票處：嘉華書局、中加書局、敦煌書局、環球書局、麗樂唱片行、玫瑰美容院。

中視逐步實現全國廣播

加拿大中文電視爲實現全國性廣播，繼將線路擴展至卡加里外，將於二月八日（農曆新年除夕），在點問頓開播，並計劃在三月正式在滿地可市啓播，而下一步就是溫太華。至於安省麥城市、大多市巴佛士以西的地區及密西沙加市，亦積極與當地線路公司商談開播事宜。相信期內便可播放。

中文電視台董事長黨建國在一個記者會上透露，一九八五年單是花在購買節目費已高達一百一十萬美元，其餘本地製作節目費不計算在內。

黨建國又毫不諱言在拓展中的電視台，雖然投下資金超過三百萬，現仍在虧蝕中。但他在目前本地自製的節目已達到百分卅七，超過預定進度，而感到滿意。

移民條例與機會

右任會計師樓顧問行
鄺兆祥

移民類別之四
評分制度以外

上星期和各位所述之審核評分法尚餘六項，今期續述以下各項：

㈤是否已妥善安排工作——若申請人在加拿大找到合適之長期性工作，而又不影響當地人之就業環境，又或申請人可依法領取牌照者，可獲十分。

㈥年歲問題——凡廿一至四十四歲之間的申請人可獲十分，相反超越四十四歲，或小於廿一歲，每一歲扣二分，扣完爲止。

㈦適應環境能力——申請人會於面試時，移民官員會就其移民提議，反應能力和看申請者之獨立生活情況作爲審核之資歷，最高可達十分。

㈧地點——以往凡選擇到遙遠的郊區、人口稀少的地方，並能易於在當地發展者，可得五分；選擇市區、人口眾多之地方者，將倒扣五分。新例則無地區限制。

㈨語言能力——申請人若具聽寫語言（英、法）能力者，最高可獲十五分。

㈩親屬關係——在加拿大之親屬只要願意協助申請人來加定居的話，可取得十分。

從十項的點數計分中，只要申請人能順利取得不少於七十分者，則可成功地獲准成爲加拿大移民了。

事實上，有關"生活親屬"及難民類兩者的申請人，都不一定需要經點數制度下受審核的。在加拿大之移民法中，只要申請人之親屬願意簽署協議聲明負責其生活，使申請人安於溫飽，只要取得廿五至卅五分已可成新移民了。

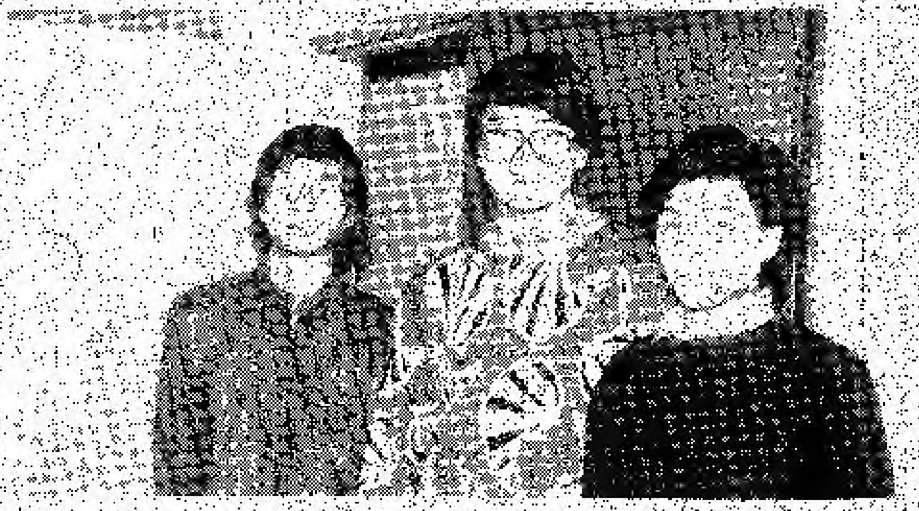
最後要談的是，一些擁有雄厚資金實力的申請人，倘若他們一併帶同大量資產來加拿大開創事業和繁榮社會，也同樣不用受點數計分之嚴格審查，只需取得不少於廿五分即可順利來加拿大定居及發展，享受美好的將來。

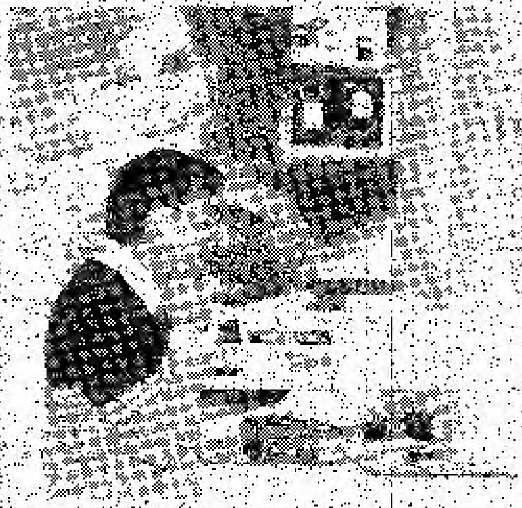
如有任何問題，請電：591—3488查詢。

張金儀牙醫免費服務鄧家

牙醫張金儀，爲援助寶雲街火災慘劇鄧氏五孤，提供免費醫療服務，直至他們完成學業或有獨立謀生能力爲止。

（尚有華埠消息刊A11頁）





華警李培富處理種族關係

◆勞逸之

大多市警方爲了方便華人報案，提高警民關係，並應付日益繁重的案件，特別調派通曉國、粵語的華裔警員李培富往"種族關係組"，專門處理有關華人事務。

李培富加入大多市警隊接近六年，他在多倫多大學畢業後，便投身警界，加入"男子漢"的行列。

身高逾六呎的李培富，體重約有一百八十五磅，身材魁梧，能說流利的中、英語，機敏果斷，是一個維持治安的典型華警形象。

李培富與筆者交談時透露，他在香港時，便有志當警察，由於他很多親戚，均是香港皇家警察，可能自小受他們的薰陶吧！故在多倫多市未加入警隊時，已參加加拿大的義務軍人組織。

健談的李培富在談到多姿多彩的警務工作時表示，警察不單負有消滅罪案的責任，甚至一些家庭糾紛，或鄰居爭吵，亦會找警察幫忙。警方對於該類事件，亦樂於協助調停。

他在闡釋現時大多市警方正在推行的警民關係，特別對於華人，尤爲注意。李培富在解釋他們現行工作的範疇，大致可歸納爲三點：

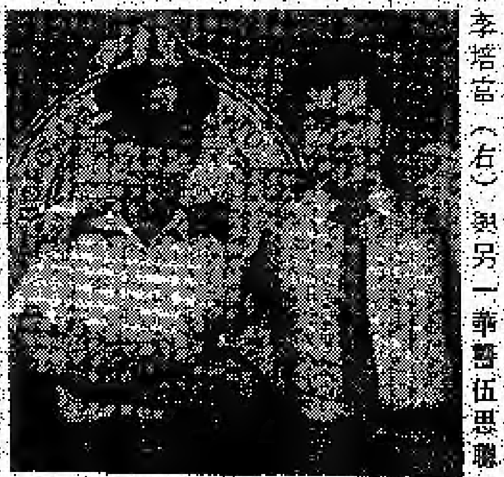
一、加強警方與華人社區、社團的關係，打破隔膜，甚至還可應各社團邀請演講有關警隊的工作，以及提及向市民服務的資料。

二、協調華人與非華人的關係，排解他們的糾紛，促進種族關係。

三、協助華裔人士報案，由於有部份華裔不諳英語，他便肩負傳譯工作，以及協助查案或辦理案件。

李培富承認現時大多市警方中，華警實在太少，雖然最近有一名華裔在大多市警察學校畢業，但要協助有接近廿萬華人居住的大多市處理華裔案件，距離太遠。

他又指出，華人在加拿大居住者，大多是營商或是專業人士，又可能有"好仔不當差"的陋習，故對於警察工作不甚了解。李培富呼籲華裔，應摒除陳舊的成見，加入警隊爲市民服務。



李培富（右）與另一華警伍思聰

時論 COMMENTARIES

改革選舉制度：民主開端

ELECTION REFORM — A BEGINNING OF DEMOCRACY

大多市市議員
JACK G. LAYTON
林頻

在去年秋季的公職選舉，我曾提及如果要選舉更爲民主，改革部份現有政策是極爲需要的。無論你相信與否，大會堂正在研究部份改革建議，在十二月的市議會中，我提出最重要的改革，那就是刊印多種語文的選票，這表示選票將可有中文及英文。

市議會投票贊成成立特別委員會來研究此建議。這個委員會並將研究更改投票時間，投票站可能在上午十一時前便開放；選擇較理想的投票地點，儘量方便華埠及多倫多以外的投票人士，毋需跋涉往返——我們知道有些人士，因投票而迷失了路；委員會亦會設法研究增加多倫多的選民人數。

究竟委員會所作的研究是否一定有結果？當然不能保證，但未嘗不是一個好開始。

我的看法是這樣的，要社會達到民主必須基於兩點：民衆在所有事件上都得到知會並且能夠參與。這是非常重要的。雖然住在多倫多的我們，常常以爲這裡已有一個極爲民主的政治體制，但事實上仍有一段距離。

就讓我們來看看自己對事情的靈通的程度。再者，強迫民衆前往投票站實是一件沒多大意思的事，除非他們已有概念，知道爲何投票及要解決的問題在那裏。

以我的經驗而言，很多投票人對競選的認識甚爲膚淺。大部份時間，他們選某個候選人只因爲他們熟悉那個名字。有些研究報告更清楚指出，每廿名投票者中有一人是根據選票上的第一個名字而投票。或者，也有一些投票者能記得宣傳單張上候選人的面貌。其他投票人可能知道某位候選人支持某事件，因此根據該件事而投票，但其他重要問題又如何？例如在大會堂內，有些人在投票選一個支持圓頂運動場館的候選人時，可能完全不明白此位候選人爲何反對租務管制和增加托兒院經費。

最後，有些反對參與政黨的投票人，他們都不會投票選那些有黨派的候選人。這當然是不合情理。沒有研究過候選人的政見及其黨派，投票人不可能知道候選人的弱點、優點或他們所抱的態度。一個簡單的測驗便可知道無知的程度：詢問十個朋友有關他們區域內的大多市市議員、市議員及教育委員是誰。雖然選舉只是二個月前的事，但十位朋友中有一位能說出這些代表的名字，你已是十分幸運。

缺乏資料是多倫多民主的第一個致命傷。

第二個因素是"參與"。根據紀錄顯示，合資格選舉的人士只有百分之卅五願意前往投票站投票。而在競選期間，甚少人士參與以社區爲主的政治活動。

我並不是怪責那些沒有參與的人士。況且大部份人士相信改變大會堂的政治及措施是沒有多大作用的。"你不能和大會堂對抗"，這是普遍的態度。事實上，這亦是相當真實的。說服大會堂來做正確的事情及對有需要人士作出適當的反應是十分困難的事。

唯一可以改變現有措施的辦法是人們起來參與及推動應有的改變，無論是透過選舉或競選前後；社區人士、教會及其他機構也好。

目前正在考慮的改革辦法，作用無疑並不太大，但至少我們可以記住，這一小步不過是個開始！

During the municipal election in the fall, I talked about some of the reforms which were needed if we were to take a step towards making our City elections democratic.

Well, believe it or not, some of these reforms are now being examined at City Hall. The most important reform which I moved at City Council in December, was to bring in a multilingual ballot. This would mean that the election ballots would be in Chinese as well as English.

The City Council voted to set up a special committee to study this idea. The group will also study changing the voting hours so that polls could open earlier instead of 11:00 a.m.; the better location of polling places so that the polls in Chinatown and elsewhere in Toronto are not so far from home - we knew some people who got lost trying to vote; and the council members will also study other ways of increasing the number of people who vote in Toronto elections.

Does a committee study mean that we'll get results? There's no guarantee, but it's a start.

The way I see it, a society can only approach democracy if two basic things happen: people have to be informed and they have to be involved. These features are central.

Even though we, in Toronto, tend to think that we have one of the most democratic political systems, the fact is that we come far short.

Let's look at how informed we are. After all, there is little point in making the effort to drag citizens to election polls unless they have at least a vague notion of why they are there and what matters are at issue.

In my experience, many voters know very little about elections. Most often, they vote for a candidate because they recognize the name. Studies actually show that one of every twenty voters simply votes for the first name on the ballot. Perhaps a voter will remember the candidate's face from a flyer.

Other voters may know about the stand of a candidate on only one issue and may base their vote on that alone. But what about the multitude of other issues? At City Hall, for instance, people might vote for a candidate who supports the domed stadium without knowing why this same candidate is against rent controls and increased funding for daycare.

Finally, there are voters who have their minds set against political party involvement at City Hall and who will vote against anyone wearing party colours. This, of course, is quite irrational. Without examining the programme of the candidate and the party, it would not be possible for this voter to know the strengths or weaknesses of the candidate or the policy for which she or he may stand.

A simple test will show the level of ignorance out there: just ask ten friends who their Councillor, Alderman and Trustees are. You'll be lucky if one-in-ten can name these representatives, even though the election was only two months ago.

Lack of information is the first strike against democracy in Toronto.

The second factor is involvement. Here the record is dismal - only 35% of those entitled to vote actually come to the polls. Far fewer are involved in community-based political activity between elections. It's not an enviable record.

I don't blame those who don't get involved for this though. Afterall, most people believe that there is little point in attempting to change the policies and practices of City Hall. "You can't fight City Hall", is the general attitude. Too often, it is true that it is difficult to convince City Hall to do the right thing and to respond to people's needs.

But the only way that this will change is if more people than present become involved and press for the changes that are needed -- whether at election time through voting, or between elections, through community groups, churches and other organizations.

Unfortunately, the reforms being considered to improve Toronto's election system will only go a very small way towards solving these problems. Better, though, to take the small step but all the while remembering that it has to be just a beginning!

一九八六：團結的一年

UNITY IN 1986

多市第六區教育委員
OLIVIA CHOW
鄒至蕙

華人爲鄒氏家族籌款一事，證實華人社區可以同心合力做事。這也是我在一九八六年對華人社區的一個願望——互助合作。

僑居外地的華人被人提及時，我所聽到的多是"一盤散沙"或"黨同伐異"等形容詞。事實上，我們也因政治及理想之不同而常常互相鬥爭。如果有閱讀星期日多倫多星報，近數期由奧莉花華特寫的文章，我們可以看到華人與猶太人社區之間相似之處。兩者對其孩子的期望相當高，特別是教育水平方面。兩個民族都有不少專業人士（中上階級），同時，我們亦認爲自己被人歧視，但實際情形並不是如想像般壞。

不過，華人和猶太人之間亦存有極大的分別。猶太人雖有很多派別（保守及自由派），但他們仍非常團結，除照顧社區內外的有需要人士，亦參與不少志願工作。他們集中資源及力量，透過一個名爲"猶太人互助聯盟"的機構來籌募金錢。由於過往所受過的壓迫，猶太人往往是對人權及危機如飢荒等事情作出敏捷反應的第一人。

那麼華人又怎樣？我們在中日戰爭時亦受過不少壓迫及羞辱，但對於華人社區以外的事情及需要，我們的反應非常遲鈍。華人社區有不少機構及社區中心，可是他們卻常常彼此競爭，爲的是得到政府的注意。

我們並沒有一個類似"互助聯盟"的機構提供金錢，滿足社區內有需要的人士。可是，在今年裡，不少宗親會、商會、俱樂部及社區中心的"主席"、"會長"、"統籌

CONT' ON A4

時代周報
MODERN TIMES WEEKLY
出版：信達傳播機構
published by: SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC.
地址：291 DUNDAS ST. WEST SUITE 328
TORONTO ONT M5T 1G1 TEL: 597-1648 597-1673
總編輯：羅鏘鳴
EDITOR-IN-CHIEF: FOSTER C. M. LO
總編輯助理：馮麗儀
ASSISTANT TO EDITOR-IN-CHIEF: LAURA FUNG
採訪主任：梁慧娫
SENIOR REPORTER: WINNIE LEUNG
業務部經理：林維馨
BUSINESS MANAGER: JAMES LAM
業務顧問：徐潤泉
BUSINESS CONSULTANT: CHUI YUN-CHUEN
廣告部經理：伍啓熙
ADVERTISING MANAGER: ARTHUR NG
廣告部助理：蘇綺華
ADVERTISING ASSISTANT: TAMMY SO
製作／美術經理：雷偉明
ART/PRODUCTION MANAGER: PETER LUI
製作／美術助理：李福建
ART/PRODUCTION ASSISTANT: KENT LI

晉大打字行 595-1272
CHIN TAI CHINESE TYPESETTING CO.
DIANA T. YEH 葉翠華

CONT' FROM A4 UNITY IN 1986

主任"、"行政主任"等將可聚集一起，研究各機構的優先條件、需要及方針，如果每人都願意除去彼此之間的不信任，我相信一定可以達到有建設性的成果，這樣，才能造福華人社區。

華人社區內有不少令人注目的事情，例如移民法例（家庭團聚）、人頭稅、祖裔語言計劃、老人所需的照料，傳譯翻譯服務、怎樣獲取政府服務、種族問題如傅瑋事件、公平的聘請制度、興建社區中心（這些都是隨意想及的）等，都極需每人的互助合作。

這些年來，我曾參與不少有"華人領袖"出現的宴會。或者，現時他們可以利用一天的時間來研討合作及集中資源和財力的不同辦法。這是我一九八六年的夢想，我希望也有和我夢想相同的人士。這樣，夢想的成功機會將會更高。

The fundraising effort on behalf of the Deng family illustrated the Chinese community can work together. This is my wish for the Chinese community in the new year 1986 -- working together.

I have often heard description such as "a basin of scattered sand","different fractions always fighting" when one raise up the subject of Chinese in overseas. Indeed, we are known to be always stabbing the backs of one another because of political and ideological difference.

If we read the many recent articles in the Sunday Star by Olivia Ward, we can see many similarities between the Chinese and the Jewish communities. Both are extremely demanding of their children -- especially in the expectation of achieving high academic standards. Both groups have many "professionals" (middle-upper class). We also think we suffer discrimination, much more than we actually do.

Ah, but there is a major difference between the Chinese and the Jewish Communities. Jews are well known to be very united despite the many fractions among them (e.g. the orthodox vs the liberals). They take care of their needy and do a lot of volunteer work, within and outside their community. They join force and pull together to raise money under one organization, The Jewish United Appeal.

Because of past oppressions, Jews are first to respond to many human rights issues and human crises such as famines.

How about the Chinese? We have also suffered much humiliation and oppression during the Sino-Japanese war, but we are usually slow in responding to issues and needs outside the Chinese community. We have many different organizations and agencies, often competing with one another for money, attention from government and members.

We do not have an "United appeal" to give us seed money to deal with people with needs in our community.

Perhaps in this coming new year, the many 'presidents', 'chairmen', 'co-ordinators', 'executive directors' of our tongs, associations, clubs, agencies, will come together and discuss one another's priorities needs and directions. I am sure if everyone discard the mistrust and enter into a constructive dialogue, much can be accomplished that will benefit the Chinese community.

There are many outstanding issues that are of great concern for the community: immigration (family reunification), headtax, heritage languages, caring of our elderly, adequate translation-interpretation service, full access to government service, racial issues such as the Wei Fu case, just and fair hiring practice and building of a community centre, (just to name a few that come immediately to my mind) which require co-operation from all of us.

Through the years, I have gone to many banquets where all the "community leaders" are present. Perhaps it is possible for them to be together for a day discussing the many ways they can co-operate and pull their resources, talents and energy together. This is my dream for 1986.

I hope there are many who share it, if so there are good chances it would come true.

社論 EDITORIAL

再談孫中山先生銅像

孫中山先生紀念銅像雕刻家羅新阜來函，對本報十二月十三日（第卅三期）社論，表示不同意見及解釋本身處境。羅氏措詞客氣得體，本報現就來函各點商榷，並根據羅氏附來之銅像評語，訪問有關人士，綜合報導（見A2頁）。

羅氏來函主要提出三點：(1)紀念銅像成爲政治鬥爭的犧牲品；(2)這件雕塑贏得甚多專業藝術家的讚賞；(3)猶太裔雕刻家的稱呼含有種族歧視成分。

多市左右兩派之爭，在於政治取向不同，而不在銅像本身的價值，他們從未爲銅像的雕刻藝術爭論。即使促成銅像豎立的右派，當中也有不少人認爲銅像不符理想。本報向來「既不擁左，亦不擁右，有話便說」，批評銅像，純粹基於雕刻效果，與"政治"無涉。

關於第二點，本報卅三期社論已指出，銅像的意義在"以彰後世"，必須切合所塑對象的形貌與精神，方有紀念價值；不比一般發揮個人創作力的藝術品。

讚譽銅像之衆藝術家，無一爲華人。這些人士對孫中山先生了解多少，是個疑問。所以本報可以聯絡上的，都逐一訪問，求個明白，也好讓讀者作一判斷。

我們絕對不敢低估羅氏的藝術成就，不敢否定他的創作能力和技巧；如果銅像並非孫中山先生，更不敢妄自批評。我們所執著的一點只是：孫中山先生形神是否得以傳達。

至於稱羅氏爲"猶太裔雕刻家"，絲毫沒有不敬的成份。在加拿大這個多元文化的種族的國家，不同族裔共處，有時爲了解說某方面的背景或特殊情況，不得不涉及血裔及根源；華裔、意裔、日裔、葡裔等字眼……經常見於報刊，這是正常及自然的。本報特別指出羅氏是猶太裔，只因爲所雕塑的對象是中國革命領袖，二者的文化及歷史背景有別。

我們是華裔，和羅氏一樣，享受到多元文化的好處，對種族歧視和損害人權、自由與公義的事情，深惡痛絕。羅氏若是本報長期讀者，當會明白。

我們十分感謝羅氏賜函，讓本報有澄清機會。

歡迎修訂假日禁商條例

安省省長彼德遜，於一月七日公開表示，將採行動修訂假日禁商條例。此議並獲反對黨領袖向士民支持。

本報歡迎這項決定。

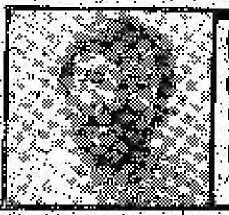
早在八五年五月十七日第三期，本報已就此法例作過專題報道，另在社論分析，指出不合情理之處。

上期（一月三日第卅五期），本報就聖誕次日及假日禁商條例，訪問有關官員，披露"假日禁商條例可能修訂"之第一手消息。

上述條例有不少漏洞和矛盾。而法例之訂立，不外保障公民權益，當法例與大部份人的權益相抵觸時，便有修訂必要。

ENGLISH TRANSLATION SEE A8

風雲險惡的地中海
THE TROUBLED MEDITERRANEAN



懷雅遜學院歷史系講師
CJRT電台公開學院策劃人
DESMOND GLYNN
著論文

在西方人士眼裏，利比亞領袖卡達菲相信是世界頭號最危險的人物。歷年來，卡達菲在阿拉伯國家內儼然是一名"鬥志昂揚"的領袖，僅次伊朗的高曼尼。卡達菲常常使用恐怖行動作爲達到其政治目的的武器，而利比亞亦被西方情報局辨實爲訓練一些如巴勒斯坦解放組織的大型基地。因此，聖誕期間羅馬及維也納機場遇襲，導致廿人死亡事件發生後，箭頭立即指向利比亞。

雖然是次襲擊目標直指以色列國際航空公司ELAL，但當中亦有數名美國公民被殺，包括一名十三歲女童。美總統列根對於在動亂的地中海，再次損失美國公民生命一事當然是非常憤怒。上星期，世界各地人士都以爲美國會和以色列一樣採取報復行動，但美國對於應採取那類適當行動仍猶豫不決。

一方面，白宮發言人史畢斯表示，必須終止在此血腥地帶的冤冤相報暴行。一名生還的恐怖份子指出，今次在羅馬及維也納的襲擊行動是報復較早時以色列襲擊設在突尼西亞的巴解總部，導致六十人死亡，其中大部份是與巴解全無連繫的公民。因此史畢斯說，對羅馬及維也納機場事件採取報復行動，只會燃點另一火頭，永沒有停止的一天。實際上，這類彼此報復的行動已維持了差不多數個年代。

另一方面，史畢斯暗示，如果有人（指以色列）認定那個國家（指利比亞）協助恐怖份子而決定報仇雪恨時，美國將不會干預。

上述聲明顯得非常矛盾，但也正好說明美國在應付中東恐怖主義方面的處境。

美國看似一隻公牛那樣壯，但卡達菲則因不向美國人低頭而給抬高及贊賞；在阿拉伯國家內，卡達非的政治及外交勢力將更強大。另一件同樣破壞美國聲譽的事情是其虛張聲勢的軍力，"張牙舞爪"的外交政策是最失敗的政策。如果美國軍艦只是在利比亞海岸遊弋，誰會懼怕這些紙老虎？

總括而言，所有因素加起來，促成一個非常危險的處境。美國的得益甚少，但損失將無法計算。如果只爲了懲罰卡達非，美國可能會失去替這個如此動盪的地方帶來和平的機會。

There cannot be much doubt that in western eyes Libyan leader Moammar Khadafy would lead pretty nearly any list of the world's most dangerous men.

For years now Khadafy has posed as one of the most militant leaders in the Arab world, next to Ayatollah Khomeni in Iran. Khadafy has endorsed the use of terror as a legitimate weapon to further political goals. And Libya has long been identified by western intelligence sources as a major training ground for organizations such as the Palestine Liberation Organization.

So, in the wake of the hideous attacks on civilians at Rome and Vienna airports over the Christmas season which left nearly twenty innocent people dead, fingers were quickly pointed at Libya.

Although the attack was launched directly at Israel's national airline El Al, several Americans were killed, including tragically a thirteen-year-old girl. President Reagan of course was visibly enraged at the loss of yet more American lives in the troubled Mediterranean.

All last week, then, it was the Americans as much as the Israelis to whom the world looked for a possible retaliatory response. Yet, the Americans clearly struggled at arriving at a course of action.

On the one hand, White House Spokesman Larry Speakes talked of the need to terminate the ever escalating cycle of violence in the blood-soaked region. Significantly, one of the surviving terrorists said the concurrent attacks on Rome and Vienna were reprisals for an earlier Israeli attack on P.L.O. headquarters in Tunesia which left sixty dead, many of whom were also innocent civilians with no connection to the P.L.O..

So Speakes' point was well taken; retaliation for Rome/Vienna would probably spark another response, and on it would go. As indeed it has been going for the past generation and more.

On the other hand, Speakes also made it plain that if someone (namely Israel) were to positively identify the country which assisted the terrorists (namely Libya) and decide to exact vengence then the White House would have no criticism to offer.

The two statements are obviously contradictory, but they illustrate the bind the Americans find themselves in with respect to Middle East terrorism.

America would look like a bully. Meanwhile Khadafy would reap the accolades of not having bowed to American intimidation; a laurel he would greatly prize! Khadafy would be strengthened politically at home and diplomatically throughout the Arab world.

An equally damaging scenario for American prestige would be a situation in which the American military blustered but failed to produce a bang; sabre-rattling is the most bankrupt diplomatic policy of all. If the American naval forces taking up positions off the Libyan coast simply sit there who is going to be impressed? Who is afraid of bathtub admirals?

All in all, it adds up to a very dangerous situation. The Americans have little to gain and much to lose. For the sake of striking at the hated Khadafy the U.S. could wind up losing a real chance to bring lasting peace to this volatile area.

Pascal Furniture

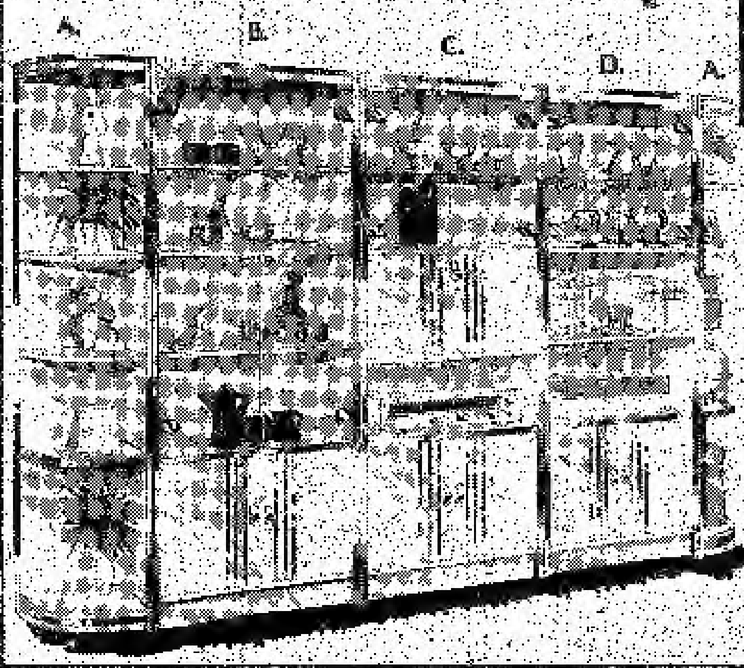
還剩几天！

Bauhaus 出品歐洲客廳組合

獨特、多樣變化和美麗的椅子。角椅備有黑色DRALON或 ACRYLIC 的座枕，是舒適，有格調的保證。

A. 無背椅 原價 259.88 — 199.77 ea.

B. 角椅 原價 259.88 — 199.77 ea.



Carol Ann 出品牆櫃

可擺置音響器材的牆櫃，杏色鑲黃銅的設計，使你客廳的地方倍添姿采。

A. 角櫃 原價 199.88 — 159.77

B. 古玩櫃 原價 363.88 — 309.77

C. 酒吧櫃 原價 336.88 — 289.77

D. 娛樂櫃 原價 301.88 — 259.77

請比較
在購買傢具或電器用品之前

請看一看我們的特優付款方法

Pascal Furniture and Appliances

Very Personal

Pascal West MISSISSAUGA — Highway 10 between 401 and Eglinton — 890-2980

Pascal East SCARBOROUGH — Corner Markham Road and Finch Avenue — 292-9200

Pascal Furniture and Appliances

Pascal Says

在你利用記賬方法購買傢俬或家庭電器前

先查清楚！

現在，一家傢俬店及一家銀行携手，為你提供更好的付款選擇

我們設法為顧客提供最好的付款方法。結果，我們和滿地可銀行商量，提供三種我們認為現今最佳的付款選擇。你們不妨比較一下。其他地方若非要付首期，就是要納昂貴的利息。所以你想購買傢俬的話，請來巴斯高！

選擇 #1

—不用首期
—不用付利息
—八六年五月四日才支付全部款項
—最低交易 $750.00*

選擇 #2

—不用首期
—年息八點八厘每月複息計算
—十二個月分期付款
—最低交易 $750.00*

例如：

貨價	利息	十二期・月供	共付款
$750	$36.12	$65.51	$786.12

選擇 #3

—不用首期
—八六年五月四日前免息
—八六年五月四日前不用付款
—八六年五月四日後，分廿四個月付款，年息十四點七五厘，每月複息計算
—最低交易 $2000.00*

例如：

貨價	利息	廿四期・月供	共付款
$2000	$321.52	$96.73	$2321.52

*需經合格批准。

Pascal Furniture and Appliances

Very Personal

Pascal West MISSISSAUGA
Highway 10 between 401 and Eglinton
890-2980

Pascal East SCARBOROUGH
Corner Markham Road and Finch Avenue
292-9200

今期社論英譯

RECOUNT THE CONTROVERSIAL STATUE OF DR. SUN

In responding to our editorial dated December 13 (issue no. 33), Mr. Joe Rosenthal, sculptor of the statue of Dr. Sun Yat-Sen, sent us a letter to express his different opinion and explain his situation. Mr. Rosenthal's letter is courteous and well-written. We would like to discuss the points raised in his letter. Enclosed in the letter are comments from other artists as well. Our reporter, therefore, arranged short interviews with some of the artists and wrote a summary report on page A2.

To put it concisely, three points are raised in Mr. Rosenthal's letter: (1) the memorial statue becomes the "victim" of political conflicts; (2) the sculpture does receive appreciations from many professional artists; (3) "Jewish sculptor" is a racial discriminatory reference.

The divisive opinions between the leftist and the rightist parties are due to their different political directions. They have never argued about the aesthetic value of the statue. It is the objective of the right wing to erect a memorial statue for Dr. Sun Yat-Sen. Yet even within that party there are some people who find the statue not too satisfactory. The standpoint of Modern Times is neither leftist nor rightist; our principle is only to voice out the truth. Our criticism is against the outcome of the statue; it has nothing to do with "politics".

Our reply to the second point has already been stated in the editorial of our 33rd issue: "The statue is to commemorate the achievements of Dr. Sun. It should survive the passage of time. Both the appearance and the spirit of Dr. Sun should be reflected. If none of these aspects is achieved, the meaning and value of the statue will be lost." A memorial statue is not simply a piece of art to exhibit an artist's personal creativity.

Among the artists who are cited to have shown admiration towards the statue, none is Chinese. How much do they know about Dr. Sun? That is why we interviewed all those artists whom we could contact. We want to find an answer to the above question so that our readers can make a judgement.

Honestly we dare not underrate the artistic achievement of Mr. Rosenthal, nor do we speak depreciatingly of his creativity and techniques. If the statue is not portraying Dr. Sun, for sure we will not venture into criticism presumptuously. The only thing we insist is: whether the appearance and the spirit of Dr. Sun be truly reflected.

We do not refer Mr. Rosenthal as a "Jewish sculptor" with the least hint of disrespect. Canada is a multicultural and multi-racial country. Sometimes in order to explain a particular background or circumstance, we cannot avoid mentioning the ethnic origins. Chinese, Italian, Japanese, Portugese ... all such descriptions always appear in newspapers. This is a normal and usual practice. We point out that Mr. Rosenthal is a Jewish sculptor exactly because the figure of the portrait is a Chinese revolutionary leader. Between the sculptor and the sculpture, there is a cultural and historical gap.

In the same situation as Mr. Rosenthal, we Chinese Canadians enjoy the benefits of multiculturalism. It is our belief that racism and racial discrimination should be combated, and that strict observance of human rights, freedom and justice is of paramount importance. If Mr. Rosenthal is our long-term reader, surely he will perceive our standpoint.

Last but not least, we are thankful that Mr. Rosenthal has sent us a letter so that we can have an opportunity for clarification.

TIME TO REASSESS SUNDAY CLOSING LAW

Ontario Premier Peterson said on January 6 that it was time to reassess Ontario's Retail Business Holidays Act. This proposal gained support from the opposition leader Larry Grossman as well.

Modern Times welcomes this change.

As early as May 17, 1985 in our third issue, we had a special report reviewing the act. Our editorial also pointed out the unreasonable area in this act.

Last week (January 3, issue no. 35), our reporter had interviewed the concerned officials about the Boxing day and holidays closing act, and revealed the first-hand information about the possibility to change the Ontario law.

The act has many loopholes and contradictions. The purpose to set up laws and regulations is to protect citizens' rights. When a law comes into conflicts with the interests of the majority people, it is time for revision.

多倫多教育局
懷雅遜公共學校
96 DENISON AVE.
提供
兩種語言
英語/華語
英文爲第二語言課程
每星期一及星期三
晚上七時半至九時半
有興趣人士請在上課日直接前往學校報名。

商業分類廣告 CLASSIFIED AD 1 1/4" × 3 1/4" 每期$6.50(起碼兩期)廣告部電話:597-1648

榮和財務 WINVER FINANCIAL CORP. MORTGAGE BUY+SELL ARRANGED
優惠利率貸款,房屋按揭,可以借頭按、二按及三按,還可以隨時本利攞清。其它貸款尚有:再按揭,按揭買賣,賣舊換新按揭,生意借務按揭等等。免手續費。 請電:368-0746
伍美珍 蔡振歡 伍岳林 黃得成

麗華首飾金行
全部玉器・一律七折
410 SPADINA GROUND FLOOR
449 DUNDAS ST WEST
596-6948

詹寶順會計師
DARWIN P. CHIM
CERTIFIED GENERAL ACCOUNTANT
244 BROADVIEW AVE TOR., ONT M4M 2G7
晚上預約電話:
465-6416 或 691-7927

ProCuts by Professionals
男女剪髮 特價……$5
男士全套……$8
女士恤髮全套……$10
電髮……$25……$30……$35
4002 SHEPPARD AVE E. 291-5848
CHARTWELL PLAZA 293-0744 (BRIMLEY & HUNTINGWOOD)
VICTORIA PK. SQ 492-7014 (SHEPPARD & VICTORIA PK.)
MARKHAM CORNERS 298-0789 (SHEPPARD & MARKHAM)

特價承印 FLYERS 電話 977-7532
隨時代周報派發之宣傳單張
2000—$54.00 3000—$75.00
5000—$110.00 白紙黑字 不需設計 8½" × 11"
集成美術印務 318 DUNDAS ST. W.

鄺翠玲教授
芭蕾舞及現代舞
現招收1985—86年度新生
詳情請電:299-5787
FINCH & McCOWAN AREA

SING-SING
專門修理電視、錄音機及其他音響器材
代理雜誌及錄音帶
各類錄影機出租
310 SPADINA AVE., UNIT 5
TOR., ONT. M5T 2E8 (偉發商場內)

本報附派 Flyers 宣傳單張
只限某類商業範圍
每二千份收費六十元
五千份收費一百廿五元
一萬份收費二百五十元

菲籍女傭 Rodin
•照顧孩子 •打掃家庭 •洗熨衣服
•煮中國餐 •自付機票 •可扣年稅
•合意擔保 •週薪只須$147.38
——電話 282-4290——
RODIN MARKETING INC.

專營 中花花竹 含桂白米 國藍球盆 笑花玉仔 盆栽花 劍蘭 景
源芳花軒 Yuen's Flowers
Tel: 463-2809
667 Gerrard Street E., Toronto, Ontario M4M 1Y2

Century Jewellery 世紀珠寶行
各種精美珠寶首飾 價錢公道・歡迎選購
CITIZEN WATCH 50% OFF
150 DUNDAS ST. W., TORONTO, ONT. M5T 1C6 電話:596-0415

新格電視錄影公司
出售 出租 修理
Tel. 595-8651
•名牌電視機 •電視錄影機 •中西電影帶 •電視長篇劇 •喜慶錄影服務
291 Dundas Street West, Tor. (由McCAUL ST. 進口)

大割價!
1982年萬事得626
78000KM,六千元即交易
電595-1272 雷先生

力士清潔地毯公司
擴充營業
增設入口地毯仔租賃
491-2096 466-5759

名家教授插花藝術
請電
麗詩花藝 466-1815

BLOOR & DELAWARE SUBWAY
16 UNITS APARTMENT BUILDING
$88,000 YEARLY INCOME
ASKING $750,000
CALL PAUL WING, TEL: 491-4002
REMAX CROSSROADE REALTY

專業打字
慶大打字社 字體美觀,負責準時
另植字由五分到一元,多種字體任擇
電話:595-1272

異性朋友介紹服務
GRANDY'S INTRODUCTION SERVICE
P.O. BOX 456 STATION "Z"
TORONTO, ONTARIO M5N 2Z6
專誠爲廿二歲以上,居住在多倫多或加拿大各地華人服務。歡迎函寄姓名、地址以上郵箱,索取免費表格。

加國一周

本報消息獲得證實 安省將修訂假日禁商條例

省長彼德遜於一月七日透露，將會修改假日禁商條例（證實本報於一月三日刊載之消息）。他認爲該條法例已過時，故有修訂需要。保守黨黨魁夏利高士文亦贊成省長的說法。副檢察長透露，在今年春季加拿大最高法院對假日禁商例是否違憲作出裁定後，才會成立小組研究此條法例。

日總理中曾根康弘訪加

日本總理中曾根康弘將於一月十二日（星期日）至十六日，訪問加拿大。

按行程表中曾根康弘十二日抵達多倫多，隨即與梅隆尼總理會晤，當晚梅氏設宴款待他們夫婦。十三日中曾根康弘轉飛渥太華，並會在返國前逗留溫哥華一天。

據日本駐加大使表示中曾根之行尚在討論階段，未作最後決定。

百元代價賣女當娼

由大多市、PETERBOROUGH、倫敦及滑鐵爐區域警方聯合偵查下，發現不少年齡十三至十五歲的離家出走少女，通常被帶至多倫多市，然後由扯皮條的人士教導她們如何當妓女。如果少女拒絕成爲娼妓或逃走，她們會被毆打。在偵查過程中，警方發現一名十三歲女童被其母親以一百元出售，賣作娼妓。

大多市部門首長少女性

大多市六個市政府，多倫多、北約克、伊桃碧谷、約克、東約克及士加堡的七十二個部門中，只有兩個部門的高級人員是女性，其餘部門的高層人士均由男士擔任。這兩名女士分別是大多市牌照委員會經理及人事部委員會主席。現時大多市市政府準備進一步推行男女同工同酬的計劃。

中華文化藝術中心主辦

1056 GERRARD STREET EAST·TORONTO

一九八六年各訓練團班招春季新生，師資優良管教嚴謹。

(一)幼兒培育班：逢週一至五，每日上午七時半至下午六時管教，包括常識禮儀、唱遊，幼兒課程招三至四歲入學前男女幼童，每週全日班五十元，上午或下午班廿五元。

(二)成人國畫班：逢週四，下午五時至七時授課，教授水彩、水墨、花卉、鳥獸、山水、人物、魚、國畫，全期九十元。

(三)中國舞蹈班：逢週日下午一時至二時半，教授各種中國民族舞蹈，每月十五元，訓練完成表演時，中心提供舞蹈服裝。

(四)兒童美術班：逢週六，下午十二時半至二時授課，包括素描、彩色、現代畫，全期四十元，免費供應作業紙張。

(五)兒童國語、粵語中文班：逢週六，上午十時至下午十二時，教授由幼稚園及小一至小六年級課程，按程度分班授課，全期十八元，免費供應書籍紙筆。

(六)兒童歌舞合唱團：逢週六，正午十二時至下午一時訓練，全期十八元，凡本中心兒童中文班、美術班學生免費。

以上各團／班由一九八六年一至三月爲一期，期滿可繼續深造，即日開始接受註冊。

地點：東區芝蘭東街一〇五六號（新華戲院斜對面）

報名查詢電話：461-9393

主任：徐潤泉　監督：吳雅超

THE MASERATI BITURBO

夢寐以求的汽車

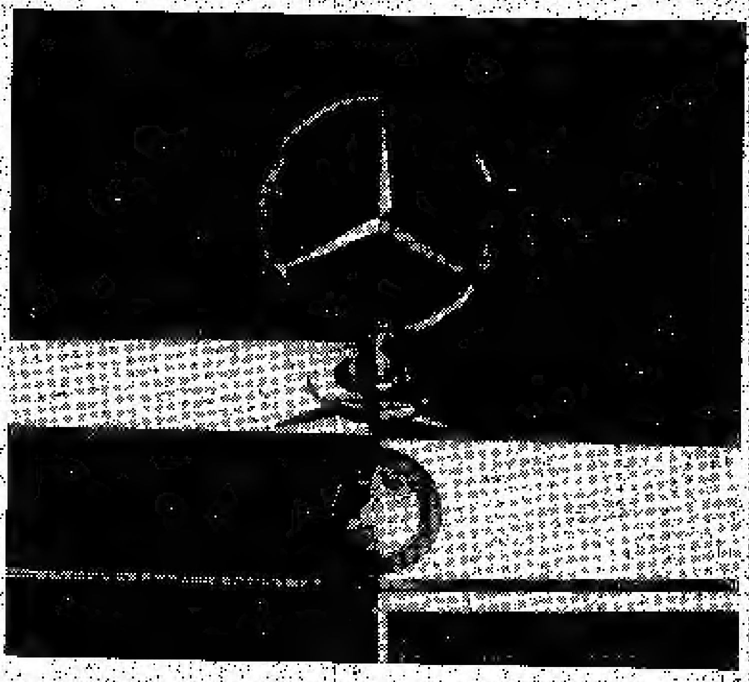
Nothing else on the road can touch it. Its bold sleek lines reflect Maserati's tradition of beautiful automobiles. Its racing heritage is apparent in the twin-turbocharged V-6 engine. And its 24 month, 40,000KLM limited warranty assures its day-to-day practicality. Come test drive a legend.

The Maserati Biturbo. $39,000 at:

Maserati

BROOKLAND MASERATI

2 EASTERN AVE. TORONTO (416) 863-0446



租平治 買平治
平治車廠
直接交易

Mercedes-Benz
Canada Inc.

100 Davenport (at Bay) 962-5030
5840 Yonge St. (N. of Finch) 223-6911

寫在徐露國劇團演出後

◆老牛

老牛對京劇這一門藝術，雖然係一位門外漢，但對這種傳統國粹的瑰寶，非常喜愛。記得在抗日戰爭時期，第一次是在僑居地的越南，看到愛國京劇名伶金素琴和袁漢雲等所率領的"中國京劇團"，爲宣傳抗日救亡工作，所演出的"梁紅玉擊鼓退金兵"的愛國名劇（這係金女史的首本戲），給我烙下了一個對京劇極良好的形象。及至後來又有广肇僑的京劇班，亦到越南獻藝，因此，我對京劇的喜愛，又有了更深一層的認識。

抗戰勝利後，有"大鵬國劇團"蒞越宣慰僑胞，給僑胞對京劇塑造了一種嶄新的形象，帶來了國劇在僑胞的心目中的新高潮。造成了當時僑胞對這種深邃的國粹藝術的熱烈的愛好，因此，紛紛成立業餘票班，名體育會亦增設平劇研究組。當時本人亦因愛好之故，附庸風雅，偶然亦在某體育會的平劇研究組裏，學哼一二句"武家坡"，但可惜當時因商務纏身，未能深入研究學習，半途而廢。雖然如此，但我對京劇仍然抱著一種"忘不了"的心情！

嗣後，越南變色，由於國內一些什麼改良的革命樣板京劇電影到越南放映，但由於越共的反華排華政策，因此將所有一切根深蒂固的富有中華民族色彩的文化和藝術，通通連根拔掉！於是，這種優秀的國粹藝術，便成爲絕響。加以當時僑胞所看到解放後的所謂改良革命樣板京劇電影，亦跟從前的京劇迥異其趣，並非是眞眞正正的國劇，而是一些改得非驢非馬，不倫不類的什麼"智取威虎山"、"紅色娘子軍"、"沙家浜"、"龍江頌"等等，並美其名叫作"破舊立新"，完全失去了原有國劇的神髓，而且，總是千篇一律，揮拳怒目，製造仇恨，強調鬥爭清算之類，將一般善良的老百姓活活地鬥死。

因此之故，僑胞從那個時候起，對這種面目全非被摧殘竄改後的國劇，便無形中烙下了一個極端惡劣的形象而加以唾棄。原因是，越南歷來係一個商業社會，故對這種殘酷慘無人道的鬥爭清算的共產制度思想，格格不入，認爲商人用正當的牟利手段，爲什麼叫做剝削呢？尤其是在海外的商人。因此，從那個時候開始，僑胞對這種優異的傳統劇藝，便蒙上了一層不良的陰影，再引不起人們的興趣，我當然亦不例外。但我卻仍然對這種傳統的國粹藝術念念不忘！

雖然，近年來大陸由於實行開放政策，和恢復平反過去一切不合理措施，國劇當然亦跟其他劇種一樣，得到了"解放"，再度煥發青春，恢復本來面目。於是一般優秀京劇藝人，得以紛紛出國獻藝，使這種蒙塵已久的古典傳統戲劇，得以重見天日和發揚光大；在國際藝壇上，再度綻開美麗燦爛的藝術花朵，這是一件可喜而又值得慶幸的現象。何況近年來，大陸內地又陸續派出一些國內京劇名伶，到港九演出，深獲港九同胞的熱烈愛戴歡迎和好評，可惜老牛因處身在北美，緣慳一面，無法欣賞到這種睽別數十年的國粹藝術，不無遺憾！

不想這次京劇名伶徐露女史，挾其梅派優良精湛的演技，蒞臨美加兩地訪問演出，令老牛喜出望外，認爲能夠在此時此地重睹這種國粹藝術的風采，深爲慶幸。因此，一早便購好戲票，到憧憬雅遜劇院，欣賞名伶徐女史的精彩絕倫的京劇演出。

果然不負一般平劇愛好者的所望，當晚所演出的幾齣折子戲，均異常精彩，無懈可擊，令觀衆看得十分投入，喝采之聲，不絕於耳。尤以徐女史所演的梅派"天女散花"，更令人擊節稱讚，無論是身段、台步、水袖、唱功、神韻、或一舉手一投足，均演得絲絲入扣，唱做俱佳。至於"坐宮"和"韓玉娘"，字正腔圓，有如珠落銀盤，演出投入，爐火純清，臻藝術之巔峰，深得梅派眞傳。

平劇原本是一種古典抽象的戲劇，只可意會，不可言宣。譬如表示開門，只用左右手交叉分開，便象徵已把門門開啓，入門時把頭一低腳一提，便證明已登堂入室。故此若非對國劇有興趣和有研究的人，是不可能意會的，正如廣東人所謂"睇到一頭霧水"。（編按：廣東大戲其實亦已融入平劇表演藝術）。因此，這種國粹的古典戲劇，除非是年齡較大的人，才會懂得欣賞其中的藝術精髓，才會有興趣去欣賞。若是時下一般年青的觀衆，由於時代的變革，電影歌劇的薰染，和新潮音樂的沖擊，使年青的觀衆對這種深邃的古典戲劇，提不起興趣。

因是之故，今後倘若要保存這種瑰寶傳統劇藝於不墜，祇有用方法培育新一代對這種戲劇藝術的重視，正如徐女史所講的一樣，應以精簡的故事和扣人心弦的唱功來吸引現代的觀衆，用最易懂的方法，誘導年青觀衆的興趣。譬如將步調太慢或將調過高的部份改爲多動作，把唸白唱功減少些，以免"曲高和寡"（原因年紀較大的觀衆，把欣賞京劇叫做"聽戲"，年輕的觀衆則叫做"看戲"，所以喜愛較有刺激性動作多和有諧趣性的，這是兩種不同年齡的興趣）。然後，再穿插一些富有諧趣性的唱作，以及配以有眞實感的特技佈景，不應運用過多的抽象以表達劇情。這樣或者可以培養出年青一代的觀衆，對這種古典戲劇的藝術有一種嶄新的認識和喜愛。不然的話，這種優秀的傳統古典藝術，祇有隨着年紀較大的觀衆和歲月的飛逝而日漸式微。不過，人們亦不能不承認一點，那些流行一時的東西，生命是短暫的，是會"新陳代謝"的，只有那些有眞正歷史藝術價值的東西，才會流傳百世而永垂不朽呢！

一九八六年初

雲乘聖樂：聖誕節音樂會

樂見樂聞

□武夫曼

聖誕節期間，幾乎天天下雪，堪稱白色聖誕；相應天氣也特別寒冷（氣溫徘徊在零下五至十五度之間）。爲了消洗全年俗氣，我仍然聽了三場音樂會。其中兩場令人神往，樂聲帶來和平，也充滿人性，是醫治人們心靈的最佳良藥。

中華基督教長老會，十二月十六日晚上七時三十分假該會正堂舉行音樂會，主要節目及表演者計有：

電琴鋼琴合奏：（電琴）伍洪妙女士。（鋼琴）楊賓獻先生。

大提琴獨奏：楊炤嫦小姐。伴奏：楊賓獻先生。

"榮耀頌"：粵語堂聖歌團獻唱。

指揮：鍾華耀先生。

女高音：莫林天欣女士、陳何綠雯女士。

女低音：何劉賽年女士。

指揮鍾華耀過去在香港領導的聖保羅男女中學合唱團，在每年舉行的校際音樂節上，十居其九獲得第一名，成了報章頭條風雲人物。移民來加後，仍服務於藝術；一方面培育英才、一方面服務教會。他指揮長老會聖歌團少說也有十年了。這次選唱的"榮耀頌"是聖樂中比較艱深的作品，在鍾先生細心處理下，行雲流水，天馬行空，令全體會衆進入音樂王國。全曲需時三十二分鐘。

演奏大提琴的楊炤嫦特由溫太華錦來參與演出，精神可嘉。演奏時，無論弓法、指觸均屬上乘。那強有力的弓法以爲男性才有，原來是位小姐。

女低音何劉賽年當晚除擔任獨唱，還擔任"榮耀頌"中之獨唱者及領唱者。劉賽年音域廣闊而音色絕佳，是久經訓練人才。以目前多倫多華裔樂壇看，很少女中、低音人才。於是成了搶手人物。望劉女士把握機會，更上層樓。

電琴伍洪妙，鋼琴楊賓獻，以及女高音莫林天欣、陳何綠雯等，技術純熟，各有交代。

天主教華僑中心嘉模兒童合唱團，十二月十四日晚假華僑中心大禮堂舉行音樂會。演出者除兒團之外，尚有華僑中心合唱團，女高音陳淑煥也參與其盛，現身說法。

長老會聖歌團指揮鍾華耀先生。

嘉模兒團成立以來，這是第二次公演，第一次演出的指揮是曾禮，成績美滿，這次的指揮則是陳淑煥。

華僑中心合唱團演唱節目中，陳淑煥以獨唱者身份演唱兩首歌曲（選自"彌賽亞"），唱來精采，那些波浪式音句，華麗之美令人嘆服。"唱而優則導"，她訓練小朋友也很到家。小朋友們美妙歌聲宛似雲中天使，令人獲得極大安慰。據悉訓練時間不多，能在短促時間唱出十多首歌曲，足見陳女士教導有方，和小朋友們聰明伶俐。

音樂會海報的畫面，以一個正在敲鼓的小鼓手爲中心，其他如場刊封面以及入場券也以該畫面爲主。這樣可收宣傳之效。設計美妙，應獲金牌獎。繪畫者是JOSEPHINE LAU（中文名代允）。

在華僑中心大禮堂舉行音樂會這還是第一次，舞台夠大，照明及音響效果相當好。可容納五百觀衆。據說可以租用，詳情可向該會方面詢問。

兩場音樂會，一個是基督教，一個是天主教，正好綜合了基督精神；雲乘聖樂，音樂會會後歸途上飄滿一地音符，俗慮全消，留下單純的信仰迎接一九八六年。

嘉模兒團正在演唱。指揮：陳淑煥。

父親與酒

◆鍾旭

客座隨筆

日前偶讀某報專欄作家的一篇"飲酒"的大作，文中有一段叙述關於飲酒的樂趣的文字，奚特將其轉錄如下：「行行日將夕，荒村古墟無人跡，朦朧荊棘一鳥吟，屢勸提壺沽酒喫，這恨精靈傳此曲，寄語當代諸少年，平生且盡杯中醁」！不禁由此勾起了我小時候在農村中的一幕對酒的回憶。

早在童年的心靈上，使我對酒便已蒙上了一種極不良的惡劣形象！因爲我的父親係一位酗酒成性的人，每逢酒醉，便把我的母親拳打腳踢，母親係一位善良封建制度下的可憐舊式婦女，祇懂得"三從四德"和"從一而終"的封建信條而逆來順受的女人。故每逢父親因酒醉而毆打母親時，我總是躲在一邊驚得哭泣！故此，在小小的心靈上，從此對酒便有如仇人般深惡痛絕。

記得有一次，因父親要我替其打酒，我雖然是萬二分的不願意，但在父親的淫威之下，亦不得不遵命爲其沽酒。我卻把沽酒的錢，拿到路邊的賭攤上作孤注一擲輸掉。然後故意把酒壺打爛，回家佯裝是在路上不慎跌倒，才會將酒流掉。這時，父親的酒癮正在發作，一聽之下，怒不可遏，便不分青紅皂白，將我打得死去活來！幸好，母親拼命拉開，方免被活活打死，從那個時候起，我對父親與酒，更留下了一個極其深刻難忘的惡劣印像。

不久，父親亦因酒精中毒而死了。可憐的母親，亦在一個暴風雨的深夜懸樑自盡。那時我剛好是十五歲，因生活的窘困，和伶仃孤苦，便由一位近親把我帶到越南謀生。由於胼手胝足，克苦耐勞，勤儉樸素，終於奮鬥到日後能夠與當時一般所謂上流社會，同席進餐，一起宴飲，共辦公家事，但這時卻又令我對酒產生了第二次的惡劣印象！

在"資本主義"的商業社會，社交酬酢，在所難免，因此，吹、拍、逢、迎之風，便成爲一種司空見慣之事，每因宴會上有部份勢利的小人，往往在"酒酔三分醒"而借酒胡亂罵人，以取悅那些同席而飲的有頭面的人；而被作爲取笑對象的人，卻往往又是一些比較沒有頭面的殷實商戶。因是之故，每每亦因此發生不愉快衝突鬧得不歡而散。這是我對酒的第二次不良的印象。

至於第三次的不良印象，也是我平生中一個最深刻難忘的慘痛印象！使我認識了當時社會上一般猥苦者的虛僞無恥的面目！和人性殘忍獸惡的一面，完全在這次酒宴中暴露無遺！

記得那一次係在一位某名流的宴會上，一班只顧自己宴飲歡樂而不顧別人死活的上流人物，把一位初出茅廬的弱質陪酒女郎活活用酒灌死！這位可憐的舞女，上有年邁高堂，下有弱弟幼妹，爲了生活故不得已而爲舞女，以維持一家生計。在被召喚陪酒的當天晚上，爲了不敢得罪那班有頭面的客人，而又不諳當時社會上一般暴發戶有一種虐待狂的劣習，每以能灌醉別人爲樂事。試想，一位初出道的弱女，那裡懂得客人有這種劣根性呢？而且自己又不善飲酒，亦不曉得飲過量的酒害處，於是客人便利用她的這個弱點，認爲機不可失，便由小杯而大杯，再由大杯而大碗，灌得這舞女花容失色爛醉如泥。殆至用車載返其家後，終於半夜香消玉殞，可憐一位弱女，爲了生計，便白白地被送往枉死城而飲恨泉鄉！因此，對酒的印象，又一次給我在腦海裡烙下了一種不良的痕跡！

嗣後，因赤燄燃遍了整個印支，由於形勢所迫，我也一樣與着被迫害的印支苦難的華人同胞，一起離開了這"湄江河畔"的第二故鄉——美麗富饒的魚米之鄉，而流亡來加。這時，在北美靜寂寒冬的雪夜，卻突然改變了我從前一向對酒惡劣的印象。原因是，處身在這萬里冰封，千里雪飄的北美冰天雪地裡，由於天寒地凍的氣候和個人的感受關係，使我對酒一反從前那種厭惡的心理而轉變爲好感。

有時在孤寂中回憶往事，半生辛勤勞碌的血汗，全被野蠻無人性的越匪搶劫一空，而今流落異鄉，寄人籬下，成爲一個"三等"的廢物：："等食、等睡、等死"，過着晚年悲慘的歲月，每念及此，不禁悲從中來，淚濕沾襟，因此，每想借酒澆愁，希望能夠"一醉解千愁"，忘掉了過去一切坎坷不幸的遭遇，和難忘辛酸的歲月。不想"酒入愁腸愁更愁"！故此，有時雖欲與二三新知舊雨共酌，來"笑"談古今，讓多少辛酸的往事，盡付"笑"談中！但時間和金錢亦不允許，更何況朋友有的在東有的在西，相距乘車起碼亦需一二小時，由是終年難得一見。而且各人又因生活工作緊張，你得閒別人亦未必得閒。

在這種情形下，唯有獨飲悶酒解愁。所謂"破除煩惱唯有酒，但願長醉不願醒"！所以現在我的腦海裡，已變爲"酒不醉人人自醉"。更何況一般來此的老人，大家都有一個共同的感受，加以人際間的關係發生了變化。故此，欲想"酒逢知己千杯少"已不可得，更不敢奢望什麼"古來聖賢皆寂寞，唯有飲者留其名"或什麼"人生得意須盡歡，莫使金樽空對月"那種超凡脫俗的飄逸雅興了！

一九八六年

移民漫筆　子元

異地

轉眼，來到加拿大多倫多市已經有個多月，但在香港上飛機前與父母話別及母親的叮嚀的情景仍不時呈現在眼前，好像是昨天發生的事。

當日下機踏足在多倫多市與弟會面，是又驚又喜，喜的是慶幸自己可以成爲移民，驚的是擔心自己可否在一個完全陌生的地方生存下去。弟弟看見我那無可奈何的模樣，第一句對我說的話是「只要你肯做事，在加拿大是不會餓死的」。聽了這句話心情不期然放鬆一些，因自己不是那些有錢的投資移民，可以坐食三年，坐夠"移民監"後便可以天空海闊任鳥飛。自己是赤手空拳帶些少積蓄，希望可以在這裏安居下來。

今天去過兩處地方找工作做，一說生意不夠；另一聽到我說是新移民，便叫我回家等候，即是說我沒有"加拿大經驗"。這樣走一趟便花了一天時間，可想加拿大地方廣大；希望日後與舊日香港的朋友會面有好介紹吧。

心花滴露　◆飛黎

無言組曲

我沿着環繞楓樹林的小路走去，慢慢地走向宿舍。那是一座棕灰色石建的房舍，遠遠地我看見了一條修長的人影，那是丹他倚在宿舍的門前，怔怔地望着臨近黃昏的天空。

認識丹是在一次同學會當中，他出任主席。在學校裏，他是被公認爲一位才子。他那獨有的書卷氣，配上他那修長的身形，更益顯得他是那樣的出色。他不愛笑，眉宇之間常常抑着一股鬱氣，像有無數個疑團凝在心中。他總是那麼的溫溫怯怯，但不是冷傲的。同學們都很喜歡接近他。

他寫得一首好文章，他畫得一幅好作品。他的作品經常被編印在校刊中，而他卻總是謙虛地說我們把他抬高了，令他不得不對自己要求再高一些。

我和丹並不稔熟，但是在直覺中我覺得丹所寫的文章和所繪畫的圖畫，像是在訴說着他的故事。

在衆多篇的文章中，我獨愛他的"無言組曲"。故事說，有一位啞姑娘，她美麗而善良，但是並沒有爲自己的殘疾而感覺到自卑，反而更加積極地面對生活。那位女孩子很喜愛繪畫，每星期都跑到湖濱區對着大自然的景色臨摹。而同在一個時候，另外有一位年青的男孩子也經常的跑到那處欣賞景色，也被她那份自然的氣質所吸引着。後來他們結識成爲好朋友，他們所交談的語言是在那位女孩子所描繪的畫圖裏。漸漸地那位男子愛上了她，但是那位女孩子卻迴避他的感情，這令到那位男孩子很頹喪，其後那位女孩子再也沒有到那處臨摹畫圖。男孩子也悄然離開那處地方，跑到另外一塊陌生而落後的環境中去，可是他，卻念念不忘那位女孩子。有一次他偶然知道那位女孩子早已經離開這世上——是在一宗意外中死去的。男孩子悲傷地又再回到那塊地方上，對着一片湖濱，憑弔他所愛的女孩子。

看完了這篇文章，我竟爲那位男子的痴而難過。他所愛的人卻不爲之心動，而他所不愛的人卻苦苦追纏。感情的事真的難解和複雜。我一直有一種感覺，就是"無言組曲"中的那位男孩子就是丹，這難怪丹總是喜愛望着臨近黃昏的景色！

華埠人事

山濤藝苑歲晚畫展

歲聿云暮，椒花獻頌，山濤藝苑同人爲迎接春節來臨，特定於一月七日至卅日假FINCE 街西五五五號賓遜BRANSON醫院舉行畫展，參加展出者有呂偉松、李景新、劉淑芳、魏陶芳、盛佩珍、樂瑾娟、胡大太太等。展出作品共有四十多幅，其中多屬山水國畫。去歲展出，觀衆踴躍，博得中外人士好評，爭相收購。此是第二次展出。

鄧氏宗親捐款西乃山醫院

安省鄧氏宗親會成立於一九八四年七月八日，其宗旨爲聯繫鄧氏親族、爲會員謀福利、發揚倫理之中華優良傳統，提倡互助互愛之精神，爲鄧氏家族努力，進而爲社會服務，定期舉辦對社會有貢獻之各種文娛活動等。

爲了實踐上述的宗旨，鄧氏宗親會在賑濟賓雲街火災五孤兒的社會運動中擔當了積極的角色。日前又再接再勵，在會員間募集了一千元捐助西乃山醫院擴建研究所。現任會長鄧國華與副會長鄧國及名譽會長鄧炳才聯袂親自把支票送到西乃山醫院。

圖左至右：鄧國、鄧炳才、鄧國華、西乃山院長端納、華人服務部主任吳鴻瑞、籌委會主席王裕佳醫生。

加國一周

移民上訴局受非議

安省移民律師希望設立研究小組，審査移民上訴局所作的裁決。

據悉移民上訴局由十八人組成，在多市、蒲地可、溫尼伯及溫哥華均有辦事處，聆聽來自各方面的投訴，包括不能擔保家屬移民來加，被逐出境及被否認爲難民身份等。

安省律師認爲上訴局在決策程序上甚有問題，例如未經聆聽個案便作決定或不理保障申請者的條例等。

移民部長不贊成律師提出設立研究小組的提議，他認爲所有上訴都應由聯邦上訴法庭處理。

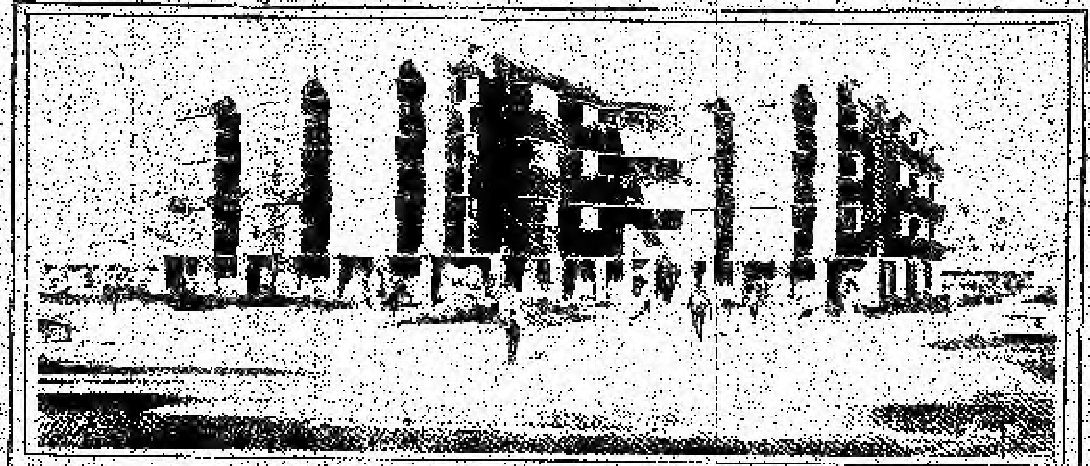
加人對養老金計劃知者少

在本週一公佈的一份聯邦調査顯示，雖然在近十年常提及養老金問題，但有不少加人仍對養老金一無所知。大部份受訪者中，只有少數人士爲退休之年開始儲蓄。有百分之三十有定期的個人儲蓄計劃，超過半數以上是沒有此類計劃的。對於政府爲老人提供的入息計劃，也只有百分之六十六能說出聯邦政府設立的退休保障計劃。

梅隆尼設法挽回聲望

保守黨內部人士透露，梅隆尼總理正在考慮周全的辦法，令其政黨有個全新面貌，藉以制止日漸下跌的公衆支持（最近蓋洛普民意調査顯示，聯邦自由黨已超前保守黨一點）。計劃包括結束二月份國會內的所有事務。到三月時，梅隆尼總理將發表新宣言及聯邦預算案。新宣言將着重經濟及社會計劃藍皮書，而聯邦預算案則嘗試在削減政府開銷當兒，不再掀起另一次課稅增加。

H 多倫多設備最先進之醫務中心



FINCH-MIDLAND 醫務中心

本中心具有下列優點：

- 距離士加堡 GRACE GENERAL HOSPITAL 僅四分鐘路程。與 SCARBOROUGH GENERAL, SCARBOROUGH CENTENARY 及 NORTH YORK GENERAL HOSPITAL 等亦相距不遠。
- 門前有TTC 交通，四通八達
- 位於大多市內發展最快之黃金地段中心
- 租用醫務所之醫生，可由本公司代爲設計裝修內部設備
- 本中心設備齊全，可供老人及殘障人士以極度之方便
- 超過375 個免費停車位，供醫生及病家之用
- 有設備完善之醫學實驗室及各種電療儀器
- 有完備之藥房及醫療服務
- 亦可供應額外時間之合作醫療照顧設備
- 前面廣電視，供各醫務所之用，大小自700 平方尺

For Leasing Information Contact: COLDWELL BANKER (416) 494-0600

FINCH-MIDLAND 醫務中心設計特色具有完備之設施，使醫生及病人均能充份享受醫務之方便。

本中心係由下列公司所管理
LANDMARK GREEN DEVELOPMENT CORPORATION

致豐文具 華夏印務
一總印件，書桌椅櫈
文具批發，送貨快捷
代理 SHARP TEC 收銀機
各種計算機
47 BENTLEY MARKHAM ONT L3R 3L1
417 DUNDAS ST. W 星島大廈地庫 977-3799 477-9888

花屋(士嘉堡) HI'S FLOWER HOUSE Tel. 497-2419
2190 Warden Avenue, Scarborough, Ontario
(Northwest corner of Warden and Sheppard)
鮮花表寸心
鮮花絲花·任君選擇·天天送貨
(結婚花球全套由九十八元起)

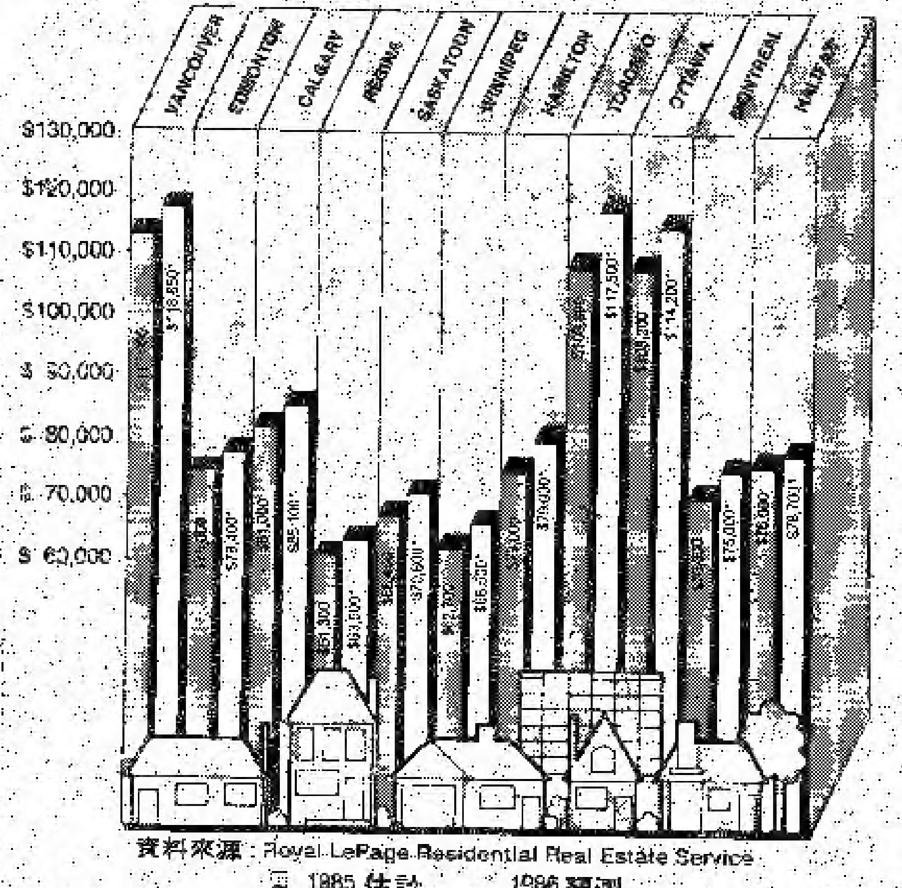
swiss chalet® chicken+ribs
TELEPHONE (416) 292-3937
雪拔大道東 四四五二號 士嘉堡
(位於雪拔大道東與白念尼道東北角)
4452 SHEPPARD AVENUE EAST
SCARBOROUGH, ONTARIO M1S 1V2
(BRIMLEY AND SHEPPARD)

童之傑 Kid House Ltd.
MIDLAND CENTRE 4186 FINCH AVE., EAST, SCAR., ONT
TEL: 297-6777 BUILDING A, UNIT 14
華人喜訊
本號專售 歐美日本 高級童裝 精美禮盒 嬰兒套裝 日常用品 男女名廠 高級童鞋 時款棉襪 款式繁多 來路貨品 保證原庄 新張期內 八折酬賓

AMJ CAMPBELL International
SANTA FE
AFFILIATED WITH: SANTA FE TRANSPORT INTERNATIONAL LTD.-HONG KONG
OVERSEAS MOVING SPECIALISTS
MISSISSAUGA 677-7111 TORONTO 675-2444
BRANCHES: BARRIE, ST. CATHERINES, OTTAWA, MONTREAL, EDMONTON, CALGARY, MONCTON, VANCOUVER, LONDON
OVERSEAS BRANCHES IN SINGAPORE & HONG KONG—AFFILIATES WORLDWIDE
1190 MEYERSIDE DRIVE, MISSISSAUGA, ONT. L5T 1P2

工商 財經 房地產 Section B

全國住宅市道今年續看好
多市屋價增幅料升百分八



全加最大的房地產公司ROYAL LEPAGE，預計在八六年的房地產業中，住宅房屋的銷售量會有健康的表現。

根據該公司在一月八日公佈的資料，估計全國的房屋轉售量，會比八五年的上升百分之七，平均售價則預期會增加百分之五。

在過去一年內，各城市的房屋轉售情況各有不同，多倫多、滿地可、卡加里和艾蒙頓市，房屋銷售額的增幅劇大；其他城市的需求則比較不濃。但在大部份情況下，房屋售價的上升幅度，比較上仍算溫和。

在新的一年中，住宅物業的市道仍會繼續活躍，但不會在某些地區出現特別進勃的現象。ROYAL LEPAGE的住宅物業服務部門主席哥爾表示，一些城市的部份地區會有房屋短缺的現象，但只局限特別的地帶，預料短缺現象不會蔓延。

另一方面，在一些房屋需求高的地區，有很多的新屋工程在進行，有更多房屋流入轉售市場，因為購買了新屋的人士，多會將他們原有的房子轉售。

影響八五年市道的因素，將會在八六年持續。利率的波動預料不會超過一至二厘，通貨膨脹率相信會繼續停留在百分之五以下，全國的經濟狀況，大致上仍算良好。

加國境內八五年的房屋售價平均是八萬一千元，上升了百分之六。預計在八六年會增加百分之五，達到八萬五千元。多倫多、滿地可和咸美頓市是例外，房屋售價的升幅會達百分之八。

由於卑斯省的經濟復甦，溫哥華市的房屋銷售量，預料會增加百分之十至十二，售價升幅約為百分之五。

卡加里和艾蒙頓市的房屋轉售量，去年增幅達百分之五十，新的一年仍將活躍，售價預期會有明顯上升。

其他城市如帝城（REGINA）、沙市（SASKATOON）和夏城／狄城（HALIFAX／DARTMOUTH），會有溫和的增幅，銷售量和售價都會增加百分之三至四。面對着離岸天然氣探索工程和有關工業發展的不明朗將來，夏城有以上的增幅，已算令人滿意。

溫尼伯（WINNIPEG）房屋銷售量則預期上升百分之八，售價則增加百分之六。

下轉B4頁

芝加哥 波士頓 多倫多

家具特展

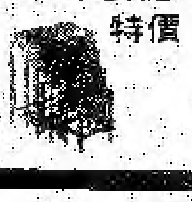
同時舉行

台灣外銷家具 陶瓷 國畫 藝品 雕刻 聯合展售

日期：元月八日起每日上午十時至下午七時（每週七天）
波士頓：31 BEACH ST（華埠所物館行七樓）BOSTON MA 02111 TEL:617-338-5402
芝加哥：2251 S. MICHIGAN AVE CHICAGO IL 60616 TEL:312-326-2441
多倫多：791 DUNDAS ST W. TORONTO ONT. M6J 1V2 CANADA TEL:416-865-1791
VISA MasterCard

品質最高・價格最低・花式最多・服務最好！
集台灣名廠千餘種產品精華於一堂
展售種類：紅木、柚木、檀木、橡木、等數百種家具及藝品。

紅木高酒櫃1組 特價$4900
紅木老爺鐘1個 特價$1590


紅木套几4件1組 特價$695

紅木六十吋圓桌10件1組 特價$6590

外州定貨，包送到家
專線 (617)338-5402 (312)326-2441 (416)865-1791

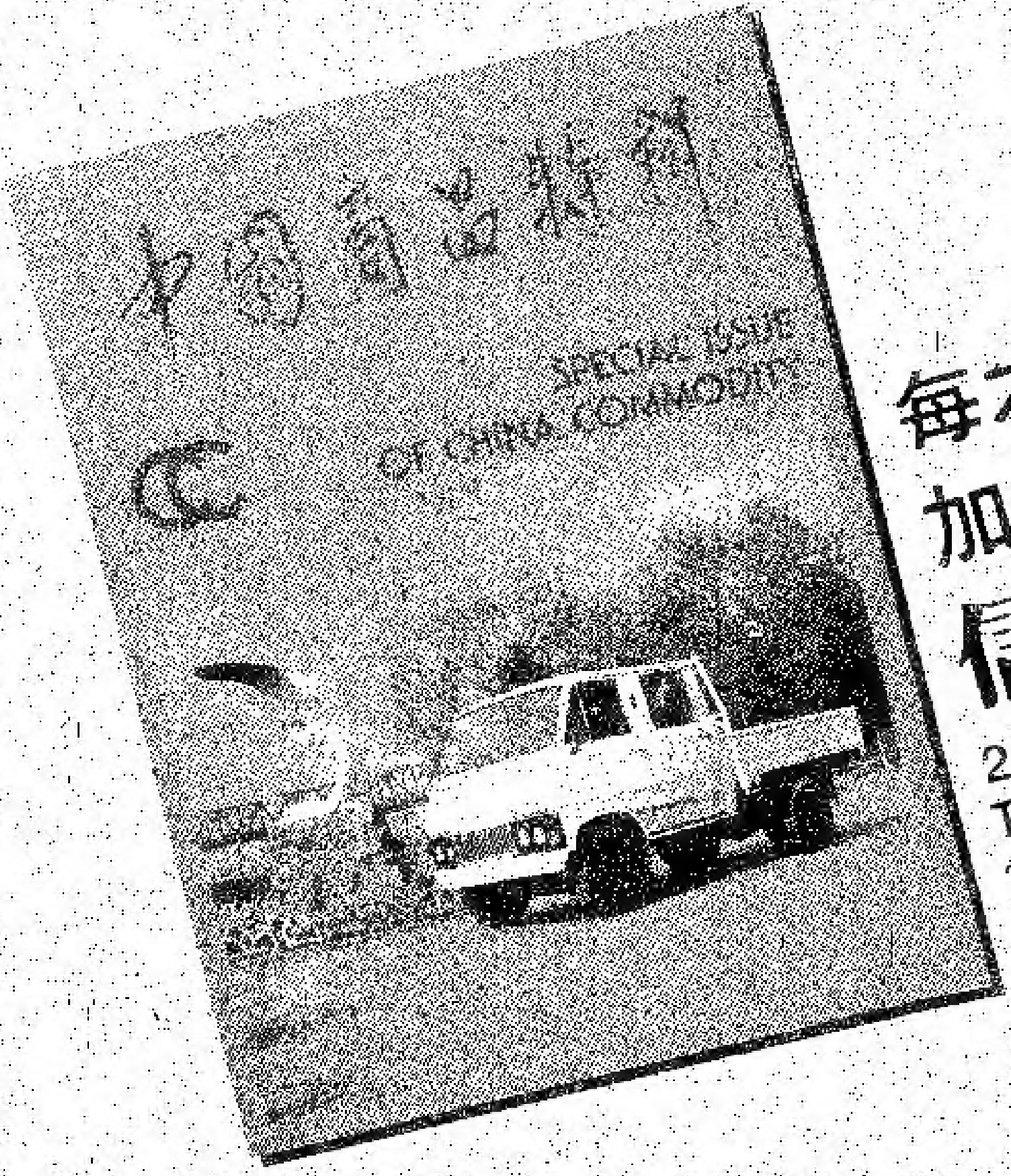
本展售會自83年年初起在華僑密集地區，歷經舊金山、休士頓、芝加哥、華盛頓、紐約、亞特蘭大、波士頓、費城、多倫多、溫哥華等地區展出以來，由於產品精良，備貨充足，價格公道，確實做到推廣外銷，嘉惠僑胞及發揚我國文化之宗旨，每次展出均造成僑界空前轟動各界的好評，有目共睹。本展售會定元月八日起擴大展售在波士頓、芝加哥、多倫多等三地同時舉行不收門票。請各地僑胞邀同外國朋友繼續支持。

參展廠商：
上海勝美木器公司
東方家具公司
新竹藝術之家
卡家橋宮殿彩畫
中華陶瓷公司
中華雕刻藝品社
美豐玉屏工藝公司
梅花堂藝術畫廊
合發唐木傢俱公司
昇記嵌具傢俱公司

台北 上海勝美木器公司
美國 東方家具公司
加拿大 中國傢俱藝品公司
聯合主辦

貿易橋樑

最新中國國防產品及工業產品
彩色精裝目錄第一册
厚逾二百頁　產品種類繁多　中英文廠址



每本零售價加幣 $25

加拿大總代理:

信達傳播機構

291 Dundas St.W., Suite 328,
Toronto Ont. M5T 1G1
電話： 597-1648

信達
傳播機構
Synapsis
Communications Inc.

分銷處

士加堡
長江圖書公司
2094 BRIMLEY RD. UNIT 3,
SCARBO. ONT.（太平洋酒樓對面）

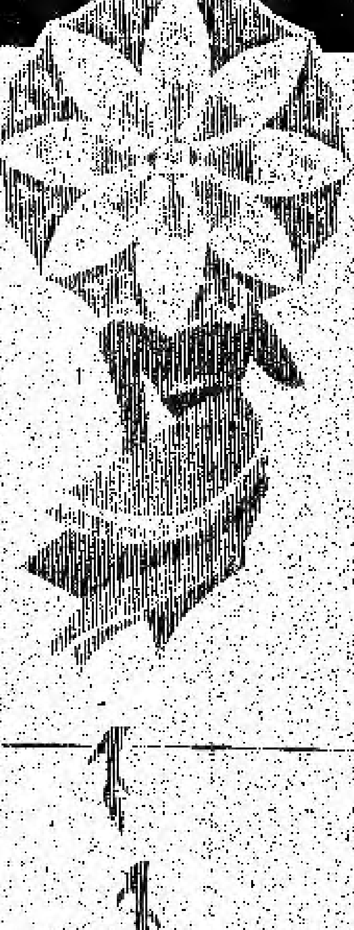
士加堡
中加圖書公司
25 GLEN WATFORD DR. UNITS 4,
AGINCOURT. ONT.（星聯中心）

東區唐人街
中國書局
621 GERRARD ST. E.
TOR. ONT.

舊唐人街
新華圖書公司
151 DUNDAS ST. W.
TOR. ONT.

新唐人街
新華圖書公司
482A DUNDAS ST. W.
TOR. ONT.

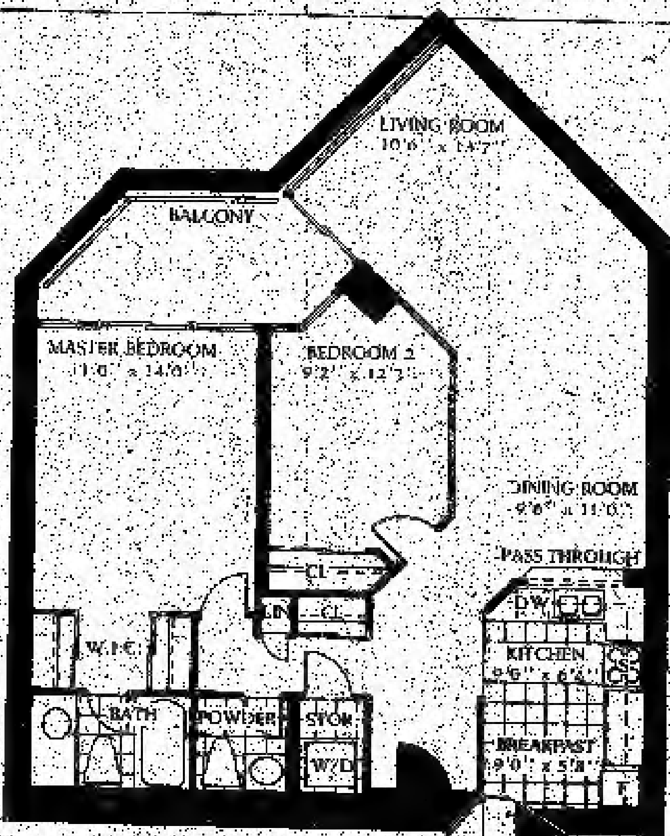
市中心多
不局限在市中
展的趨勢逐漸
的購物商場，
EELES A
街（BATHU
，內有二百多
SEARS百貨
以和市內其他
這幢將在八
叫PROMEN
MALL，商
築成L型的
PROMENA
意置業的人士
文。
PROMEN
正確位置，是
街口CLARK
巴佛士街的交
OR NHILE)
市的公車系統
，但新的商場
然會獲得改善
TOWERS的
的公車服務。
對於駕車人
可接連高速公
400，上班
PROME
的第二幢柏
四月落成，共
出三成，設計
九十多平方呎
，基本售價以
一千九百九十
九十元，每高
各款式能是
陽室，每單位
統設備。大廈
四小時的電子
場還設保安系
球場、室外泳
運動室、健身
和多種用途等
動，住客都可
的愛好而選擇
七款平面圖
名字，若有興
ENADE TO
絡，電話是73

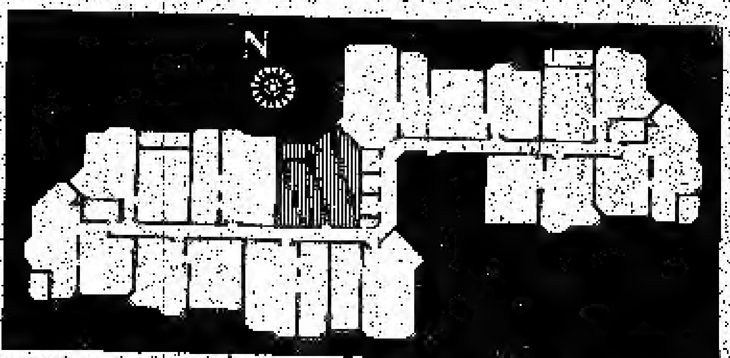


PROMENADE *Towers*

荊丘區新廈八七年可入伙
毗隣購物中心八月先落成

◆娓姬





市中心多姿多采的生活，其實並不局限在市中心才能找到；城市發展的趨勢逐漸向外遷移。一個大型的購物商場，將在史提蘭道（STEELES AVE.）以北的巴佛士街（BATHURST ST.）興建，內有二百多個舖位，包括伊頓和SEARS百貨公司，規模不小，足以和市內其他大型商場媲美。

這幢將在八月落成的購物商場名叫PROMENADE SHOPPING MALL，商場附近並會有三幢排成L型的柏文大廈，亦命名為PROMENADE TOWERS，有意置業的人士，不妨考慮這些新柏文。

PROMENADE TOWERS的正確位置，是史提蘭道以北第二個街口CLARK AVE. WEST和巴佛士街的交界，屬於荊丘（THORNHILL）區的範圍。雖然大多市的公車系統現時只到達史提蘭道，但新的商場落成後，交通服務自然會獲得改善，PROMENADE TOWERS的住客將會有到達門前的公車服務。

對於駕車人士，這地點也不錯，可接連高速公路401、427和400，上班外出，都很方便。

PROMENADE TOWERS的第一幢柏文大廈，將在八七年四月落成，共有二百個單位，已售出三成。設計共七款，面積由九百九十多平方呎至一千二百多平方呎，基本售價以二樓計算，由十萬零一千九百九十元至十三萬六千九百九十元，每高一層則加六百元。

各款式都是兩睡房形式，並有太陽室，每單位還有獨立的冷暖氣系統調節。大廈其他的設備包括：廿四小時的電子監察系統、地下停車場電視保安系統、緩跑徑、室外網球場、室外泳池、壁球場、球拍壁運動室、健身室、桑拿室、漩渦池和多種用途室等；室內室外各種活動，住客都可隨季節的轉變和自己的喜好而選擇。

七款平面圖都是採用著名的法國名字，若有興趣選購，可與PROMENADE TOWERS的銷售處聯絡，電話是731-5000。

財務／投資

保值訣竅 歷久常新（上篇）

羅目友透視

鄭樹基
羅志强

加元最近大幅度下瀉，使我們的金融亦大受影响，無論何人亦會身受其害；雖然亦對有些人有好處，但作爲升斗市民者，則首當其衝。例如定期存款銀行，所賺息口亦不夠銀紙縮水。假定存款於銀行十萬，一個月，利息七又二分一，一個月的利息是六百廿五元。但加幣在十一月初至十二月尾，跌了差不多二點五仙。亦即是閣下的十萬元不見了二千五百元，純蝕了一千八百七十五元。

又如讀者申請按揭者，短期按揭普遍上揚半點子有多，亦即是百分之十又四分，要供百分之十又四分三。

要保住我們手頭的銀紙，有積極與消極兩方面。消極者，可以採取國庫券策略。蓋每逢加元下跌，中央銀行定要提高息口來吸引外來投資，最敏感者，莫如"國庫券"。上週五（三日）卅天國庫券息口是百分之九點三，本週一（六日）息口已經漲到百分之九點五了。但如靈活地做，亦有可保值之道。詳情請來電詢問。

積極方面有兩方法，一是採用強勢貨幣來作保險，其法可用貨幣期貨或貨幣期權。一般投資者，筆者建議採用貨幣期權，因簡單和風險較小。

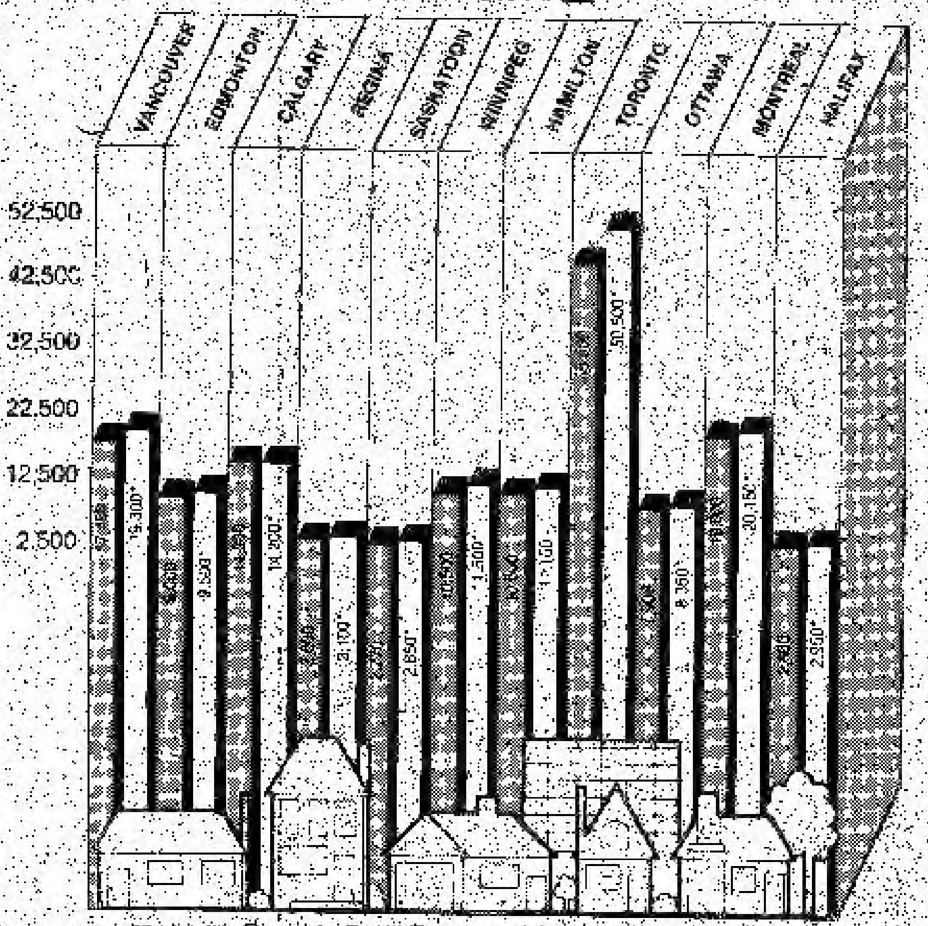
積極的保値方法，是於選擇股票時，用"金不換"的方法來投資，則閣下所賺的價和回利（YIELD）可以大過加元的蝕水而有餘。

下篇將與讀者詳細討論以下買股須知：

㈠買入有份量的公司。
㈡買入大公司。
㈢管理佳的公司。
㈣有獨佔市場的公司。
㈤具有耐力。

祝新年進步！（改寫於多市元月）。

住宅房屋銷售量



資料來源: Royal LePage Residential Real Estate Service
1985估計 1986預測

上接B1頁

全國住宅市道今年續看好
多市屋價增幅料升百分八

說過了全國房屋轉售的概況，相信很多人士特別關心多倫多市的情況。預料房屋銷售量會上升百分之十至十二，售價則攀升百分之八。

八五年多市的房屋需求一直維持在高水平，相信會一直持續至八六年。而現時市場的非凡表現，在於售價沒有過度提升。八五年末的平均售價是十萬八千八百，比八四年增加了百分之六，預計八六年不會盤旋上升。

ROYAL LEPAGE 安省中部的事務經理兼副主席DAVID 赫健士指出，在八一年的地產業蓬勃期，通貨膨脹率是十位數字，利率高達廿厘，投機者在市場非常活躍。

現時卻沒有這情形發生，相信消費者都領受了先前的教訓，不會胡亂炒高屋價。

對於房屋銷售量會上升百分之十至十二的估計，雖然赫健士表示有保留餘地，但仍使停留在去年水平，八六年房地產的市道亦將非常活躍。

百佳會計師樓
291 DUNDAS ST. W. SUITE 318
TORONTO.（旦打士西街大麥歌處街）
私人及公司報稅
生意投資買賣及樓宇管理
投資移民計劃書
詳情請電：
591-8488
P.K. MANAGEMENT CONSULTANTS INC.

凌敏辇
女會計師
REBECCA LING CHARTERED ACCOUNTANT.
C.P.A. (U.S.A.)
私人、公司報稅，
移民投資計劃書
150 DUNDAS ST.W.
SUITE 403 TOR.
廣宮酒樓樓上
598-0386

—低通脹時代來臨—
最佳的投資組合爲何？
・中期性：銀行股、公共股、保險股與公債。
・短期性：大地產股、國庫券。
・另有特殊性股票供君參考。
如要風險少，收息高。
請問羅志強君　宏發證券860-7448

特價爲你服務
（免費估價）
特價貢獻
・住宅防盜系統　$850.00
監察報案服務　每月 $20.00
・商業防盜系統　$350.00
監察報案服務　每月 $23.00
本公司專門：
・安裝防盜／火警系統
・24小時監察服務
・最可靠技師安裝
保安 Pro-Safe Security Systems Ltd. TEL: 499-7698

廣告
不僅在於宣傳
它可以協助你建立形象與地位
如果你選對了推銷媒介
我們的電話：597-1648
597-1673
時代周報 MODERN TIMES
信達傳播機構
Synapsis Communications Inc.

去年房屋重售總值五十億

多倫多房地產局指出，去年大多市的重售房屋銷售總值達五十億元。售出四萬五千五百零九間房屋，較八四年增加了百分之四十三。此外，價值十億元的空地及小型商業用地亦於去年成交。八五年的住宅房屋平均價格為十萬九千零九十四元。八五年十二月的房屋銷售量是二千七百八十二間，較八四年同期的二千零二十五間，上升了百分之三十七。低而穩定的利率是導致八五年突破房屋銷售紀錄的主因。

卑詩省去年油礦產值三億元

能源、礦產及燃油資源部門指出，卑詩省於一九八五年共生產了價值三億五千萬元的礦產及燃油。煤及燃油的生產量佔總值的百分之卅一，銅鐵則佔百分之廿九。煤的生產量由八四年的二千噸增至八五年的二千二百噸，但價格則由每噸四十八元六角下跌至每噸四十六元五角四分。燃油生產量雖下降，但價格則上升。

五銀行提高優惠貸款利率

近日加幣不斷狂瀉，加國五大特許銀行亦宣佈提高優惠貸款利率，由原來的十厘增至十點五厘。雖然一時間個人貸款或按揭利率不會立即上揚，但消費者仍會受到高昂借貸利率的影響。銀行發言人表示，利率預料在今年內可能會回跌，但匯率及利率仍是長期性的問題。

密西沙加將改革物業稅制

密西沙加準備通過一項物業課稅制度建議，此建議將同時減掉部份屋主及增加部份屋主的物業課稅。該市議會的行政及財政委員會要求安省稅務局利用一九八零年的市場價值來作為現時納稅年度的標準。目前，物業擁有人是根據一九六九年市場價值來課稅。根據新制度，不同地區但價值相同的房屋將納同數額的稅款。普遍來說，說在舊區的房屋，其物業稅將上揚大約一百八十七元，而新屋的物業稅則會平均下降一百元。

阿伯達鼓勵投資減課稅

阿伯達省的股票儲蓄計劃經過修改後，將會吸引更廣泛的投資人士。這計劃容許阿伯達省人士節省高達三千元的課稅，但他們必須投資上市公司。投資合併的公司可獲註銷百分之三十的省課稅，投資正在發展的公司則可節省百分之十五的課稅，投資老字號的公司可獲註銷百分之四點四。

美國四車廠在加營業額增

加拿大四間美國汽車廠在八五年全年的汽車銷售量非常蓬勃。十二月的銷售量分別為：汽車四萬八千九百九十八部，上升百分之十六，貨車三萬六千八百八十五部，上升百分之三十七。若以全年總銷量計算，家庭用汽車是七十九萬四千七百八十八部，上升百分之十，貨車為三十三萬零六百五十七部，上升百分之廿六。四間車廠分別是美國汽車（加拿大）公司、加拿大佳士拿、加拿大福特汽車廠及通用汽車公司。

牛奶價格短期內企穩

在未來數個月內，牛奶價格將不會上揚。牛奶市場部門已訂立乳類及食物製造者應支付奶農的牛奶價格。本年的利率及食糧價格下降，補償了其他方面的增加。安省奶農在八四年的收入為九億一千二百四十萬元。

兩種信用咭每天消費額

八五年十二月份內，使用VISA信用咭的顧客，每天平均花費一百四十五元，以七百萬個用咭持有人來計算，每天交易平均總值四千六百萬元。MASTER CARD四百四十萬持有人的買賣交易平均是每天四千五百二十萬元，平均每人每天花費二百二十六元。

伊桃碧谷業主差餉降低

伊桃碧谷的物業擁有人只需多付十七元二角八分的城市課稅，主要原因是一千八百萬元的評估課稅，有一千二百萬元是由去年八月才開幕的WOODBINE購物中心承擔，餘下的六百萬才由伊桃碧谷物業擁有人負責。物業課稅佔城市課稅百分之廿，百分之五十三則為教育費，大多市市政府佔餘下的百分之廿七。

購買巡航艦之議受抨擊

如果加國決定購買價值三十八億元的巡航艦，本國的海軍服務將降至第十位。一名美國防衛分析家指出，巡航艦在這個飛彈時代能夠提供的保障實在少之又少。加國應該購買大型的柴油電子潛水艇。加國國防部對上述評語已作出反應。

遭沒收大廈將全部出售

於一九八三年被安省政府沒收的一萬一千個公寓大廈住宅單位，現時，這些單位將可能全部出售，其中四千個將由原有住客購回，不過，還是在商討階段。安省最高法院已把出售住宅單位一事交與CLARKSON CO.，但該公司準備與四個租戶協會商議後才作決定。

安省考慮准許保險業競爭

安省政府正在考慮准許保險行業有更多競爭，藉此降低省內高昂的保險費用。省長彼德遜指出，安省高昂的保險率現時已進入極其危險的程度，政府亦準備尋找解決的辦法，例如，政府會研究應否准許售賣農場保險的公司，同時出售汽車或房屋保險。

新反應爐可能興建

聯邦核能部門將考慮批准於PETAWAWA的CHALK RIVER核子實驗室安裝及建造一座新的反應爐。這個新反應器準備在世界市場推出。如果批准的話，新反應爐將用來生產醫學、工業及研究用的放射性同位素。

沙省農人時薪全國之冠

根據加拿大統計學會所作的報告表示，沙省農場工人的時薪是全國之冠，為六元二角七分。紐省農場工人的時薪只有四元八角。全國平均時薪是五元四角二分。

置地實業
LANDMARK REALTY INC.
4142 SHEPPARD AVE. E. AGINCOURT, ONTARIO, M1S 1T3
電話：299-1818
300A SPADINA AVE. TORONTO ONTARIO
電話：596-8916
置地實業
Real Estate Broker

傑出的小型印字機
from CENTRONICS
現價 $295
攜同此廣告可免費獲得打字色帶一卷

STANDARD FEATURES
— Serial/Parallel I/O port
— IBM®, Apple, R.S. MODEL 100 Commodore compatible
— Near Letter Quality (NLQ)
— Ultra-lightweight, 8.8 lbs.
— One year warranty, including printhead
— Long life ribbon
— Superscript/subscript
Reliability, performance, service and a commitment to meet your needs insure that when you buy Centronics, you buy the best!
IBM is a registered trademark of International Business Machines Corporation.
For more information or a hands-on demonstration, call or see
MICRO BAZZAR COMPUTER INC.
730 YONGE ST. Charles Promenade Near Yonge & Bloor 964-9192
SALES * SERVICE * CUSTOM PROGRAMMING

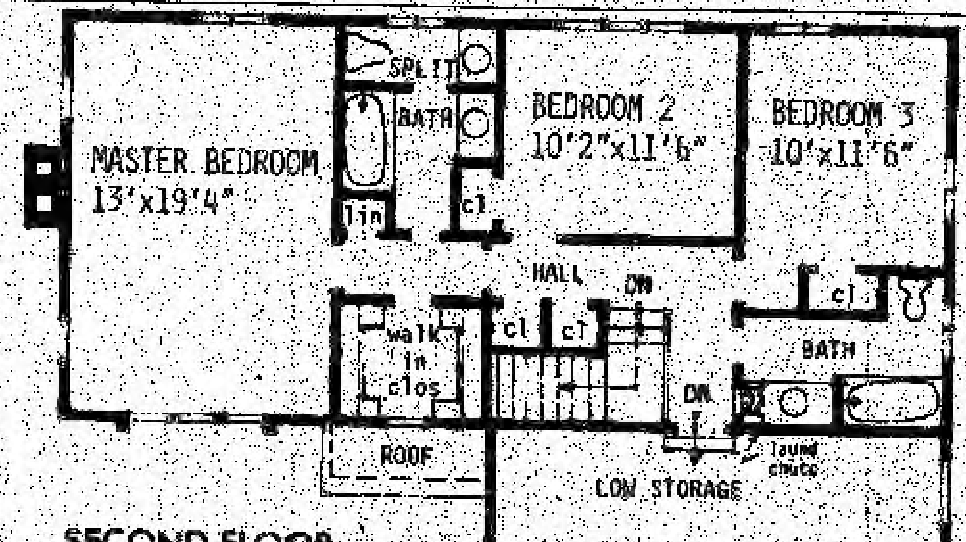
東區唐人街總店 TEL: 466-2500 466-6263
622 GERRARD ST. E. TOR
雅緻 地毯磁磚 設計裝修中心 建築裝修有限公司
士嘉堡分店 TEL: 497-8666-7（近VICTORIA PK.）
558 McNICOLL AVE. WILLOWDALE
雅緻裝修第一流……移民安居代籌謀
建築 裝修
實力雄厚 | 快捷妥當 | 策劃入則 | 土庫裝修 | 新建改裝 | 酒樓店舖
一萬呎陳列室與工場，佈置齊全 歡迎駕臨參觀
……地毡……地毡……地毡……
特價 $16.99 S/YDS
送 送 送
*免裝工 *送軟墊 *免費送貨
窗簾 富貴簾 垂直簾
全部 半價

親切、溫馨的兩層高房子

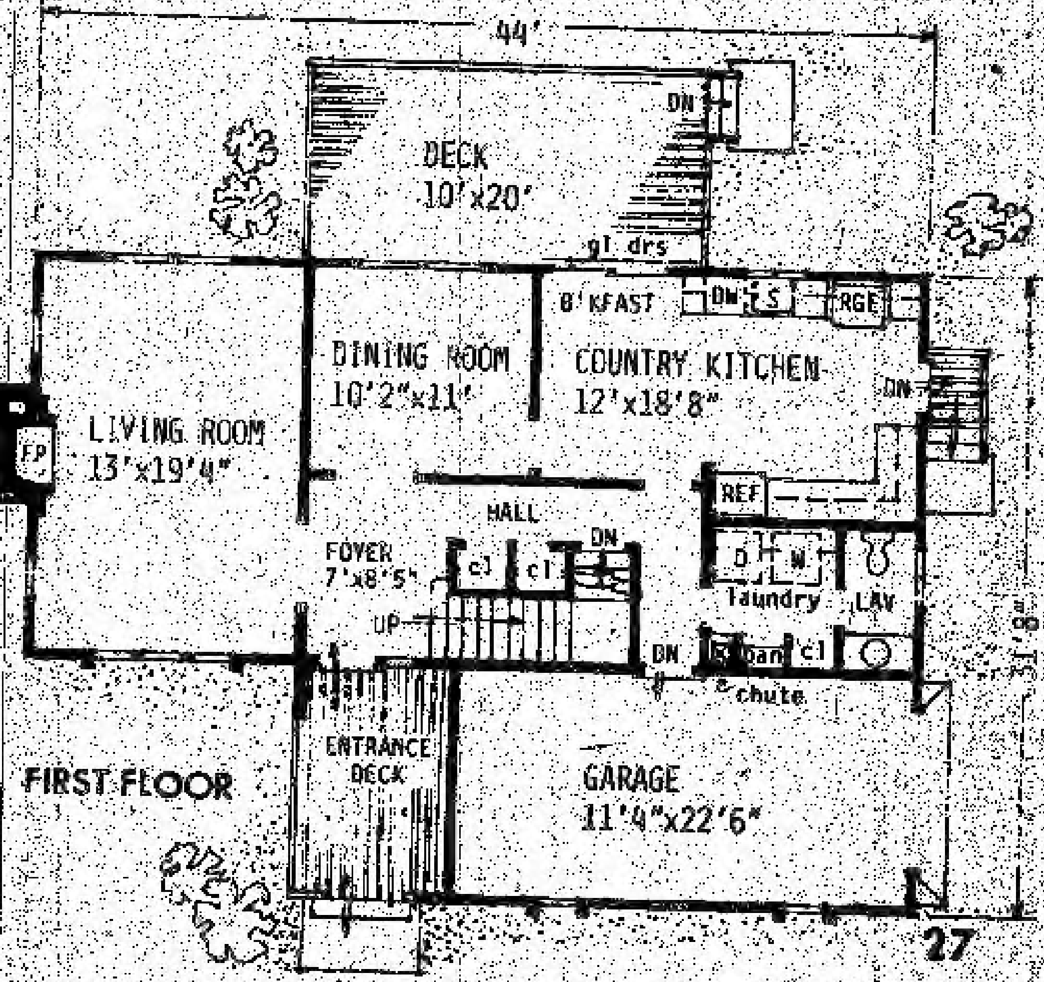
從蓋圖來看，進門處的平台，與裝置在古老房屋前的門廊，有着相同的效果；使這所設計現代化的房屋給人親切及溫馨的感覺。直線條的外牆材料、煙囪和窗門，與斜斜的屋頂，互相輝映。

前門的門廳走廊，連接各廳房，不單不擠迫，而且十分方便。此屋最大的一項特點是其鄉村式廚房，非常寬敞，工作空間多，早餐餐角有一扇滑動玻璃門，讓你一面享受美味早餐一面欣賞庭園的景色。廚房盡頭的一扇門戶，可以帶領你前往地庫、洗衣房、廁所及車房。

寢室部份分為兩層，其中兩間睡房共同享用一個浴室。至於主人房，它包括三部份：一個分隔浴室、體積特大的衣櫃及三面窗戶。此外，這所房屋設有不少貯物間及衣櫃。



SECOND FLOOR



FIRST FLOOR

27

想鋪地毯呀！請到寶華喇！
寶華地毯字號老、寶華地毯手工好

本公司每月特別直接由總廠購選大量高級地毡特價貨，一律以最平價錢推銷，絕無宣傳取巧。本公司設有特大陳列室，貨品最齊全。請來電接洽或到本公司參觀。

TEL: 292-6474
50 SILVER STAR BLVD.
UNIT 205,
SCARBORO, ONT.

大小工程 免費估價 寶華公司 信譽可靠

寶華地毯

四個自治區面對的難題：運輸

大多市鄰近四個地區——庇爾、約克、敦成及荷頓鎮在未來十五年，其人口將增至一百五十萬人。因此，這幾個地區要面對的第一項難題是運輸。在解決此項問題時，他們都希望得到大多市政府的協助。

以目前來說，庇爾鎮有五十七萬人口，但大多市運輸部則優先考慮雲拔道的交通，同時，準備在士巴丹拿地鐵站興建快速交通線，連接士嘉堡市中心，至於在艾靈頓道興建交通線至密西沙加市SQUARE ONE 的建議，大多市政府則不準備考慮。為此，庇爾鎮及其他三個地區打算推動建設艾靈頓道快速線，藉以應付將來繁榮的交通。

而且，大多市的「二零零一交通網」快速交通計劃在商討時，並沒有與庇爾鎮政府洽商，據預測，在未來廿五年內，庇爾和大多市邊界的交通將是現時的兩倍。因此，實在有需要興建更多的交通道路。

除了交通之外，適當的學校設備及垃圾處理工場都是需要顧及的問題。

約克市主席指出，麥錫、雲漢及李治蒙山在一九八六年的人口增長率將會創紀錄，他希望建設四零七號高速公路的工程能加速進行，疏通現時七號公路的交通。而且，約克部份道路不合標準，但省政府在資助修築道路的援助方面則甚為缺乏。

敦成區域有卅二萬五千人口，雖然增長率還未達至令人憂慮的地步，但在交通服務方面，仍受到特別關注。該區其中一項計劃是延伸百家寧的GO TRANSIT 服務至阜比市。

庇爾鎮西面的荷頓鎮，較着重尋找新的垃圾焚化站。現時，該鎮的垃圾需要運至美國紐約州。荷頓鎮希望在米頓或華嶺頓尋找理想地點作為垃圾焚化站。縱使交通問題不是該鎮的大問題，但荷頓鎮仍會增加鎮內及通往其他城市的交通服務。

建築裝飾 聯和
UNITEDWELL LTD.
construction • decoration • store fixtures
Tel (416) 461-3632
100 Carlaw Ave. Toronto Ont. M4M 2R7
由設計到施工盡在服務中
承建餐館酒樓、各式店舖、寫字樓、住宅樓宇
免費提供設計草圖及估價

本報優待讀者
新花旗參上市
為答謝本刊讀者的愛護與支持，特徵得花旗參場同意，於十月廿八日起推出85年特選扎號花旗參，每磅$65 數量有限售完即止。
按市價八折再打九折
(1)大碌皮 64·50
(2)中碌皮 54·00
(3)小碌皮 43·00
(4)一號長枝 63·00
(5)二號長枝 54·00
(6)二號花旗 64·50
(7)三號花旗 61·00
(8)大扎 54·00
(以上價錢以每盒半磅計)
另有：參粉每瓶$34參鬚每盒$9·60
本報備有現貨，請駕臨登打士西街二九一號三樓三二八室（誠信旅行社樓上）選購。

時代周報 MODERN TIMES 經銷處

新唐人街
金漢酒樓
公爵酒樓
富都酒樓
合眾圖書公司
新世界圖書公司
新華圖書公司
龍鳳酒樓
金滿堂酒樓
太平洋酒樓
得如海鮮燒臘飯店
百利宮
新生書局
順發酒樓
遠東戲院
雅閣點心
榮樂園
新光酒樓
文華郁翠園酒家
環球書局
大昌超級市場
金邊餐廳

北區
MARKHAM
惠康貿易公司

東北區
SCARBOROUGH/AGINCOURT
怡東酒樓
太平洋酒樓
裕豐公司
醉月樓
東昇酒家
中加圖書文物公司
帝國酒樓
彌敦酒樓
聯豐雜貨
長江實業公司
龍騰閣
長江圖書
新華書局
大昌超級市場
成功圖書公司
悅豐年
鑫華平價市場
新彩影視
美蘭超級市場

中區
CENTRAL
百年酒樓
景福酒樓
MISSISSAUGA
雙喜酒家
東方市場

Synapsis Communications Inc.

舊唐人街
漢宮酒樓
英京酒樓
新萬寶酒樓
新華書局

東區
BROADVIEW
海城酒家
悅華年酒家
中國書局
芝蘭商場
華聯駕駛訓練學校

東北區
VICTORIA PARK/STEELES
新世界飲食中心
萬壽宮酒樓
蘇明漢實業公司
新知書店
香滿樓
聯發雜貨
眞善美圖書公司

新 移 民 的 工 作 情 況

加拿大歷史 CANADIAN HISTORY

影若

上期我們談過新移民在農場上的生活經驗，今期我們看看其他新移民的工作情況，當時最重要的兩項職業爲木材業和建築運河工程。

威蘭運河（WELLAND CANAL）位於尼加拉半島，說在安省的西南面，是溝通安湖和依利湖的主要航道，全長四十三點五公里，當時建築運河的工人大部份是愛爾蘭人，他們不單建成了威蘭運河，也負責萊都運河（RIDEAU CANAL），和聖羅倫斯運河的工程。

運河建築工人當時的薪金和工作環境都非常差，這些工人並沒有政府供給的居所，他們必須建築自己的臨時安身之所，他們的妻兒也跟隨工人們住在地洞中，同時還得隨着工程的發展，沿着河流遷徙居所，他們的生活跟外界社會完全脫節，這些愛爾蘭人一直保持着他們的傳統習俗，他們的社交活動局限在自己的圈子內；由於他們居無定所，也無法建立起和外界溝通的橋樑。

此外，木材業的情況也跟隨運河建築業相似。木材業在渥太華谷和依利湖邊發展。渥太華谷的土壤非常貧瘠，所種植農作物只是用來供給木材工人的需要，但穀類植物卻不能在渥谷生長，所有的穀物都是從別處輸入的。

以木材爲主的小鎮，通常的經濟情況，是由非常富有的木材商所控制，他們的產業包括該鎮的木材、商店、銀行、土地、工廠、所有房屋和工人。木材工人的薪金，亦如運河工人的薪金一樣低微，甚至有些歷史學者，認爲他們的工作情況，比奴隸好不了多少；木材工人改善生活的能力比獨立農人低了四至五倍左右。

依利湖的情況也跟渥谷差不多，但由於交通不便，依利湖邊的木材只能輸往美國市場，渥谷的木材卻可抵達歐洲市場。

在經濟方面，移民助長了經濟的發展，促進了社會的成長。在一八五○年，多倫多的人口已達到三萬八千人，所有運河、鐵路已建築完備，安省中部已成爲一個重要的本地市場。新移民的勞力開墾了不少新農場，建成了運河，發展了木材業。同時成爲本地產品的消費者。

以上都是移民對加拿大帶來的正面好處。在壞的方面，移民帶來了前所未有的種族和宗教問題。新移民將過去的仇恨、衝突和矛盾也一起帶來，使基督教徒反對天主教徒，愛爾蘭人反對英國人。在十九世紀的加拿大街頭，時常發生暴亂打鬥事件，都是由種族宗教的爭執所引起的。

讓我們看看這些衝突的背景。在英國的時候，社會的結構由宗教、種族、語言及階級所分割。此外，抵加的愛爾蘭人，長久以來受到英國的軍政統治，失去了屬於他們的土地，百多年來的壓迫，並沒有減低他們反抗外侮的意志。加上能夠捱得過橫渡大西洋旅程的，大抵都是最殘暴、兇狠、強壯的惡棍、無賴，他們對英國人的仇恨，並沒有因環境變遷了而有所改變，對上層社會來說，這些人無疑是社會的毒瘤，很難控制。

本報香港總代理

先進業務促進中心

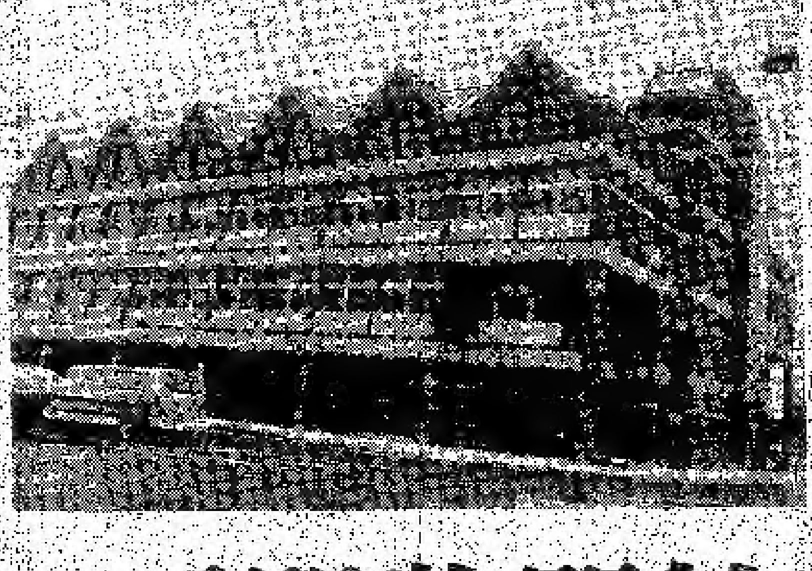
灣仔軒尼斯道 守時商業大廈 八樓 B 2室
電話：5-732848

SUCCESS COMMERCIAL BUILDING B2 8/F.,
WANCHAI, HONG KONG.

佳業地產公司 Aceland Realty Inc.

(416) 499-8822
六線一（廿四小時接線服務）

2190 WARDEN AVENUE (AT SHEPPARD AVE. EAST)
AGINCOURT (TORONTO), ONTARIO M1T 1V6



佳業地產新的一頁即將開始。

佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業

生活 娛樂 Section C

怡東酒樓

25 GLEN WATFORD DR., AGINCOURT

天天茶市，粥粉麵食，晚飯宵夜

點心款式多
出品更精美
晚飯撚手小菜
鑊氣十足

延長營業時間
星期一至四至凌晨一時
週五、六兩晚至凌晨二時

電話：298-2235

新世界飲食中心 New World ORIENTAL CUISINE INC.

3600 Victoria Park Ave., Willowdale, Ont. M2H 3B2

營業時間
一至五：
朝十一至凌晨一時
六日假期：
朝十時至凌晨一時

龍鳳大禮堂
擺酒氣派好
豪華大舞池
音響設備齊
晚飯小菜精
茶市點心靚
貴賓廳房雅
宵夜樣樣平
鮮蝦雲吞爽
粥品夠馳名

(416) 498-1818

爾敦粵菜

4271 SHEPPARD AVE. E. SCAR.

龍鳳禮堂
喜酌壽筵
社團筵會
歡迎預定

鮮鮑晚飯平
週末茶市
和菜筵席
小菜正
花款多
有得頂

七天營業
週一至五下午四時至十二時
週六日早上十時至夜十二時
電話：299-1800

悅麗年酒樓

THE PERFECT CHINESE RESTAURANT 士嘉堡雲華商場
4386 Sheppard Ave. East 297-6100

免費送外賣

凡惠顧滿十元或以上者，免費送到府上。到取則現金可享九折優待（燒臘除外）。

每周七天營業，每天廿二小時，由晨六時至凌晨四時，送外賣時間由下午五時至凌晨二時。

晨早六時 早茶：邊個夠我早！
晚飯：鑊氣，質量好！
宵夜：再創新，南北點心
手拉麵，各式滾粥由十時開始至深夜四時

英京酒樓 YING KING COURT RESTAURANT

名廚葉志球主理 重質重量

超值

又一新出品大貢獻

貳熱葷：菘子炒蝦球、椒鹽貝花鮮
杞子燉竹絲雞
蒜茸蒸龍蝦
瓦碟鹽焗雞
金華扒四色
菊汁焗鮮鮑
香脆龍利球
瑤柱雞粒飯
上湯片兒麵
西米布甸
$100

貳熱葷：發財羨柱甫、翡翠花龍蝦球
紅燒大鮑翅
脆皮百花雞
原隻鮮藏鮑
彩蝶迎新春
西汁焗乳鴿
清蒸游水石斑
菜片臘味飯
上湯水餃
精美點點
原盅椰子燉燕窩
$538

點心席、野味席、特價翅席、新鮮火鍋，照常供應
敬請預約以免向隅 977-8828
123A DUNDAS ST. W. 2nd. FL., ONT.

美蘭超級市場

位於士嘉堡美蘭中心

專營

特價傾銷
海鮮肉類
時菓蔬菜
罐頭食品
海味雜貨
零沽批發
一切俱備
車位特多
歡迎光顧

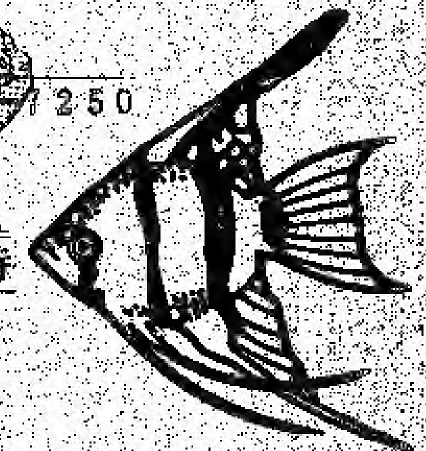
FINCH & MIDLAND CENTRE TEL: 293-9898
4188 FINCH AVE. E., SCARBOROUGH（士嘉堡美蘭中心）

銀龍水族公司 AQUARIUM FANTASY

310 SPADINA AVE. UNIT G7, TORONTO, ONT. 591-6439
華埠士巴丹拿街310號地下G7
（唐人街嘉禾戲院對面僑景商場內）

分店：錦鯉專門店 461-7250
620 GERRARD ST. E.
(BROADVIEW) TORONTO
（東區唐人街）

全部錦鯉、金魚，八折優待
搜羅各類金魚，正宗日本錦鯉，珍貴熱帶魚、海水魚、鳥類。
最先進濾水器。器材用品特價發售。



歡迎光臨參觀包你流連忘返，對養魚技術耳目一新。

時代周報 MODERN TIMES WEEKLY

挑戰大！佣金好！

本報誠聘廣告營業代表數名

請電五九七一一六四八約晤

寶華餐廳新張誌慶

客似雲來

時代周報致意

林維豪

經歷過"順流逆流"徐小鳳用歌聲溝通心靈

接近中年的徐小鳳風采依然比起年華雙十的少女，不遑多讓。這或許是她駐顏有術，又或許是她對世事看得透，凡事不操心，順其自然。無論如何，屈指一算，小鳳在歌壇已有十多年光景，在這"人事幾番新"的日子裏，她擁有很多順境，經歷不少逆境，所以她曾說：「最近黎國權爲我作曲作詞的"順流逆流"，是我最喜歡的歌曲，因爲這首歌表達了我十多年在歌壇的心聲和感受。」感受因人而異，不是時有些人垂頭喪氣，有些卻再站起來，與命運抗拒。小鳳想是屬於後者。因此最近小鳳曾對羅文說：「不要理會外間的謠言亂語，只要儘量做好份內事、唱好歌就是了。」

她的歌唱造詣和耐力，在演唱會中可見一斑，一連三晚的演唱會，她差不多每晚不停獻歌三小時，以她的年齡和走埠的疲勞，能夠有這樣的水準，實非易事。

綵排時的徐小鳳，穿着一襲黑白間條的衫裙，腳踏絨毛拖鞋，比想像中瘦了一點，正忙於排練林子祥的"十分十二吋"，距表演還有半句鐘，她還在不斷練歌和測聽音響效果，不久，一位女士催促她回後台化粧，其他的職員才開始來一個匆忙的晚膳。

場內坐得密密麻麻，空氣越來越重，忽然，燈色轉暗，十多人的樂隊奏起"順流、逆流"的旋律，悠揚而熟悉的歌聲自揚聲器透出來，穿着一襲白色似新娘婚紗的女子徐徐在後台的一邊步向台前，台下一陣雷動的掌聲口哨聲和不絕的閃光燈。

濃粧的徐小鳳，面上的少許皺紋掩蓋住，只顯露出天賦苗條的身裁。她的歌聲，在經年的苦練下，入耳醉人，特別是那著名的"無奈"、"隨想曲"、"順流、逆流"和"風雨同路"，使人有點百聽不厭。她說過：「我小時夢想當醫生、律師……，想不到現在唱歌變了終生職業，而我現在覺得唱歌眞是不錯，不但使人開心，還可以與不相識的心靈溝通。」

"心靈溝通"似乎是虛無縹緲的字句，但在人的一生中，這種感受或多或少會經歷過，而在這麗晶帶克的環境下，想不少歌迷會品嚐到箇中的滋味，特別是當徐小鳳唱出"晚風"，不少惆悵、遐思，就如徐小鳳當晚的八套服裝一樣，一幕一幕地出現，是假是眞，是苦是樂，只有箇中人才會領略到。但這種感受，在這利慾薰心的社會裏，畢竟是一種暫時的享受——脫俗，超然的理想。

飲食消費

超羣 Maria's 烹飪示範中心 Cooking Centre

呂伍惠文校長

富貴雞

聖誕和新年的假期，在一片歡樂聲中過去了。市面上又回復正常，在新的一年開始，大家都有新的願望，語云：「一年之計在於春」尤其是吉祥語調，大家都多說幾句。就是酒樓、菜館之菜譜，亦多是好意頭菜式。今期我也不例外，同大家介紹一款菜式：「富貴雞」，又名「敎化雞」。這個菜式來自一個傳聞有趣的故事，一個敎化子（乞丐）偷取人家的雞，恐被失雞人發現，便把雞用荷葉包好，放在荷塘裡，待找雞人走後，便取出雞，但已黏滿泥漿，只好原泥包裹燒熟，拆開取吃，香氣撲鼻。相傳至今，多加調味、配菜，並用新法簡易炮製，更覺美味可口，請大家來試試。

材料：
(一)鮮雞一隻重約（二磅半）
(二)荷葉兩張。
(三)錫紙一張。
(四)豬油三湯匙。

餡料：半肥瘦豬肉四安士，雲南黑菜頭六安士，薑二片切絲。

醃料：鹽二茶匙，古月粉半茶匙，紹酒一湯匙，老抽一湯匙搽雞身皮外。

調味：鹽四分一茶匙、生粉、糖各半茶匙，油二茶匙。

製法：
(一)雲南黑菜頭洗淨用水浸十五分鐘切絲，加糖二湯匙、紹酒半湯匙，調勻醃廿分鐘。
(二)豬肉洗淨切絲加調味拌勻，用油二湯匙，爆香薑絲、肉絲及菜頭絲，同炒勻讚酒，兜勻盛起。
(三)荷葉洗淨，用滾水灑軟取起滴乾水份搽上豬油備用。
(四)雞洗淨抹乾水份用醃料搽勻雞身內外醃半小時，再用豬油搽雞皮外，然後將餡料釀入雞肚內用針封好口。
(五)將雞放在已搽油之荷葉上包好，再用錫紙包裹，即入焗爐，用四百度高火焗一小時半即可取出，盛碟上淋回原汁即成。

超羣一月份各烹飪課程開班，包括上午班（十時至十二時）基本西餅（一月四日）、家常粵菜（一月十日）、初級中菜（一月十五日）夜班（晚上七至九時）則有初級西菜（一月六日）、微波焗爐班（一月八日）、家常粵菜（一月九日）詳情請電293－9393。

兒童書店免費講故事

◆影者

相信大部份華人家長對兒女的教育都非常重視，但在小孩未上學以前，又應向他們灌輸點什麼知識呢？

中文方面的教材，非常缺乏。英文書方面，可到604MARKHAM STREET 的兒童書店選購。原來小孩子從幾個月大，已開始對色彩鮮艷的圖書，和押韻的詩歌，有所反應，兒童對新事物的好奇心非常之強，從小引導他們對書本產生興趣，對日後在學習課本的知識方面也增益不少。

這家兒童書店，搜羅了兒童書界最有名作家的著作，裝訂製作精美，最能夠引起兒童看書的興趣。兒童書的主要題材大都是動物和森林所交織成的童話。內容含有教育意義，並且能夠幫助兒童發展他們豐富的想像力。著名的童話作家如安徒生（HANS CHRISTIAN ANDERSON），BEATRIX POTTER，W. S. MILNE 都是非常受孩子歡迎的，他們的作品都曾翻譯爲多種外國語文。其中POTTER 的著作，更包括兒童詩歌選輯，全部都是非常簡短，讀來聲調和諧的詩歌，最能夠引起幼兒的注意力。

現代的加拿大兒童書作家也不少，作品主要分爲三類，一類是歐洲傳統故事；一類是以印第安人、印內人（即愛基斯摩人）爲題材的民間故事和神話等；另一類是有關早期開拓加拿大的故事。大西洋區早期的故事由HELEN CREIGTON 在一九五七年，收在"藍鼻鬼"（BLUE NOSE GHOSTS）一書中；法裔加人的故事，則由MARIUS BARBEAU 收在"金鳳凰"（THE GOLDEN PHOENIX）一書中。傳統歐洲民間故事作者包括了ELIZABETH CLEAVER 的"THE MIRACLOUS HIND"，ALAW SUDDON 的"仙履奇緣"（CINDERELLA），和LUNN 的"十大金釵"TWELVE DANCING PRINCESS。印第安人和印內人的故事，大部份是沒有文字記載的，在廿世紀才由作家根據口述的故事改編而成。

兒童書店每週七天營業，而且時常有兒童故事時間，由專人講述，不收費用。有興趣的家長，可電：535－7011查詢。

景緻水族館
（位於秦華商場內）
1335 SHEPPARD AVE EAST
UNIT 40 SCARBOROUGH
TEL:298-3758
本月份九折
熱　長　各
帶　尾　種
魚　神　金
濾　仙　魚
水族設施應有盡有

SALE
預展 '86

請來參觀從世界各地最新運到傢俬
現在是駕臨SCANDESIGN的最適當時候，在我們兩間店舖內的新款傢俬，將於限期內以介紹價格出售。STEELES & KEELE 的陳列室，更備有大量貨品以供選擇，包括製造精美的柚木、花梨木、松木及眞皮傢俬。

三件頭眞皮客廳傢俬組合
聰明的室內佈置者應來看看這套品質一流的眞皮傢俬、梳化、雙人座及單人椅的顏色爲杏色。除舒適外，非常耐用。由丹麥進口。

原價$4899 $3899

柚木、花梨木及眞皮傢俬，貨品最多最齊全

2 Locations Only
SCANDESIGN
MAIN SHOWROOM STEELES & KEELE
2160 Steeles Ave. W. 661-8555
Daily 10-9 Sat. 9:30-6
SCARBOROUGH SHOWROOM
1333 Kennedy Rd. 752-8551
Daily 10-9 Sat. 9:30-6
Many Unadvertised Specials

妄想，理想與現實

日常生活與心理
漫談人間種種

·石璧

西方人用詞造句，常有誇張的傾向。在北美，那些"超級"（SUPER）、"優越"（EXCELLENT）及"極之"（EXTREMELY）等字眼，幾乎是日常會話必需的形容詞。也許由於SUPER給用到已經不十分超級了，所以近來有些人在描寫心目中真正SUPER時，便採用中國疊聲叠韻的方法，將之稱爲SUPER—SUPER。

西方人說話雖然是如此誇張，但對於人生態度及有關的觀念方面，却是每況愈下。以前當我們說，某人做人很有理想時，我們是從心底裏讚美他，但如今，"有理想的人"一詞，在北美的社會，經已開始變爲"妄想的糊塗佬"之代名詞，而"現實"却演化成最爲人欣羨的生活境界。不過"現實"是否最"好"的人生取向呢？對這個問題，我們可以從下面的一個心理研究尋找到一些解答。

美國心理學家麥李倫，曾作過如此一個實驗：簡單來說，首先他選取兩類人，一爲在學業事業上有成就者，另一類則反是。然後麥氏著他們參與抛圈套樁的遊戲，但抛擲距離却是玩者自定，可近可遠。實驗結果發現，學業事業無成的人，不是站近樁旁輕而易舉的套圈樁上，便是站到遠遠的去胡亂抛擲，碰碰運氣。那些學業事業有成的，却選擇不遠不近，不易套上亦非無法中的、很具挑戰性的距離。

麥氏這個實驗，雖然原意是研究人類成功導質問題，但正是人生取向的最好註腳。整天妄想的人，就像那些站得遠遠的抛擲者，做人只靠碰運氣，所以成就少。那些只爭眼顧現實的人，淨會揀易的去做，故出人頭地者也不多。有理想的人，不是不顧現實，也不是亂作妄想，而是爲未來更佳的現實，作一個有計劃的、有相當把握的投注。有理想的人，是人類的精英，是社會進步的原動力。

園藝

·花王墨

仙客來

中國人起名字，通常都十分幽雅，而且寓意深遠。以CYCLAMEN這種室內花卉而言，從前人翻譯的時候，不據其音譯爲息利文，也不按其義呼爲圓根花（按：CYCLAMEN的前半CYCL—，原指根的圓形狀），却稱之爲"仙客來"。的確，那一朵朵高出葉上的長瓣花，遠望去，真像抱袖飄飄而來的仙子一樣。仙客來不單名字起得好，花也實在美，而且變種很多，花有大有細，瓣有平滑有反曲，色有粉紅、深紅、雪白、玫瑰紫等諸色，此外有些品種的花朵，還會散出芳香的氣息。

這種艷如仙子的花卉，原產古代波斯一帶，屬多年生球根類草本植物，通常植株不很大，時見的大約一呎左右，故十分適合室內擺設裝飾之用。仙客來的球根扁圓肥大，頂上生葉，一片片呈心臟形，綠色或雜有花紋，葉肉厚，面光滑，但背後有毛。其花起於冬春之間，像葉一樣，從球根頂部長出，一莖一花，壯健的植株，可以一開十數枝，很茂盛。仙客來的花只得四瓣，花瓣上伸，花心向下，形像兎耳，故俗名又稱爲兎耳花或兎仔花。一些歐洲的品種，據說並不開花於冬春，而在夏秋。這類花，色鮮紅，且具有芳香，可算是仙客來中之妙品。

簡論四時氣息（下）

劉沛

相理精微

秋三月，西方庚辛令，屬金。白色出面金旺也，主七七日內，得財之兆。亦先號哭而後大吉，部位當現於鼻準也。

黑色，金生水，主兄弟哭泣，或先病患而後吉利。

現青色，金尅木，囚也，或可得横財。

現紅赤色，火尅金，爭訟損財，或病患死亡。

黃色者，土生金，父母喜慶，或財路亨通。

又曰：秋以白色爲正，最怕赤色太重。如準頭似火燃者，必罹官事、桎梏、枷鎖之難，或破敗等。

準頭至山根一路有紅黃之氣，主家章官貴，財喜臨門。

左眼下赤色，主男憂；右眼下赤色，主女有災。

魚尾黑色，日身水災；山根赤暗兄弟大晦。

口角、腮部黑氣，主肺腑暗病；口邊赤黑，死神來侵；膽宮青黑，必招火災。

冬三月，北方壬癸水令，地閣是也。現黑色者，水旺也，或得財不足喜，須防官災詞訟，雖有無患，是先凶後吉之相。

青色見，水生木，是父母子孫之喜，主有虛驚而後吉也。

現赤紅色，水尅火，凡事有阻，不太順利。

白色見，金生水，得貴人幫助，大吉大利。

黃色出面，是土尅水也，主月內失財，諸事不利。

又曰：冬以黑爲正色，最怕黃。土尅水也，有黃黑氣來侵，主家中人口不安，病疾纏綿。

兩顴見黑黃，主官災破財；眼不無光，主男女疾病；山根黑黃，主財物有失，兄弟災難。

印堂青黃，文章阻滯；偏黑氣相侵，主路途車馬之厄。

口邊白色，食而且嘔；眼青災厄，唇白疾侵；額上黃色光亮，六十日內吉慶官榮；青色現，有孝服、官非訴訟，不宜遠行。黑色，主一百日，憂傷不測病厄。

眼青色，旬內虛驚，赤色訟事，黃色困，黑色病。

眉頭赤色，主非橫災禍，不明之事。（下）

NgocThanh Jewellery & Watch Co. 玉成珠寶行

越南名匠　金銀首飾　特價鑽石
精工鑲製　鑽石玉器　歡迎選購

393C Dundas St. W., Toronto, Ont. M5T 1G6　Bus: (416) 596-7465

SAIGON MING WAH RESTAURANT 明發餐廳
354 BROADVIEW AVE. TORONTO, ONTARIO
TEL: (416)463-6818
東區最靚越南餐
名廚主理
正宗越南牛肉粉 牛丸
春卷 咖喱麵包 越南薄餅
各式飯類 特別東南亞食品
新鮮菓汁氷
全日供應 歡迎光臨

森地玩具
士加堡區
Sandy (Toys) Ltd.
50 SILVER STAR BLVD. UNIT 236,
(MIDLAND & FINCH)
SCARBOROUGH, ONTARIO, M1V 3L3
香港玩具廠商多倫多分銷處已經營業，直接入口，直接供銷，價錢便宜，批發零售，一律歡迎。
營業時間：星期一至六 早上十時至晚上六時
請電：292-6001 洽

時代音樂中心
招生
(1)不同種類，不同級別：結他、鋼琴、鼓、色士風等等。
(2)琴室及樂隊練習室租用。
(3)附設錄音室，適合職業或業餘樂隊及歌手試音錄音，可作各類商業廣告配樂用途。
271 Broadview Ave., Toronto
M4M 2G1 Canada
Bus: (416) 462-8305

髮之藝 髮廊
1356 KENNEDY RD. SCARBORO.
預約電話：757-3376
逢星期一 電髮剪髮 八折優待
主理人之優良技藝與經驗 定能使閣下稱心如意!!
營業時間：週一：十二時至七時
週二至五：十時至八時
週六：九時至五時

長發菓菜
（位於雲華商場內）TEL. 297-8808
4386, SHEPPARD AVE., EAST
SCARBOROUGH, ONT. M1S 1T8
常備——各式鮮菓中西時菜賀禮果籃
並特設—最先進之全自動鮮榨橙汁機，選用上等鮮橙榨汁即飲即榨，不經人手，營養豐富，衛生可口。

忠誠琴行
KAWAI 鋼琴　多市正式代理
價格公道·服務忠誠
地址：1386 及 1367 DANFORTH AVE.（近GREENWOOD地鐵站）
4386 SHEPPARD AVE. E.（雲華商場內）
電話：465-2074　461-1237　293-3388

Modern Trend Interiors

一流品質傢俬

有柚木、橡木、花梨木及白木

飯廳組合
睡房組合
皮製客廳組合
兒童睡房組合、牆櫃、燈

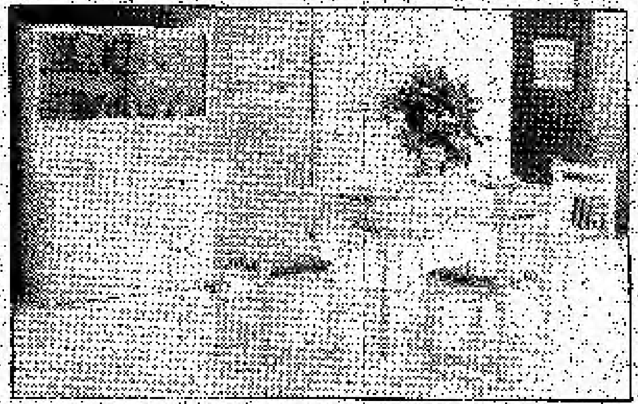
某些貨品低至六折全部大割價

7310 Woodbine Avenue
DENISON 與 WOODBINE 的角落—STEELES 以北
475-6337 491-0178
十二月廿五日及廿六日休假
十二月廿七日照常營業 上午十時至晚上六時

Charby's® FINE FURNITURE INC.

貨品超值 服務一流 擔保滿意

梳化 $799
椅子 $399
100% Quilted cotton floral designer print
多種質料選擇



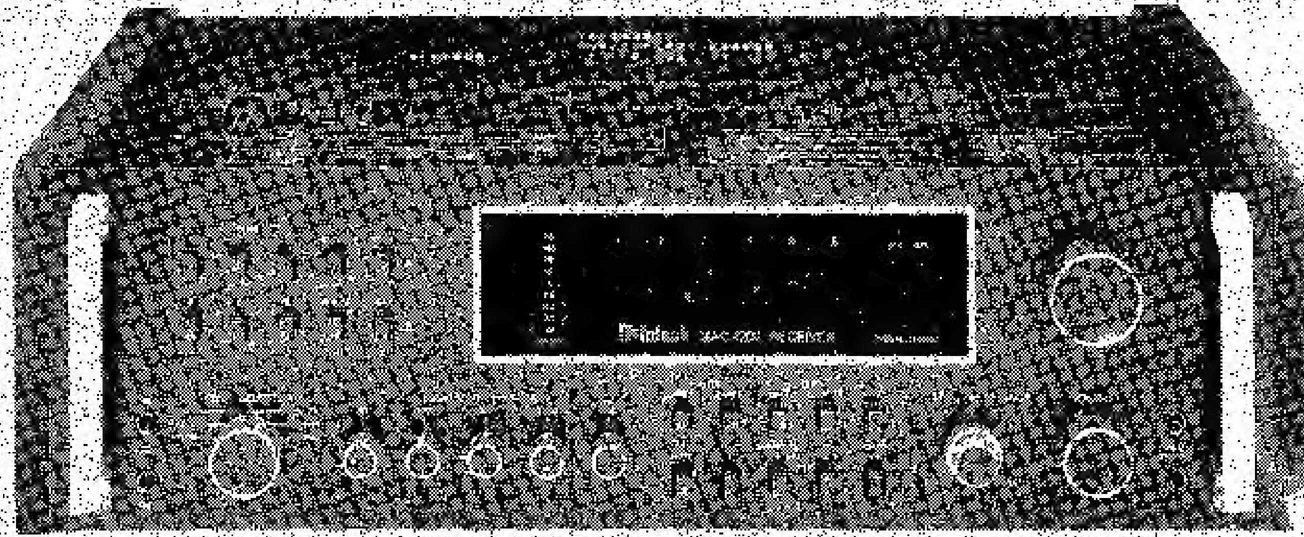
五件頭飯廳組合
四種顏色選擇
$649

娛樂器材中心
四種顏色選擇
$469

2180 STEELES AVE. WEST AT KEELE **738-4011**
周一至五10—9 周六10—6

當你準備購買最優秀的音響器材時，

請考慮……McIntosh



⊙卅年老牌子
⊙送貨前，先測試器材性能
⊙音響系統五年保用
⊙所有牌子均有修理服務

hi-fidelity shop

5197 YONGE STREET, NORTH YORK, ONT. M2N 5P7
(SOUTH OF WILLOW THEATRE) Tel:223-5325

營業時間：
星期一及五 1-7P. M.
星期二及四 1-9P. M.
星期六 早上10時至6時
星期三休息 其他時間預約

香港中文樂壇十大回顧

八五年已成爲歷史，新的一年剛剛開始。去年香港流行樂壇亦有很多事情值得去記錄與分析。以下是總括的十大：

㈠八五年的中文樂壇似乎很流行快節奏歌曲，導致每一張新唱片推出時，都會連同一隻經過特別混音的十二吋細碟；有的派到港九各大"的是鈎格"作宣傳播放，亦有在市面出售的。甄妮、林志美、蔡楓華、許冠傑、譚詠麟、林子祥等著名歌星都紛紛推出LONG VISON、CLUB MIX等細碟，因此就造成好像未出過十二吋就不像樣子的局面。

㈡另外，新人不斷湧現，其中表表者當數張學友與呂方兩位，前者在短短一年間已經名成利就，於樂壇站穩一席位。他出身於歌唱比賽冠軍，之後灌錄兩首歌於雜錦碟推出。兩首都大受好評，加上外型討人好感（樣子雖然不"標青"，但勝在夠老實），其後出版的首張大碟於數月前面世，銷量驚人，現在還繼續去貨。呂方歌齡較高，兩年多，但個人唱片祇是上個月才上市，反應又是熱烈非常。他勝在樣子出衆，加上電視劇的幫助，"傻頭傻腦"的形象大爲受落，很有聽衆緣。以上兩位提及的出色新秀被譽爲八六年的紅牌，筆者也認爲不容置疑。

㈢演唱會熱潮創出高峯，張國榮十場，徐小鳳三個月內兩度演唱會共十餘場，林子祥十三場，都是驚人的數字，當然少不了現今香港的天子驕子譚詠麟開的廿場最高紀錄，相信這數字也很難破了，就算連他自己亦未必可以。

㈣本地唱片漸漸注重封套設計及包裝，今年更印製顏色唱片，有白膠、珍珠末膠片、透明膠片，年尾時候更有金黃色唱片出現，預料今年將會有紅色、紫色的綽頭登台。

㈤自資唱片公司如雨後春筍，獨立的小型公司不斷湧現，有的是有一定年資的歌手自己創立出版自己唱片，有的就是自己專做新人的，總之各適其式，令唱片業更加熱鬧，有競爭才有進步，好現象也！

㈥香港歌手紛紛找機會到日本或大陸發展市場，其中部份已有一定成績，另外香港於數月前更舉行過一個中、日、韓三國聯合的"和平演唱會"，香港代表爲譚詠麟，日本方面有谷村新司，韓國爲有國寶之稱的趙容弼，三位都有足夠的代表性。

㈦樂隊在香港已沉寂了很長日子，因爲大部份歌手都趨向個人發展，但八五年中卻蘊釀了一股新風氣，似乎他們有復甦機會。"小島"、"太極"、"CHYNA"、"浮世繪"、"皇妃"等都相繼出現，據知仍有不少BAND友已蠢蠢欲動。

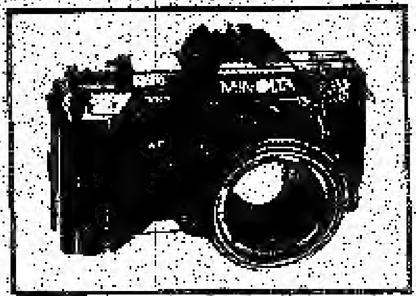
㈧鐳射唱片漸漸普及，因爲鐳射唱盤新面世的時候價錢比較高，但年中售價已有下降，這讓CD市場開始擴大，預計八六年將會大行其道。

㈨DJ唱片騎師陸續兼任歌手，唱片公司基於發掘新人的投資較輕，一旦成功，利潤就可觀過一般大牌歌星了。所以除了在歌唱比賽提拔之外，電台的DJ就是一個最佳途徑，因爲他們已經擁有一定知名度，祇要有適質的話又加上配合適當的歌曲，成功機會率當在很高。

㈩數間唱片公司已經組成發展投資公司，實行企業化，除出版唱片外，更爲旗下合約歌手辦演唱會、登台等所有事項，實行肥水不流別人田，這股新勢力的確有不可估計的影響力。

新環球電業公司
GLOBAL ELECTRONICS
259 QUEEN ST. WEST 597-1097
Panasonic
大特價 東芝 樂聲 20"電視機由$399起 微波焗爐由$319起

星光電業攝影器材
James Camera & Electronics
177 Dundas St. W. 977-3767
萬能達7000



萬能機皇 配件齊備
MINOLTA
大量存貨 特價沽出
聖誕期間，營業時間延至每晚九時

JANUARY CLEARANCE
20–50% OFF
20–50% OFF

• FLOOR MODEL SPEAKERS REDUCED
• DEMO RECEIVERS, AMP, TAPE DECKS, EQ AND MORE REDUCED
• T.V. S, VIDEOS AND MORE AT REDUCED PRICES
• 陳列用擴音器廉售。
• 收音機、擴音機等等廉售。
• 示範用收音器、擴音機、錄音機、均衡器等廉售。
GREAT NATIONAL SOUND
863-1939 402 QUEEN ST. W. TORONTO

一月十日
4：35● 歌曲
5：00● 粵語
6：30● 每日
7：00● 國語
7：20● 黃金
歡樂
8：05● 陪你
8：30● 未曾
9：15● 每日
9：45● 每日
9：50● 鹹雨
10：55● 國語
11：00 ㊼晚間
11：15● 紆片
神女

一月十一日
9：30㊼ 歡
2：30● 粵語
入
4：05● E
鍾
4：35●
5：00● 婦
6：00● 鴻
6：30● 每
7：00● 國
7：20● 兩
8：05㊽合
8：30● 加
9：30● 每
10：00● 每
10：05● 大
新

一周電視（中文）節目表

中文電視●　加國華視●57　MTV ③㊼ *

一月十日　星期五
4:35● 歌曲大本營
5:00● 粵語長片：情賺
6:30● 每日新聞
7:00● 國語新聞
7:20● 黃金劇場：
歡樂今宵
8:05● 爲你服務
8:30● 未曾不可老天真
9:15● 每日新聞
9:45● 每日一字
9:50● 風雨曲
10:55● 國語新聞
11:00 ㊼ 晚間新聞
11:15● 好片重溫：
神女有心

一月十一日　星期六
5:30 57 歡樂家庭
2:30● 粵語長片：
入伙大吉
4:05● EYT精選：
鍾無艷
4:35● 爲你服務
5:00● 婦女新姿
6:00● 溫故知新
6:30● 每日新聞
7:00● 國語新聞
7:20● 南海風光
8:05 47 台前幕後
8:30● 加拿大歡樂今宵
9:30● 每日新聞
10:00● 每日一字
10:05● 大電影：
點指兵兵

11:00㊼ 雲海玉弓緣
11:35● 國語新聞
11:55● 粵語電影：
午夜招魂

一月十二日　星期日
2:30● 戲曲精選：
打金枝
4:05● EYT精選：
鍾無艷
4:35 47 台前幕後
5:00● 婦女新姿
6:00● 中國新聞特輯
6:30● 大家學
6:40● 體育縱橫
7:25● 開門一家親
8:00● 每日一字
㊼ 再向虎山行
8:05● 華人社區通訊網
8:15● 加拿大歡樂今宵
9:00● 仿唐彩舞（上）
㊼ 天堂鳥
10:00● 大電影：
李滋扮成仙
11:35● 國語劇場：
神鵰俠侶

一月十三日　星期一
4:35● 430穿梭機
5:00● 婦女新姿
5:40● 民間劇場：
我來也（上）
6:00● 香港'85—'86
6:20● 每日一字
6:25● 每日一字（英文）
6:30● 每日新聞
7:00● 國語新聞
7:20● 黃金劇場：
拆檔拍檔
8:00● 歡樂今宵
8:55● 每日一字
9:00● 每日一字（英文）
9:05● 白金劇場：
皇上保重
9:45● 每日新聞
10:15● 國語連續劇：
新蘭香傳奇
11:00 ㊼ 晚間新聞
11:10● 國語新聞
11:30● 黃金劇場（重播）
拆檔拍檔

一月十四日　星期二
4:35● 430穿梭機
5:00● 婦女新姿
5:40● 民間劇場：
我來也（下）
6:00● 香港'85—'86
6:20● 每日一字
6:25● 每日一字（英文）
6:30● 每日新聞
7:00● 國語新聞
7:20● 黃金劇場：
拆檔拍檔
8:00● 歡樂今宵
8:55● 每日一字
9:00● 每日一字（英文）
9:05● 白金劇場：
皇上保重
9:45● 每日新聞
10:15● 國語連續劇：
新蘭香傳奇
11:00 ㊼ 晚間新聞
11:10● 國語新聞
11:30● 黃金劇場（重播）
拆檔拍檔

一月十五日　星期三
4:35● 430穿梭機
5:00● 婦女新姿
5:40● 民間劇場：
白兔奇緣
6:00● 香港'85—'86
6:20● 每日一字
6:25● 每日一字（英文）
6:30● 每日新聞
7:00● 國語新聞
7:20● 黃金劇場：
拆檔拍檔
8:00● 歡樂今宵
8:55● 每日一字
9:00● 每日一字（英文）
9:05● 白金劇場：
皇上保重
9:45● 每日新聞
10:15● 國語連續劇：
新蘭香傳奇
11:00 ㊼ 晚間新聞
11:10● 國語新聞
11:30● 黃金劇場（重播）
拆檔拍檔

一月十六日　星期四
4:35● 430穿梭機
5:00● 婦女新姿
5:40● 民間劇場：
白兔奇緣
6:00● 香港'85—'86
6:20● 每日一字
6:25● 每日一字（英文）
6:30● 每日新聞
7:00● 國語新聞
7:20● 黃金劇場：
拆檔拍檔
8:00● 歡樂今宵
8:55● 每日一字
9:00● 每日一字（英文）
9:05● 白金劇場：
皇上保重
9:45● 每日新聞
10:15● 國語連續劇：
新蘭香傳奇
11:00 ㊼ 晚間新聞
11:10● 國語新聞
11:30● 黃金劇場（重播）
拆檔拍檔

全國中文電視

安裝電話：366－3033

中文電視

一月十三日開始推出：（星期一至五）

★黃金劇場之拆檔拍檔
關禮傑、張曼玉主演
★白金劇場之皇上保重
劉德華、劉嘉玲主演
★國語連續劇：楚留香新傳
鄭少秋、井莉、米雪主演
★四三零穿梭機（四時卅分）
★婦女新姿（五時正）
★香港八五（六時正）
★歡樂今宵（八時正）

★一九八五年香港大事回顧一月十一日
晚上六時卅分
★觀世音—趙雅芝主演一月中旬播映
★歡樂滿東華 '85
一月十八、十九日晚上七時廿分
★不日放映之中篇劇：
—大廈—曾江、龔慈恩主演
—楚河漢界—石修、陳玉蓮主演
—六指琴魔—石修、藍潔瑛主演
—新紮師兄續集—梁朝偉、曾華倩主演

中文電視天天播　節目親切歡樂多

龍劍笙與梅雪詩

陳笑風推出首本名劇

四戲班今年訪問美加

藝壇放大鏡

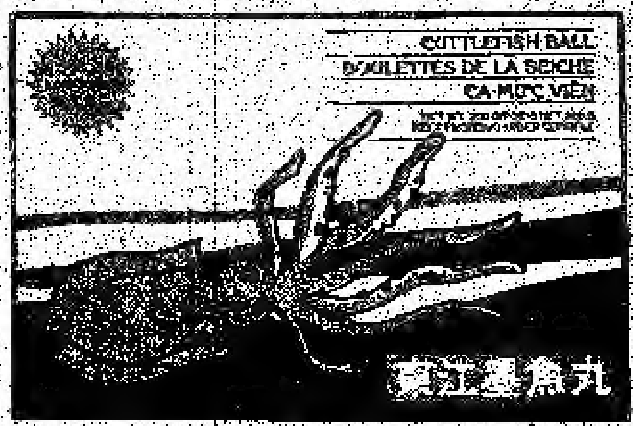
際此歲聿云暮，踏入殘年急景之中，乙丑年香港班業，大都擬好一年之計在於春。雛鳳鳴、頌新聲、勵群這三個較具規模，實力雄厚的名班，求劃丙寅年（一九八六年）香港、九龍及新界各離島演出台期，並爭取海外聘約，紛紛洽商美國與加拿大主會的介口。據了解：八六年度者來美國三藩市、羅省、紐約、波士頓及加拿大的溫哥華、多倫多等埠登台之香港新班，目下已有眉目者，則爲陳笑風、伍秀芳、阮兆輝、謝雪心、吳千峯、龍劍笙、梅雪詩這幾人，公演日期，也經已擬好，是三月、五月、六月及八月。

三月領班前來美加的老倌，是以首號紅伶陳笑風爲首。這組織擁有陳笑風名劇"山伯臨終"及"朱弁回朝"，來頭確實不少，實力也頗可觀。五月前來的，却是伍秀芳與阮兆輝的一班。六月份，則是謝雪心與吳千峯領導的千鳳鳴劇團。八月份，可能是龍劍笙與梅雪詩統領的雛鳳鳴劇團，作第五次重臨藝地，帶來的貨單，依然是任、白、波當年深受觀衆熱烈歡迎的戲寶，响噹噹的戲目，計有衖知巷聞的"帝女花"、"再世紅梅記"、"李後主"、"紫釵記"及重新改編的"蝶影紅梨記"。

另有消息指出：譽滿羊城的紅伶羅家寶，去年八月在美國各地演出之後，已萌急流勇退之意，準備從此掛靴，不再粉墨塗飾舞台生活。但勵群劇團的羅家英與李寶瑩，事前力邀，希望羅伶將掛靴之期押後，於丙寅年（即一九八六年二月）農曆新年正月，來港加盟勵群劇團，演期至少一個月。同時，希望通過羅伶關係，拉攏廣州著名藝人之王中玉，共同在勵群劇團旗下，以省港兩地名伶大會串名義，用嶄新之姿態，與港九觀衆行見面禮。

乙丑年欣欣向榮的頌新聲劇團，曾在新光戲院演一台七日八場，寫下近年香港粵班最光輝之一頁。開鑼鼓之前，戲票全都沽清。公演之時，林家聲表現了唱、做、打三項功力，又見跨前，達到顚峯之境，因而取得台下萬萬千千戲迷無限采聲。據說，與林家聲拍檔，爲觀衆稱許之著名花旦陳好逑，曾應北美某地主會邀請，預算於丙寅年五六月之間，領班前來公演。逑姐拍慣林家聲，爲求駕輕就熟，建立更佳業績，提出建議，希望拍林家聲。怎知主會內部發生意見，此議竟被打消。傳接辦之人，另聘謝雪心，填補陳好逑空缺。去年，謝雪心以白雪仙傳人姿態，活躍港九舞台。她雪起千鳳鳴班牌，在九龍百麗殿演出一台戲之後，台下觀衆之聲氣，頗爲不錯。謝雪心經此考驗，受到無限鼓舞，決心再接再厲，繼續搞下去。聽說，丙寅年農曆正月十九日，市郊大澳有一台神功戲；及二月初十日，灣西鄉亦有五天神功戲。兩班的正印花旦，本來另有其人，由於主會礙於環境，臨時調整人選，正印花旦一角，竟然陣前易帥，補上謝雪心。如此一來，口痕友就口水多過茶，甚爆不堪入耳的是是非非。謝雪心對此蜚短流長，當然作爲亞聾送殯，把大堆閒話當作耳邊風。香港戲行中人，亦拜服這位新紮師姐，做起事來，不但有聲有色，而且有勇有謀。若假以時日，謝雪心不但成爲著名花旦，可能成爲粵班中之女強人。

東江食品認眞
好彩意
天口冷，打邊爐、梗喺唔少得東江各種出品、又方便、又好食。精心研究，又一打邊爐精品。
東江墨魚丸
用特選靚墨魚製造，以保鮮味，爽口衛生、包保食完又想食。

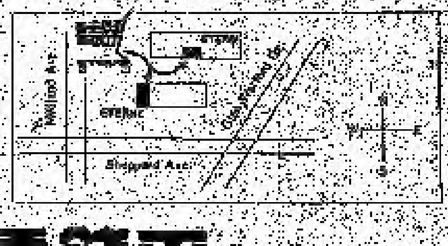


新出期間，酬賓特價
$1.39（原價$1.70）
東江食品，各大雜貨店均有代售

周氏菓菜市場
CHOW'S MARKET LTD.
TEL：466-4243 466-5219
專營餐館蔬菜批發
生果 瓜菜 雜貨
661 GERRARD ST. EAST, TORONTO, ONT. M4M 1Y2

ETERNE CASH & CARRY CO. LTD. ETERN (FAR EAST) TRADING CO.

Pampers
CONVENIENCE PACKS
新盒裝
$9.49 EACH
貨式多
服務好
吉發
ETERN
價錢平
泊車便



（雪部角 格蘭華福徑 六號）6 Glen Watford Drive, Agincourt, Ont. Tel: 291-7363 298-8989 291-7362

麗宮酒樓
GRAND RESTAURANT

615 GERRARD ST.E. TORONTO, ONT

TEL:469-4258

東區華埠芝蘭東街

全日供應各類美酒

新張期間 燒臘九折
晚飯小酌 天天茶市
燒臘鹵味 色色俱備
海鮮總滙 嶺南小菜
創新貢獻 午夜宵夜
特別優待 社團宴會

七天營業
星期一至四上午十時至凌晨二時
星期五上午十時至凌晨三時
星期六上午九時至凌晨三時
星期日上午九時至凌晨一時

文華邨
農曆年宵市場

二月一日至二月九日
12:00—12:00

眞老虎表演
舞龍、舞獅、派利是
大桔鮮花、鮮菓、賀年糖果、小食
玩具、服裝、傢俱、電器、
求神許願、占卜運程、抽獎

攤位招租：
請洽文華邨榮基地產
地址：208-210 SPADINA AVE.
CHINA COURT TORONTO
電話：365-0793 下午：1:00-5:00

恭喜發財
眞假虎賀虎年

順發酒樓 順發粥麵飯店

457-459 Dundas St. W.
Toronto, Ont. (第一支店)

TEL: 597-8878 597-1287

54-56 GRANGE AVE.
Toronto, Ont.

TEL.: 596-8636

歡迎批發
鮮蝦子麵
自制蛋麵
雲吞麵食
晚飯小炒
名廚主理
歡迎預訂
壽筵喜酌
社團宴會
龍鳳禮堂
天天茶市
正宗粵菜

全日供應
雲吞麵食
素齋鹵味
宵夜小食
明爐燒烤

蝦子麵
歡迎訂購

順發酒樓
順發粥麵飯店
一齊爲你服務

星期一至五
早十時至凌晨三時
週六早九時至凌晨三時
週日早九時至凌晨二時

七天營業：
上午十一時至晚上十二時

珊瑚水族館
CORAL AQUARIUM AND PET STORE

4186 FINCH AVE EAST & MIDLAND AVE. TEL: 297-5705
(FINCH & MIDLAND CENTRE, UNIT 3A)

大量金魚 熱帶魚 海水魚 魚缸
各種設備 魚糧 魚用藥品

歡迎參觀

福寶菜館 LUCKY PLACE
Chinese Restaurant

279 Dundas St. W. 中區唐人街近安省藝術館 TEL: 593-7331

特價午飯
經濟和菜
各式粉麵
特別介紹
•福建米粉黃麵
•越南粿條
•金邊粿條
五香鴨麵
•招牌南乳雞

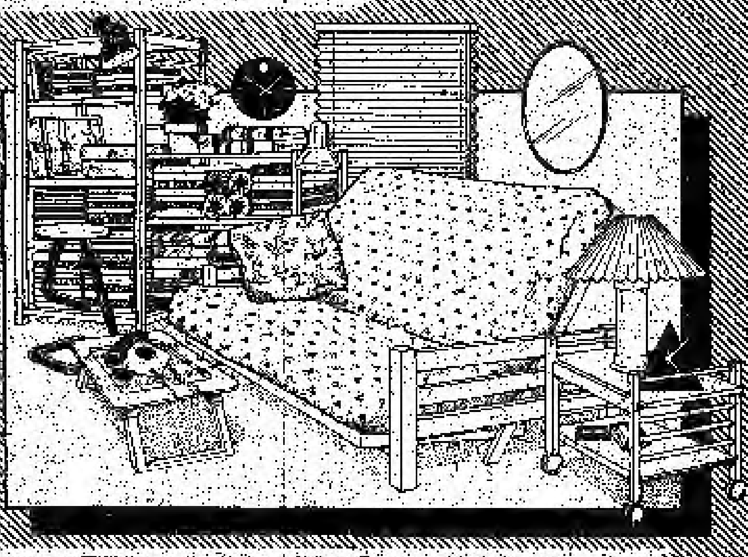
七天營業
每天上午十一時至凌晨一時
星期五、六由上午十一時至凌晨二時

凡惠顧十五元以上免費送外賣

白領藍領午膳最佳去處 一家大小晚飯首選之所

新年快樂

我們有你需要的禮物
我們提供舒適的購物環境
我們有別出心裁的貨物
我們將你放在第一位



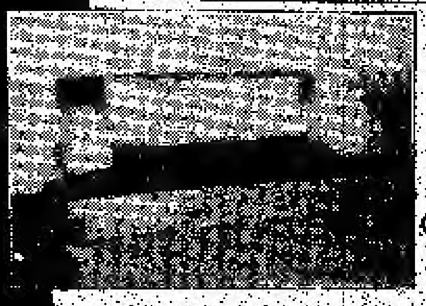
The Futon Store

468 Bloor St. W. • Toronto • (416) 533-4940 • 530-1882
Mon.-Fri. 10-9 • Sat. 10-6 • Major Credit Cards (三層樓斜對面)

2001 FUTON

價錢最平，品質最高

單人	雙人	皇后式
$74	$99	$115



歡迎定造FUTONS，床及床架罩套（純色、印花、燈芯絨斜紋粗棉布）枕墊、地毡，毯，被套、枕頭及鴨絨墊子（鴨絨毛、羽毛及棉絮及豆袋）
憑此廣告有九折優待

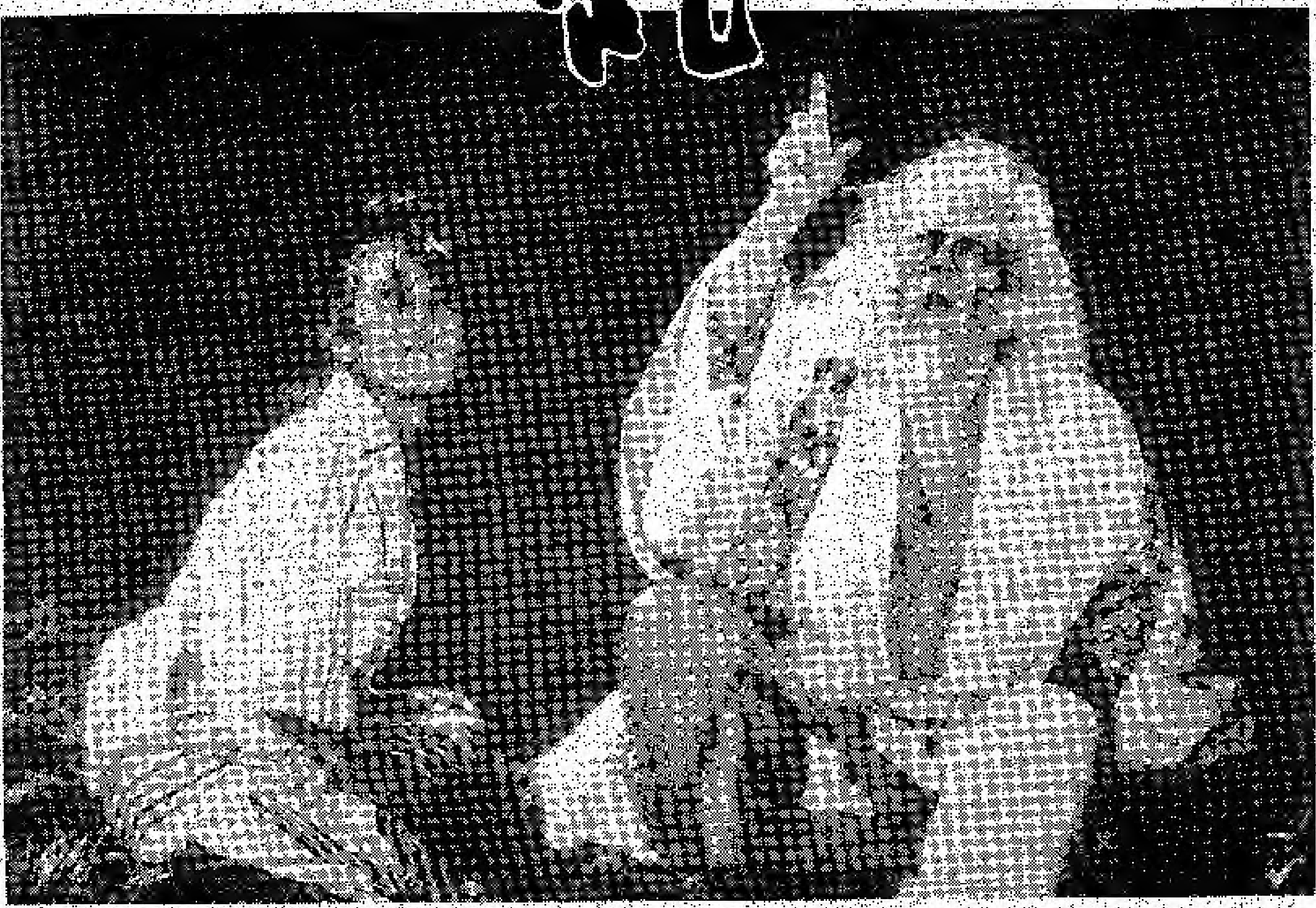
415 BLOOR ST. W. 983-9887
2247 DUNDAS ST. W. 535-1915
1398 QUEEN ST. W. DUFFERIN 532-6310

影話

黑澤明十年苦心經營曠世巨構

亂

✹淳于芭芥



自從日本七五高齡的電影導演黑澤明（AKIRA KUROSAWA）最新鉅構"亂"（RAN）在世界各地陸續推出以來，幾乎全球所有的影評家，一致給與最高的讚美。

這實在是因爲黑澤明的藝術修養，已臻化境，就如同中國武俠小說中所描寫的"王者一劍"，看似隨意揮出，毫不神奇，但事實上以"意"馭劍，卻可無所不包，無遠不達。

單看字幕出現前的一段序幕，明眼的觀衆便可領略出本片的不同凡響。

序幕用鏡不多，拍的是日本幕府時代（十六世紀）一位藩鎮大將軍——一之字秀虎，帶了三個兒子（太郎、二郎、三郎），以及附藩的兩位相鄰小邦邦主，在領地山上射獵爲戲，黑澤明畫龍點睛般，不但將"圍獵而射"的樂趣及雄偉的山林奔馳場面表達了出來，更提綱挈領地清楚交代了人物的個性與情節的發展。

探討人類存在意義

本片的故事，乃黑澤明取材於英國莎士比亞名劇之一——"李爾王"（KING LEAR）而來。

但與其說黑澤明採取了"李爾王"的故事爲題材，倒不如說本片是黑澤明以莎翁之"李爾王"一劇所提出的問題爲出發點，而對"人類生存在世上的意義"，所作的一番"哲理性的探討"。

因爲"亂"片裏很明顯地有着"李"劇裏所沒有的佛家宗教觀念。

片名"亂"，就是"混亂"、"禍亂"的意思，在象徵性極濃的劇情裏，一文字秀虎的領地最後陷於全面混亂，全面崩潰之中，都是因爲一文字秀虎有一天突然覺得厭倦於俗務，萌生將國土分封給三個兒子之念而起。

不善矯飾的三郎，直率地反對分家，觸怒了父親，因此被逐出境，但爲鄰邦之一的邦主收留。

分家之後的一文字秀虎，卻因爲太郎、二郎的忤逆不孝，被迫至發瘋，無家可歸，流落在廢棄的荒堡裏。

而在黑澤明的安排下，太郎之不孝，全是受了其妻的唆使，原來太郎、二郎的妻子，是以前被一文字秀虎在領土兼併的戰爭中，所殺死的堡主或邦主的女兒。

但同爲受害者，太郎之妻與二郎之妻，反應截然不同。太郎之妻心懷屈辱怨憤，故報仇亦極其慘烈，她以色相之誘惑使得二郎弑兄、殺弟，將一文字秀虎一生征戰之所得，在晚年親眼見其崩潰毀滅。

黑澤明在此處似乎加入了佛教的"因果報應"之說，殺人之父，奪人之地的一文字秀虎，受了報應，被仇人之女復了仇去。

但"亂"片裏的幾個好人，亦未能受到好的報應。

二郎之妻在家園被一文字秀虎毀滅之後，一心向佛，寬恕了一文字秀虎的罪孽。一文字秀虎曾將她家傳宗接代的幼弟刺瞎了雙眼，放一條生路。

但她卻在片中結尾時，竟遭太郎之妻因妒而遣人刺殺，割下頭來。

全片最後鏡頭是那位二郎之妻的瞎眼幼弟，孤獨地站在廢堡的一座高台之上，握着拐杖，想往前行，不料前面卻是斷垣，他急忙打住，驚慌之中，手裏一卷畫像（他姊姊交給他的），落下台去。

那竟是一幅慈眉善目的釋迦牟尼畫像，無動於衷的展現在岩石之上。

可能就是因爲這個意象，加上這種結局，使多倫多地球郵報及星報的影評人，都稱"亂"片具有"虛無主義"之色彩。

但任何一位通曉東方哲理的東方觀衆，必不同意此一看法，必能見到本片中更深一層的意思。

具悲天憫人心態

其實在三郎被二郎派遣狙擊手暗殺，而甫與三郎團圓的一文字秀虎也隨卽心臟病發作去世之後，長年隨侍在一文字秀虎身側的一位俳優弄臣（卽莎翁"李爾王"劇中的傻子一角），憤怒地向天哭喊着菩薩瞎了眼睛，不保護善良的人們。

三郎的一位副將，馬上制止這位優人。副將說出了一番道理。他告訴優人，只有人類本身的行爲，才是這世界上禍亂的根源。

人在世上生存，營營役役，往往爲私慾所蒙蔽，而做出殘酷的事情來，但一味盲目的迷信宗教，如何能解決複雜的人事。

人類只有勇敢肩負起自己行爲的後果，庶幾才可無愧於人之所以爲人之處。

且看天上瞬息萬變的白雲蒼狗，且看地上亙古不動的岩石大地，這兩項正是全片裏一再出現的重要意象，而這白雲大地亦正比人類不知要早多久，便已存在於這世界之上，它們可曾申訴過任何冤曲？！

因此那卷早登涅槃的釋迦畫像之由"人手"遺落到岩石上，正是這層意思象徵性的寫照。

瞭解了這層意思，我們不難想見，黑澤明之安排三郎與二郎之妻的被殺，二人竟有如耶穌基督獻身般的精神，在爲人類本身之行爲應贖罪衍。

像這樣學究天人的胸襟，悲天憫人的心懷，如何能以"虛無主義"視之！？

表現手法臻於化境

而黑澤明這種發人心省的哲理，卻更是以一種幾乎挑不出任何毛病的完美手法，表達在銀幕之上。

其銀幕意象、畫面、結構之美，幾乎無法以文字來形容，只有"氣勢磅礴，興味淋漓"八個字，方得以窺其大概。

"亂"片氣勢磅礴的原因，與只以大場面取勝的西片如"賓虛"、"埃及妖后"等絕不同類。

"亂"片中並沒有什麼太大的場面，但由於黑澤明的鏡頭運用得體，角度取得高妙，構圖把握極有分寸，故而將山川地勢之精神氣魄，全然攝入了鏡頭之中，造就了這股磅礴的氣勢。

這非有數十年的導演經驗與功力，實難達到這種登峰造極的效果。

其興味淋漓之處，則可分三個層面來說明，其一是故事發展之安排，前後密切呼應，情節必須交待之處，其出現之秩序十分恰當，且井然有條。

其二是場面調度，言之有物，以三郎與二郎兩軍對壘的一場戲爲例：三郎借岳父（卽收容他的鄰邦邦主）之兵力，往二郎處，欲接父親（一文字秀虎）回去奉養。

兩方兵馬，三郎比起二郎相差太過懸殊，但由於三郎進退調度得法，卻使二郎強大的兵力不得越雷池一步。

這場戲經過黑澤明的處理，使人有如讀過了"孫子兵法"般，對兩軍孰優孰劣之處，一清二楚。

其三是全片其他的各項構成因素之間，亦配合得天衣無縫。

比如片中對大自然的描述很多，全片的配音有風聲，有鼓聲，有草蟲的鳴啾之聲，而這一切都與音樂構成了不可分割的一體，好像天上的雲，地上的風，風中的草，也竟成了音樂的一部份。

"亂"片是黑澤明經過了十年的經營準備，所完成的嘔心瀝血之作，由於曲高和寡，在日本無法找到投資者，因此本片反而是日本與法國合作的製片。

法國的製片人SERGE SILBERMAN自豪的說，投資本片使他感到最欣慰的是，他知道"亂"片在他死後，將流傳千古。

本片的演員，有半數以上是黑澤明所導影片的班底明星。此次挑大樑的是仲代達矢（飾一文字秀虎），由隆大助飾善良的三郎，原田美枝子演狠毒的太郎之妻。

另外扮演優人的，是黑澤明大膽起用的新人，他是當今日本搖滾樂壇上極出名的一位男扮女裝的歌唱家（TRANSVESTITE），藝名叫PETER。

音樂由武滿徹作曲，札幌交響樂團演出。

"亂"片目前在SHOWCASE戲院（651號央街）上演中。

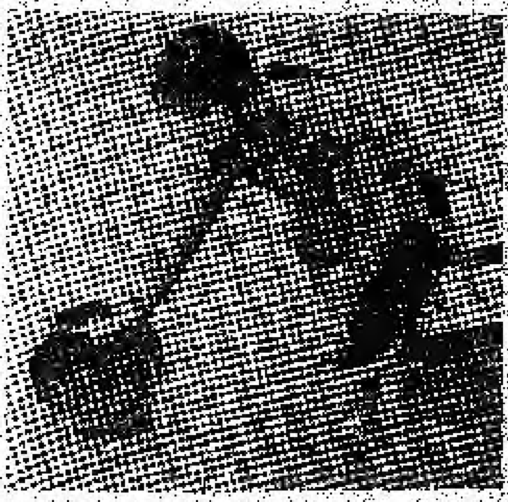
黃土地：突破傳統手法

◈林敏名

目下，在眾多中國大陸的影片當中，最爲人所賞識及讚許的當然是"黃土地"，它的出現的確令中國電影大放異彩。也許，像"黃土地"這樣的一部電影算不上是空前絕後，但用轟動一時來形容它並不過份。一般中外電影工作者對本片都極之欣賞，認爲是近期中國電影的精湛作品，更有認爲它是四九年以來，中國最優秀的電影作品。是耶非耶，即見仁見智。筆者在此未敢妄下斷語，還是留待觀衆自行觀賞。無論如何，筆者亦希望粗略地介紹一下本片。

"黃土地"曾參加無數影展，包括第九屆香港國際電影節、第十屆多倫多國際電影節（FESTIVAL OF FESTIVALS）、本年度的濱地可國際電影節；而獲獎的影展包括：瑞士LORCANO銀豹獎、法國NANTES攝影獎，英國愛丁堡電影大獎。最近，"黃土地"更獲得夏威夷影展的"東西中心首獎"，及獲選爲紐約"新導演新電影"電影節的參展電影。其來勢之盛，可見一斑。側聞"黃土地"由於參展過多之故，引起大陸方面的一些反應，故此聲言以後不會再參加電影展，未知導演有何感受。

"黃土地"的成功，導演及攝影居功至偉。導演陳凱歌才三十來歲，已經被稱爲中國第五代電影導演的表表者。他的父親亦是中國電影導演，曾經導演過"青春之歌"、"大河奔流"等。文革期間，陳曾經參與造反，後來就下鄉工作。六九年加入解放軍，在七八年考入北京電影學院導演系，八二年畢業後就到北京電影製片廠導演室工作。"黃土地"是他的第一部電影作品，的確一鳴驚人。張藝謀爲本片的攝影師，其有氣魄，有"中國三島由紀夫"之稱，從小已經喜歡美術及攝影，八二年從北京電影學院畢業，電影攝影作品有"一個和八個"及本片。



本片的時代爲三十年代的中國，故事發生在陝北黃土高原一條貧瘠的山村內。來自延安的八路軍文藝工作者顧青，被派到這條村來蒐集當地民謠以作戰士們行軍之用。顧青巧遇一次傳統結婚禮，新娘是一名十來歲村女（翠巧），終日以唱陝北民歌來抒發感情。自此，顧青經常探訪到翠巧及她的一家，她們一家十分希望擺脫貧困及封建的枷鎖，但事與願違。翠巧後來從顧青口中得知延安的婚愛自由及新的生活方式，嚮往非常。完婚之日，顧青離開此地，而翠巧則投河自盡……。

全片最成功之處，在於打破中國電影以叙事爲主體的手法，而以映象作爲全片的脈絡。"黃土地"無論從電影語言、美學觀點及拍攝手法都有突破性的成就。片中採用低調的消極手法，對白甚少，以映象交代多於一切。其中，頻頻以鏡頭映象去描寫人的內心世界，人們對這塊黃土地的情懷。若果大家有留意的話，一定會發覺鏡頭轉動甚少，老是固定的鏡頭。此點明顯與傳統中國電影的鏡位調配截然不同。有時更運用極大膽的攝影手法——把人們拉到鏡頭的邊緣，無疑增強了本片的美學構圖及個人風格。"黃土地"全部以實景拍攝，用自然光作爲主光，凡此種種，在中國電影中實屬少見，亦加強電影的真實感。

鄭則仕與"何必有我"

◈鍾德源

在今日的電影圈裏，拍一部流暢又合情合理的電影是不是真的這樣困難？如果不是的話，爲什麼這麼多的香港電影都拍得不知所謂，亂七八糟？如本期在新藝城上映的"何必有我"。

此片的故事是環繞着一個弱智青年（鄭則仕）和一個典型過份熱心的社工（鄭文雅）發生的。再加上一個患了絕症的母親（鄭則仕母），一個游手好閒的父親（鄭文雅父），還加上一點點愛情（鄭文雅和周潤發），一點點親情（所有人），大量的煽情（如臨死前講一大堆話——永遠。），再加上一點點社會倫理（鄭則仕所遭受的歧視），一點點攪笑（別忘了這是新藝城的出品），就構成了這一部抄雜錦的"何必有我"。

本來，揉合各種風格是件好事——如果控制得宜的話。可是，"何必有我"卻完全不是這回事。在銀幕上呈現的是編排上混亂的結果。這一分鐘攪笑，下一分鐘發生慘劇，次次如是，導演無法使氣氛統一或作有系統的處理。

而那個所謂"群星陣"，對票房可能有幫助，對電影本身卻害多於利。他們，特別是任達華、朱寶意、惠英紅、陳嘉儀、吳少剛幾位，其實可以摒棄不用，或者用普通臨記替代。他們的出現，更削弱了電影的完整性。而每當他們出現時，銀幕旁邊就會打出他們的名字，這種擺明車馬爲SELL明星而SELL明星"的手法，只有在港產片中才會出現。這個不健康的做法，把觀衆的投入感減至最低，因爲銀幕上出現的名字，無非是提醒觀衆，他們在看的是一個明星，而不是電影裏的一個角色。

"何必有我"其中一個最大的毛病是，有創意的地方甚少，反而頻頻使用荷李活電影或者粵語長片（香港編劇的兩大靈感來源）的老套。比如說"忠"角臨死前例例要講一大堆說話（焦姣、鄭則仕）。無論角色是怎麼死去，他們總是講完最後一番話才垂頭長辭。這種由國語長片到粵語長片到功夫片到台灣文藝片都不斷被利用的煽情手法，爲求搾取觀衆的眼淚而把死亡無必要的拖長的拙劣技巧，在現今的香港電影爲什麼還會繼續出現？

"這部電影鄭則仕的功勞倒還不少，除了和蕭百鳴合編外（那些一點也不好笑的黃色笑話大概是貴的傑作），還自導自演。編方面，上文說過，風格上不甚統一，方向也不明確（究竟是諧趣抑或火爆寫實？）對白方面，也有許多肉麻生硬的地方，如朱江在機場上送別的一番話，足以令人毛孔直豎。此外不合理的地方也有不少，比如說最後鄭則仕這個弱智的人怎會懂得利用輪胎的原理把一個人吊起來呢？而導的方面，鄭也有許多不足的地方。比如說鄭文雅出浴的一場，跟前後兩段戲都毫不相干，彷彿唯一的目的是要展露鄭的胴體，意識上已流於猥瑣了。另外有些着重感情的片段鄭都用了中鏡頭而不是近鏡，感染力自是稍遜。

鄭最成功的一環可說是演了。那個弱智的角色拿捏得不準便很易流俗和滑稽，但鄭可說演得恰到好處。最令人驚喜的可算是焦姣了，她演那個倔強的村婦，流放自然，值得一讚。

數年之間，鄭則仕由在無綫演連劇到現在在電影圈裏，不論幕後和幕前都擔任重要的角色。可是單看"何必有我"的成績，除了"演"一項外，鄭在其他方面的表現都未能及格。這樣說來，這位甚有天份的表演者是否略爲急進一些？

遠東戲院
華埠 270 SPADINA AVE. TORONTO（士巴丹拿與登打士之北）
Tel. 977-7282
FAR EAST THEATRE
一月十日（星期五）起隆重獻映享譽國際。
四九年以來最優秀的中國電影之一

同場放映感人肺腑文藝名片
愛之路 影后劉曉慶 領銜主演
下期放映凌波、楊麗花空前絕後攜手合作
狀元媒
副片：大型宮庭武俠片
玉劍留香 鄭少秋、余安安領銜主演
一月十二日週日上午十一時名片早場
八百羅漢

乘風去，恨難舊愛尋

遊蹤處處

黃衡耀

「乘風去，恨難舊愛尋」（"飛鷹"劇集主題曲）。

假如這是眞的話，各位親愛的旅遊朋友，不如改爲「乘BOAT去，易見舊愛尋」。不是嗎？電視片集"愛船"（LOVE BOAT）不是往往在船上尋得"舊愛"嗎！

許多的遊子，許多的學生，離港時，與情人分手不知流了多少淚，不知說盡了多少的情話，山盟海誓，「是離愁，別是一番滋味在心頭」。

結果呢，三年四年過去了，回到那曾經流淚盟誓的地方，舊愛難尋，差不多是意料之中事。第一，兩個人的生活方式已經不同；第二，兩個人的學識有別；第三，兩個人的目光（對事情的態度）不同。所以就算是"舊愛"依舊，"新愛"也無法產生。勸君還是要：「縱此歌聲穿山去，留此心情青松底，常棲息。」

年青的朋友，請不要讓愛情凍結；假如你的男朋友或者女朋友要"乘風去"，妳／你也要跟他／她乘風去，這樣愛情才會開花，不要讓春天遲來，遲來的春天可能你會見到落葉，是多麼淒寥……。

在此國，當冬天來臨的時候，寒冷的北風好容易會將你的愛情"雪藏"，如果可以的話，搭機至加勒比海再乘船於海上，在海之涯，天之角漂流，時或天連水，水連天，時或見小島土人之熱情，時或見南美的風光。在熱帶的熱情之下，將你"雪藏"的愛情溶化，回復那舊日相識時的"美夢"。難怪"愛船"不知造就多少舊侶"復愛"，多少愛情有問題的"情侶"得到解決的辦法。

今天"愛船"不再是"豪華"的旅客的產品，你可以由一日的"愛船"到一個月的"愛船"，在加勒比海有三日、四日、五日、七日、十四日的"愛船"，價錢相宜，由三百元至四千元，任君選擇。

"愛船"不是老人的玩意，一個七日的"愛船"可以叫你遊七個不同的小島與國土，晚上行船，早上遊覽，不亦樂乎！那些小島與國土，每一個地方你要去的話，單是機票也要四百元至一千元吧！

青年人要尋"好夢"，沒有"好夢"的年青人是有問題的青年，因爲他沒有目標，沒有理想，沒有前途……。

成年人要尋"舊夢"，沒有"舊夢"的成年人，他會失落，會厭倦……。

來吧！來這美麗的小島，來目熱情如火的地方，來做這海上的客旅吧！

年青人來這裡尋你的"好夢"吧！

成年人來這裡尋得你的"舊夢"吧！

「願見人人，和平友善，和平有愛心中載……。」（飛鷹旅行團團歌）

下期預告：長相思，空惹千般恨（"飛鷹"劇集主題曲）。

徵求訂戶

爲方便住在較偏僻地區之讀者，本報特設訂閱服務，分爲三個月、六個月、十二個月。

訂閱三個月者，郵費連手續費每份一元，六個月者每份九角，十二個月者每份八角。

三個月：$13 六個月：$23 十二個月：$40

請填妥下表，附支票抬頭書明 SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC 寄 291 DUNDAS ST WEST SUITE 328 TORONTO ONTARIO M5T 1G1 時代周報收。折郵亦可。

姓　名＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

性　別＿＿＿＿＿年　齡＿＿＿＿＿

職　業＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

住　址＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

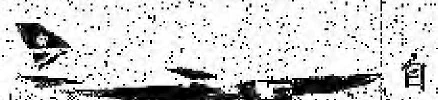
電　話＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

本人欲訂閱

三個月 □　　六個月□　　十二個月□

（請在 □ 加 √ ）

飛鷹特價旅行團
SKYCARE TRAVEL SERVICE LTD.
1865 LESLIE ST., SUITE 207, DON MILLS, 444-1104

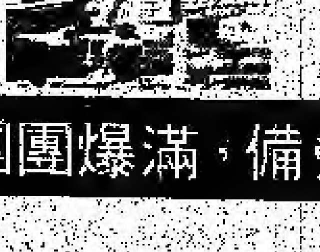


佛羅烈達飛機團
自由團自由選擇日期 自由駕駛
$299（四人房）6天
$339（四人房）8天
包括：飛機來回（珍寶747）、冷氣車（自動波）、酒店（700間房，巨型游泳池，旺中帶靜）

佛羅烈達飛機團（有帶隊） 出發日期：2月2日
$349（四人房）6天　$389（四人房）8天
包括：飛機來回（珍寶747）、酒店（兩間不同酒店，享受巨型游泳池及海洋之浴）、專車接送、旅遊、華人帶隊、帶你吃中國餐、甚至北京填鴨。

佛羅烈達十船河（愛船）十巴哈馬自由島
$699（雙人房）出發日期：2月2日（共八天）
包括：飛機來回、兩晚船河、登陸巴哈馬自由島、專車接送、旅遊、華人帶隊（包括遊覽佛羅烈達州）

3月17日 31日（共15天）
聖地見眞蹟，古國覓風雲。
聖地　八福山　伯利恒　金字塔　獅身人像……



包括：飛機來回、酒店、聖地之遊、郵船渡埃及、古國尋寶、早晚兩餐、華人帶隊。
$1999（雙人房）
原價 $2290

團團爆滿，備受歡迎，參加從速！

奔濤汽車有限公司

839 QUEEN STREET WEST

TORONTO, ONTARIO M6G 1G4

特價傾銷

低息貸款8.6%或現金回佣：

ALLIANCE DL$600 / L$300 / BASIC$300

ENCORE GS$600 / LS$600 / S$300

RENAULT

威龍汽車 代理

徐德明(EDDIE) (416) 363-6171

NOW OPEN!

Authorized Downtown

BMW Centre

Sales • Service • Leasing • Parts

LEASE 1986

325 4 DR., 5 speed, Bronzit metallic, sunroof, Stk. #334. $3,000 down — $359 mo.

325e 2 door, Automatic, luxury package, cruise, Bahama metallic. Stk. #329. $3,000 down — $441 mo.

635CSi, Automatic, fully equipped, leather interior, Cosmos Blue. Stk. #604. $6,000 down — $799 mo.

SPECIAL!

1985 MERCEDES 380SL

Petrol met., grey leather int. 6,000 kms., #P009A, $5,000 down — $990 mo.

48 month lease plus tax and licence.

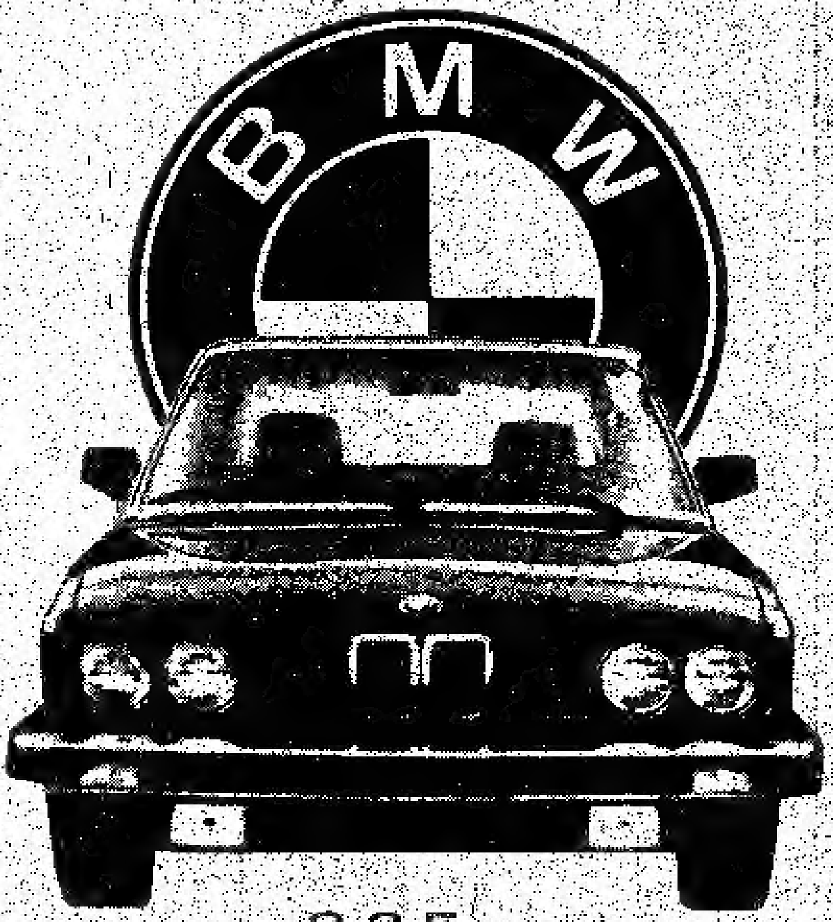
TRADES ACCEPTED

D. HAMMER INC.

DOWNTOWN BMW

536 Adelaide St. E., Toronto

865-1622



325e

528e

535i

735i

635csi

我們的華籍營業代表

JOHN APIOU屈志剛先生樂意爲閣下服務。

TOWN + COUNTRY

7200 YONGE STREET, THORNHILL, ONTARIO 886-3100

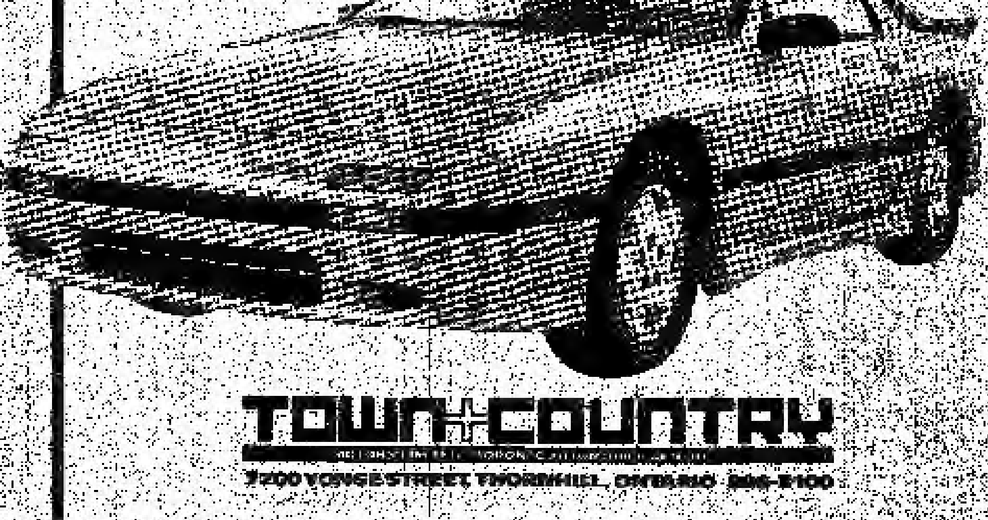
mazda

看多一眼 多添一分

我們的華籍營業代表

JOHN APIOU屈志剛先生樂意爲閣下服務。

維修服務直至午夜（週一至週五）



TOWN + COUNTRY

7200 YONGE STREET, THORNHILL, ONTARIO 886-3100

PONTIAC 6000 STE

有資格列入十大美國車之一

◆阿佛烈

美國在參照歐洲大陸或日本名車以改良汽車質素之潮流下，三大汽車製造廠之一的通用汽車公司（GM）旗下PONTIAC6000可算是一馬當先，它自面世以來到數年後的今日都很爲人們受落，無論是愛國的美國人或一向偏愛入口車的買家都給與這款車子很高的評價。PONTIAC車廠一位發言人MIKE LOSH也曾證實6000型號不單在市場銷售成功，且亦帶同了生產製作上無限的生機；這亦意味着將來PONTIAC汽車的生產設計會以此作依歸和參考。

PONTIAC車廠一向強調建立形象，在建造6000型號上，除了力求其獨特性外，還冀望它能成爲美國的BMW。所以，這款6000 STE（6000型的頂級）可說是仿照一連串優良的德國工藝技術而造成的。如：豪華舒適的車內設計，應用配備齊全，穩定且有強力支撐感覺的避震系統，路面感受一流的轉向系統，強勁但寧靜的引擎，以及敏捷和輕盈的加速／減速控制。在若干程度上或比較上，PONTIAC 6000 STE可說是達到了水準。

首先談談6000的車型和車內外手工製造的技巧和質素。以美國汽車而言，可以說，這兩點的成功已取得了成功的一步。6000型號清晰明朗的線條的確一新美國汽車的面貌。這些美觀的線條且起了掩護的作用，因爲在尺碼上6000型可屬家庭轎車，但視覺上它並不是這麼大型；車內因此非常寬敞。有了先天的條件，PONTIAC車廠便在此下了心思將它製成一部豪華舒適的代步工具，而且，觸覺上和視覺上是兼顧的。

動力方面採用強力且寧靜的二點八公升V六引擎，拼棄了耗油量驚人、反應遲滯且超重的V八引擎；配以先進的電子燃油供應系統的引擎並不遜色，不論由靜止加速或橫向加速都反應迅速且力度充足。再加上全獨立，可靠的避震系統四輪碟式煞車系統和優質的跑車輪胎，令到這款6000型號可列入歐洲汽車的格局，但價錢方面則便宜得多了。

八六年的6000STE的設計概念是重點保持不變，但在不少地方重新設計或增添設備。外型上，車身是車型最明顯有變化。整體的方型車頭大燈和毫無阻隔的散熱柵（中間只嵌有PONTIAC車廠的商標），令它看來更醒目、大方，亦更吻合呈流線型的車身輪廓。前氣壩和有凹槽的"腰帶"結合前後保險桿，將車子的風阻系數降至零點三七CD，這是豪華轎車能達到的一個理想的數字。

車內新穎的設置由打開車門開始，重新設計的電動車窗控制儀板更趨手和更輕巧新式。眞皮縫合的長方型轉向盤的中央成爲另一個收音音響控制中心，中央則整齊地排列着十二個控掣。每個控掣各司其職。數字顯示的電子儀錶板對一些人而言可能不大習慣，但綜合意見認爲清楚並有樂趣。

上述新設計相信令這部6000 STE更討人好感，加上以往數年的受譽和即將配備以ABS防止煞車鎖死系統，及五前速手動波箱，它不難再度第四次被選爲十部最佳美國汽車之一。

PONTIAC 6000 STE的售價約加幣二萬元。

合誠 汽車修理中心

Wong's AUTO CENTRE BRAKE SPECIALIST
GENERAL REPAIR, LUBE & FILTER

TEL: (416) 298-9939
3511 KENNEDY ROAD, SCARBOROUGH, ONT.

前碟剎車	· 4 POINTS · 換新迫皮，磨剎車碟；檢視其他組合及路試 MOST CARS 只收$59.95
後鼓剎車	· 4 POINTS · 換新迫皮，磨剎車鼓；檢視其他組合及路試 MOST CARS $49.95
請詢問有關永久保用……………	
換油	· 優質 CASTROL 10W30 OIL，濾油器、潤滑油，並檢視FANBELT，AIRFILTER, P.C.V., ALL FLUIDS MOST CARS只收$13.95

華人經理蔡永深

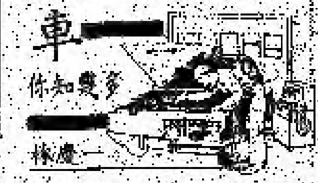
· AGINCOURT NISSAN 華人經理蔡永深（SAM CHOI）
專誠爲華人服務，令閣下有賓至如歸之感
· 通國、粵、英、潮、台山、越語
· 特設學生分期付款及低息貸款
· 本公司有大量八六年日產（NISSAN）新車，MICRA只售$6556，華人買車特別優待

車

歡迎駕臨本公司試車或來電接洽

AGINCOURT NISSAN

1871 McCowan Road, Agincourt, Ontario (416) 291-1188



汽車冬防之三

防冷却劑與機油

上兩期我們一直談及汽車冬防（WINTERIZE）所涉及的重要的幾方面。這一期我們要繼續看看一些似乎是較爲次要，而其實又是不可漠視的事情。

首先，我們看看汽油缸（GAS TANK），在其中不時會有一些水蒸氣或濕氣。當氣溫下降時，這類濕氣往往會凝結而成爲水點，混合在汽油中。如果我們在冬天時不留意這些水點的存在，往往在汽溫降至結冰點以下時，水點會結冰，於妨礙汽油流到引擎。

爲了預防汽油中的水份結成冰，又爲免引擎因此而不能發動，很多時在冬天寒冷的氣溫下，我們要不時加一些防結冰劑（GAS LINE ANTI—FREEZE）入汽油缸中，如果不方便買到防結冰劑的話，甚至可以用酒精（RUBBING ALCOHOL）亦有同樣效用。

另一方面要注意的，是汽車前玻璃窗的水（WINDSHIELD WASHER）。由於冬天駕車時，特別遇上落雪天，路面濕且髒，爲了要安全駕駛，便要保持車前玻璃清潔，所以需用不少的洗玻璃水，因爲開車前要留意有足夠的洗玻璃水，以備萬一。

在一些特別寒冷的地區，或是特別寒冷的日子中，早上發動引擎會較困難，於是在這些地區或這段日子中，我們會用一些濃度較低的機油，以助引擎較易於發動。

至於機油（MOTOR OIL）的特色和種類，將會在日後於本文內詳細介紹。

除了因濃度較低的機油外，在這些特別寒冷的日子中，亦有人用一種電動的發熱器去幫助引擎保暖。

現今市面上的電動發熱器有多種，其中一種是直接安裝在引擎的冷却系統中，保持冷却劑溫暖，令引擎的溫度一直比外界氣溫高；另一種的發熱器安裝在引擎盛載機油的地方，爲了保持機油溫暖，以減低機油本身的濃度，以致在早上發動引擎時，機油較易在引擎中循環。

還有一種是接駁在汽車的暖氣系統中，原理亦是保持冷却劑溫暖，使冷却劑在引擎中流動時，可以容易帶動引擎。

究竟那一種發熱器較好，或是比較適合閣下所駕駛的車子，其實就是視乎各人的喜好，亦在乎各類汽車的需求。不過，爲免在嚴冬的早上趕着開車上班或送兒女上學時卻開不動引擎，而又不想爲此而換過另一種機油的話，不妨到相熟的汽車修理技師那裏商議一下，這樣起碼可以減少冬天開不動車子的狼狽情形。

下期預告：冬天常見的毛病。

華人教車聯合廣告

每節四十五分鐘$13，每課兩節九十分鐘$26
租車考路試$37

以下爲安省政府認許、專科合格之華人教車師傅／學校

陳桌	469—4633	余坤棠	463—8747
華聯課室	466—0980	發明	475—2043
伍龍	694—8290	經濟	731—7873 769—5510
O. K.	499—4979	梁西	465—6080
誠信	463—8162	陳志祥	274—4859
V'S	466—8468 423—3273	聯合	299—7777
嚴權	288—0555	羅康	690—1312
速成	422—4754 622—2128	羅惠榮	429—4277

華聯駕駛學校特約報名處

華聯課室 466—0980 95 DANFORTH AVE. SUITE 202 (AT BROADVIEW)	飛鷹旅行社 444—1104 1865 LESLIE ST. SUITE 207 (AT YORKMILL)
先鋒電業 469—0272 706 GERRARD ST. E. (NEAR BROADVIEW)	發燒友 596—6797 60 HURON ST. 2/F (CHINA TOWN)
時代音樂中心 469-8305 271 BROADVIEW (SOUTH OF GERRARD)	成功雜誌社 297—8883 4500 SHEPPARD AVE. E. UNIT 33

Peter Burdon PONTIAC · BUICK · LIMITED
1099 BROADVIEW AVENUE, TORONTO, ONTARIO M4K 2S4
422-3322

Ronny Tsang

揸GM 逍遥好威風，找 曾如 交易更輕鬆。

利成車房 Racing Auto Body Ltd 461-7659 466-4778

- 燒焊
- 噴油
- 機械修理
- 永久保用拳動皮
- 永久保用減音器

843 GERRARD STREET E. AT REAR TORONTO, ONT.

新年期間大特價　賓至汽車服務站 BENJAMIN AUTOMOTIVE

換油（機油、油隔、唧油）
$11.99 (MOST CARS)

TUNE—UP（連工包料）由$48.99起

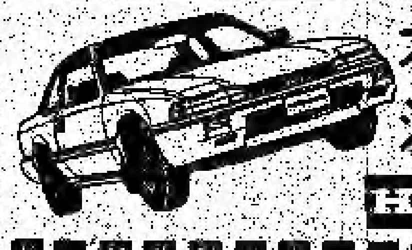
（有效期至本年二月廿八日止）

詳情請電 299—7778

主理：Ben Lam 林慶一

4118 SHEPPARD AVE. E.
SCARBOROUGH ONT.
(BETWEEN KENNEDY & MIDLAND)

CENTRE HONDA



本田車主 決斷英名

蔡就全 Mike Choi
Sales Consultant
354 Richmond St. E.
Toronto M5A 1P7
HONDA Tel. 364-1116

Downtown Fine Cars
164 Avenue Road, Toronto, Ontario M5R 2H9

Les Vavrovics
Sales Representative
(416) 961-6820

保時捷，無與匹敵。

好運駕駛學校
LUCKY DRIVING SCHOOL
291 COXWELL AVE TORONTO

華人首辦 全科$179
減汽車保險安全駕駛班
電話：461-9882 461-2001

本校有中英文班，每週開新班及假期班
本全科包括廿五小時課室及十一課駕駛
本校本發證書，可減保險達41%及減收
本並教駕駛，自動波與棍波
本助考中文筆試，中文筆試劃只需一元

V's DRIVING SCHOOL 教授 駕駛 黃
466—8468
423—3273
299—9213

校址484 LOGAN 近BROADVIEW/GERRARD

教師：黃榮（下列專科畢業）
1. 課堂教師班
2. 駕駛教師班
3. 史勿夫方法教師班
華人首本，華人教車師傅
日夜專線 466—6666
逢星期二、四、六上課

★21年經驗
★忠誠服務

（本校提供駕駛全科）
25小時課室，11堂駕駛
$179

king fook chinese restaurant

京福茶寮

581-583 MARKHAM ST., TORONTO
TEL: 416-532-9111

北京鴨
兩熱葷 錦繡蝦仁 脆奶拼雞球
鮑參翅肚羹
翡翠七彩龍
上湯焗龍蝦
椒鹽骨香雞
時汁海鮮球
鮮魚雞粒炒飯
肉鬆銀絲麵
荔茸珍珠露
$178

宮庭焗大蜆
兩熱葷 燕液龍團 彩鳳伴帶子
柴胆雞燉翅
北菇鵝筋扒掌翼
上湯焗龍蝦
寶鼎蠔芽雞
時汁海鮮球
鮮魚雞粒炒飯
肉鬆銀絲麵
荔茸珍珠露
$198

香滿樓 海鮮酒家
HONG KONG VILLAGE CHINESE RESTURANT
101 Placer Court, Willowdale, Ont. （領有酒牌） (416) 494-2882
每天11至11（逢星期一休息）

海鮮套餐何處有 開創先河香滿樓

超值海鮮套餐 一湯四餸 $19.90
特別介紹（足供六位用） 魚蝦蟹雞餐 $29.90

風格獨特・出品精良 ・大量泊車位供應・

新彩影視
298-1212 （翠華廣場）
4386 SHEPPARD AVE. E.
HK-TVB International　亞洲電視

最齊備的影視租帶中心
無線麗的與亞視 中西電影添歡愉
（大昌集團成員 顧客至上・服務最好）

新光酒樓

新光酒樓集團（加拿大）有限公司

（領有安省全酒牌・供應各類美酒）

冬令營業時間：由上午八時啓市至晚上十二時

鮑翅撈飯??

本酒樓即日推出鮑翅套餐，每位十三元五角，包括紅燒鮑翅一份，六款精美小菜任揀一款。

新光佛跳牆第五期

新光佛跳牆豪華宴，因需求者衆，應高衆要求，定二月廿一日（星期六，正月十六），再度隆重推出第三期豪華佛跳牆宴，請新光朋友踴躍購票。本酒樓對各界友好的支持鼓勵，謹表萬分謝意。

新光滋補五蛇宴

定八六年一月廿四日（星期五）隆重推出，即日起接受訂座，敬備菜單，歡迎索閱。五蛇宴每位卅五元，節目豐富，包括由ANDY 領導的HEAT ZONE 大樂隊音樂歌唱。

訂座電話：977-1886

金邊酒家
SAIGON-PHNOMPENH RESTAURANT
489 DUNDAS STREET WEST TORONTO ONTARIO
TEL: (416) 979-2636

歡迎光臨品嚐 地道潮州風味
法國芬香咖啡 各式冷熱飲品

華埠獨家全日供應——正宗潮州魚丸、蝦蟹雞粟
著名潮州金邊粿條、小食、各式炒粿條、麵條、炒飯
湯飯、越南餐、春卷、糕、燒鴨、燒肉等
價錢大衆化・服務必滿意
每週七天營業：早八時至晚上十二時止

THE Golden Wagon PASTRY SHOP & CAFE
金馬車餅店

新鮮出爐西餅麵包
生日蛋糕 結婚禮餅 款式新穎 為君精製
特別為客人精製冷熱食品
無任歡迎 壹次光顧

仕嘉堡迎美蘭中心
4188 Finch Ave. E., Scarborough, Ont.
298-6771

漢宮酒樓 華埠登打士西街一五〇號二樓
977-3750
天天茶市・正宗粵菜・豐儉隨意

特價菜譜 歡迎訂座
每席 138 / 168 / 188 / 208 / 238 / 288 以上
豐儉由客 每席不超過三席

大紅乳豬拼盤 … 每席 $113
大紅乳豬拼盤 … $178

另備團餘宴八十八元 歡迎即食或預訂

翡翠餅家

多倫多市登打士西街三九三F號（即文昌樓）
電話：(416) 977-4322

龍鳳禮餅・結婚蛋糕・生日蛋糕・中秋月餅・西餅麵包

本餅家由名師主理，精心調製各種美味餅食，精製龍鳳禮餅，西式結婚禮餅，生日蛋糕，中秋月餅。
附設咖啡茶座，新鮮出爐麵包，中西餅食，油器糕點，歡迎惠顧。
七天營業：上午九時至晚上九時

龍園酒樓
LUNG YUEN RESTAURANT

晚飯宵夜 壽宴喜酌 社團宴會
正宗粵菜 天天茶市 明爐燒烤

特設 下午茶座 精美點心 即叫即蒸 每款壹元
（由二時半至五時）

475A Dundas St. W. Toronto 訂座電話598-1188

LUCKY STAR RESTAURANT

天天茶市 晚飯粵菜

特設野味席・歡迎預訂
巧手點心席$37.50
逢星期六、日及假期
增設供十人用

營業時間：
星期一至星期五
上午十一時至晚上十一時
星期六及星期日
上午十時至晚上十一時

19 BALMUTO ST., TORONTO 訂座電話：963-9689 963-9962

金漢酒樓
GOLDEN COUNTRY RESTAURANT LTD.
466-468 Dundas Street West Tel. 977-4555
Toronto, Ontario M5T 1G9

特別酬賓 憑此廣告
可享有點心八折優待

星期一至星期五
并有多種特價翅席、精美小菜、和菜供應
早上十時至晚上十一時

新萬寶酒樓
NEW TREASURE RESTAURANT LTD.
150 DUNDAS ST. W. TOR. ONT. CAN. M5G 1C6
Tel: (416) 977-3778

新春特價翅席
乳豬大拼盤
蟹肉扒豆苗
紅燒雞絲燕液翅
雪花手撕雞
翡翠雙龍蝦
西蘭花帶子
清蒸海上鮮
揚州炒飯
上湯伊麵
合時甜品
美點雙輝
特價$138

聖誕特價翅席
錦繡大拼盤
金華雞燉翅
鴻運脆皮雞
菜遠蝦球
薑葱炒龍蝦
清蒸海上鮮
揚州炒飯
上湯生麵
合時甜品
特價$93

特價筵席每次不超過三席 火窩照常供應